

**Organigramme
de la Commission
des Communautés
européennes**

MAI 1993

Organigramme
de la Commission
des Communautés
européennes

MAI 1993

Une fiche bibliographique figure à la fin de l'ouvrage.

Les informations figurant dans le présent Organigramme n'ont qu'une valeur indicative; elles sont susceptibles de modifications.

Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes, 1993

ISBN 92-826-5400-1

Reproduction autorisée, sauf à des fins commerciales, moyennant mention de la source.

Printed in Luxembourg

Sommaire

La Commission	5
Attributions des membres de la Commission	7
Secrétariat général de la Commission	11
— Cellule de prospective	15
Inspection générale des services	17
Service juridique	19
Service du porte-parole	21
Service commun «interprétation-conférences»	23
Office statistique	25
Service de traduction	29
Direction informatique	33
Bureau de sécurité	35
<i>Directions générales</i>	
DG I — Relations économiques extérieures	37
DG IA — Relations politiques extérieures	45
TFE — Task-force «élargissement»	47
DG II — Affaires économiques et financières	49
DG III — Industrie	53
DG IV — Concurrence	57
DG V — Emploi, relations industrielles et affaires sociales	61
DG VI — Agriculture	65
— Office CEE d'inspections et de contrôles vétérinaires et phytosanitaires	70
DG VII — Transports	71
DG VIII — Développement	73
	3

DG IX — Personnel et administration	79
DG X — Audiovisuel, information, communication, culture	83
DG XI — Environnement, sécurité nucléaire et protection civile	87
DG XII — Science, recherche et développement	89
— Centre commun de recherche	93
DG XIII — Télécommunications, marché de l'information et valorisation de la recherche	99
DG XIV — Pêche	103
DG XV — Marché intérieur et services financiers	105
DG XVI — Politiques régionales	109
DG XVII — Énergie	113
DG XVIII — Crédit et investissements	117
DG XIX — Budgets	119
DG XX — Contrôle financier	121
DG XXI — Douane et fiscalité indirecte	125
DG XXIII — Politique d'entreprise, commerce, tourisme et économie sociale	127
Service «politique des consommateurs»	129
Task-force «ressources humaines, éducation, formation et jeunesse»	131
Office humanitaire de la Communauté européenne	133
Agence d'approvisionnement de l'Euratom	135
Office des publications officielles des Communautés européennes	137
Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail	139
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle (Cedefop)	141
Annexes	143
Index alphabétique	169

La Commission

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Président

Chef de cabinet
Chef de cabinet adjoint
Conseiller
Conseiller

Jacques DELORS

Pascal LAMY
Jean-Pierre JOUYET
Michel PETITE
Bernhard ZEPTER

Membre de la Commission

Chef de cabinet
Chef de cabinet adjoint
Conseiller

Henning CHRISTOPHERSEN

Bjarne BLADBJERG
Jan Høst SCHMIDT
Per VINTHER

Membre de la Commission

Chef de cabinet
Chef de cabinet adjoint

Manuel MARÍN

Ignacio GARCÍA-VALDECASAS
Jordi AYET PUIGARNAU

Membre de la Commission

Chef de cabinet
Chef de cabinet adjoint

Martin BANGEMANN

Jörg WENZEL
Paul WEISSENBERG

Membre de la Commission

Chef de cabinet
Chef de cabinet adjoint

Sir Leon BRITTAN

Colin BUDD
Catherine DAY

Membre de la Commission

Chef de cabinet
Chef de cabinet adjoint

Abel MATUTES

Ramón DE MIGUEL
José Ignacio SALAFRANCA

Membre de la Commission

Chef de cabinet
Chef de cabinet adjoint

Peter SCHMIDHÜBER

Marcell von DONAT
Wolfgang ARTOPOEUS

Membre de la Commission

Chef de cabinet
Chef de cabinet adjoint

Christiane SCRIVENER

Emmanuel CONSTANS
Jacques DELMOLY

Membre de la Commission

Chef de cabinet
Chef de cabinet adjoint

Bruce MILLAN

Susan BINNS
Dius LENNON

Membre de la Commission

Chef de cabinet
Chef de cabinet adjoint
Conseiller

Karel VAN MIERT

Claude CHENE
Gustaaf DIERCKX
Nigel EVANS

Membre de la Commission

Chef de cabinet
Chef de cabinet adjoint
Conseiller
Conseiller

Hans VAN DEN BROEK

Sipke BROUWER
Ed KRONENBURG
Françoise GAUDENZI
Michael LEIGH

Membre de la Commission

Chef de cabinet
Chef de cabinet adjoint

João de Deus PINHEIRO

Carlos COSTA
Fernando BALSINHA

Membre de la Commission

Chef de cabinet
Chef de cabinet adjoint

Pádraig FLYNN

Joseph BROSAN
Bobby McDONAGH

Membre de la Commission

Chef de cabinet
Chef de cabinet adjoint

Antonio RUBERTI

Marco SANTOPINTO
Pietro Paolo MEROLLA

Membre de la Commission

Chef de cabinet
Chef de cabinet adjoint

René STEICHEN

Jim CLOOS
Martine REICHERTS

Membre de la Commission

Chef de cabinet
Chef de cabinet adjoint

Ioannis PALEOKRASSAS

Yannis KOUTSOUKOS
Stéphanos SAMARAS

Membre de la Commission

Chef de cabinet
Chef de cabinet adjoint

Raniero VANNI D'ARCHIRAFI

Gian Battista VERDERAME
Michele PASCA-RAYMONDO

Attributions des membres de la Commission

Président	Jacques DELORS	Secrétariat général Cellule de prospective Inspection générale des services Service juridique Affaires monétaires Service du porte-parole Service commun «interprétation-conférences» Bureau de sécurité
Membre de la Commission	Henning CHRISTOPHERSEN	Affaires économiques et financières Affaires monétaires (en accord avec le président Delors) Crédit et investissements Office statistique
Membre de la Commission	Manuel MARÍN	Coopération et développement • relations de coopération économique avec les pays de la Méditerranée Sud, du Moyen-Orient, du Proche-Orient, de l'Amérique latine et de l'Asie • convention de Lomé Office humanitaire de la Communauté européenne
Membre de la Commission	Martin BANGEMANN	Affaires industrielles Technologies de l'information et des télécommunications
Membre de la Commission	Sir Leon BRITTAN	Affaires économiques extérieures (Amérique du Nord, Japon, Chine, Communauté des États indépendants, Europe, y compris Europe centrale et orientale) Politique commerciale
Membre de la Commission	Abel MATUTES	Énergie et Agence d'approvisionnement de l'Euratom Transports

Membre de la Commission	Peter SCHMIDHUBER	Budgets Contrôle financier Antifraude Fonds de cohésion: coordination et gestion
Membre de la Commission	Christiane SCRIVENER	Douane et fiscalité indirecte Fiscalité directe Politique des consommateurs
Membre de la Commission	Bruce MILLAN	Politiques régionales Relations avec le Comité des régions
Membre de la Commission	Karel VAN MIERT	Politique de la concurrence Politique du personnel et de l'administration Traduction et informatique
Membre de la Commission	Hans VAN DEN BROEK	Relations politiques extérieures Politique extérieure et de sécurité commune (PESC) Négociations d'élargissement (task-force)
Membre de la Commission	João de Deus PINHEIRO	Relations avec le Parlement européen Relations avec les États membres en matière de transparence, de communication et d'information Culture et audiovisuel Office des publications
Membre de la Commission	Pádraig FLYNN	Affaires sociales et emploi Relations avec le Comité économique et social Questions liées à l'immigration et affaires intérieures et judiciaires
Membre de la Commission	Antonio RUBERTI	Science, recherche et développement Centre commun de recherche Ressources humaines, éducation, formation et jeunesse

**Membre de la
Commission**

René STEICHEN

Agriculture et développement rural

**Membre de la
Commission**

Ioannis PALEOKRASSAS

**Environnement, sécurité nucléaire
et protection civile
Politique de la pêche**

**Membre de la
Commission**

Raniero VANNI D'ARCHIRAFI

**Questions institutionnelles
Marché intérieur
Services financiers
Politique d'entreprise: PME,
commerce et artisanat**

ADDENDA

« Les États membres ont désigné, le 30 juin 1993, les six vice-présidents de la Commission:

- Henning CHRISTOPHERSEN,
- Manuel MARÍN,
- Martin BANGEMANN,
- Sir Leon BRITTAN,
- Karel VAN MIERT,
- Antonio RUBERTI. »

Secrétariat général de la Commission

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Secrétaire général	David WILLIAMSON
Secrétaire général adjoint (chargé en particulier des directions C, D et E)	Carlo TROJAN
Directeur chargé de la coordination de la lutte antifraude	Émile MENNENS
Conseiller principal (chargé actuellement de la direction D)	Manuel SANTARELLI
Conseiller principal (chargé des aspects environnementaux de la coordination interservices)	...
Assistant	...

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Directement rattachés au secrétaire général

Gestion administrative et financière; courrier de la Commission; archives de la Commission; stages	Lino FACCO
— Courrier de la Commission	Geneviève VILLEDIEU
— Bureau des stages	Wolfgang KRAUS
— Archives historiques	Hans HOFMANN
— Cellule budgétaire et financière	...

Directement rattaché au secrétaire général adjoint

— Bases de données spécifiques	...
--------------------------------	-----

Direction A

Greffé

Claude LANDES

— Cellule «courrier du président»

...

1. Réunions de la Commission, de groupes des membres et de chefs de cabinet; procédures orales; suivi des décisions de la Commission; diffusion des documents

Patricia BUGNOT

2. Procédures écrites et habilitations; arbitrage des salles de réunion

Bernard MICHEL

3. Publication au Journal officiel et notification des actes officiels de la Commission

Rudy-Louise HERMAN

4. Secrétariat du Comité consultatif CECA ⁽¹⁾

Alphonse FOUARGE
Secrétaire

Direction B

Coordination I

(questions institutionnelles; droit communautaire; informatique; publications)

Giuseppe CIAVARINI AZZI ⁽²⁾

Conseiller

Hartmut OFFELE

Conseiller ⁽³⁾

Fulvio PAOLINI

1. Questions institutionnelles

Alain VAN SOLINGE

2. Contrôle de l'application du droit communautaire (infractions et aides d'État)

José CANDELA CASTILLO

3. Informatique

...

4. Publications et éditions

Nicola BELLINI

5. Rapport annuel et Bulletin

Denise DE RIPAINSEL

6. Bases documentaires

Mary PRESTON

⁽¹⁾ Bâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
L-2920 Luxembourg

⁽²⁾ M. Ciavarini Azzi préside le groupe interservices DOM/TOM et régions ultrapériphériques.

⁽³⁾ Actuellement détaché à Zagreb.

Direction C

Coordination II

(coordination intérieure; programmation; organisation des services; subventions)

	...
Conseiller chargé de la coordination des travaux	Klaus EBERMANN
1. Coordination intérieure: subventions, y inclus le jumelage des villes	Michel BOURGÈS-MAUNOURY
2. Programmation des travaux de la Commission (y inclus le programme annuel et le répertoire)	Francesco MILNER
3. Organisation des services de la Commission	Niels AHRENDT
4. Questions de cohésion économique et sociale	...

Direction D

Relations avec le Conseil

	Manuel SANTARELLI
Conseiller	...
1. Relations avec le Conseil I	Paolo PONZANO
— Chef adjoint d'unité	Isabelle BENOLIEL
2. Relations avec le Conseil II	Helmut STEINEL
— Agriculture	Martin VASEY
3. Information des délégations extérieures ⁽¹⁾	Horst Jürgen TITTEL

Direction E

Relations avec le Parlement européen, le Comité économique et social, le Comité des régions et les milieux professionnels

	Jean-Claude EECKHOUT
Conseiller chargé de la coordination des relations interservices, en particulier dans le domaine de la mise en œuvre de la procédure de coopération ⁽²⁾	John FITZMAURICE
1. Relations avec le Parlement européen I: sessions plénières; commissions parlementaires horizontales; suites données aux avis et résolutions; groupe des affaires parlementaires	...
2. Relations avec le Parlement européen II: commissions parlementaires sectorielles; pétitions, transmission des documents	...

⁽¹⁾ À titre provisoire, directement rattaché au secrétaire général.

⁽²⁾ Chargé également, à titre provisoire, de l'unité SG.E.1.

3. Questions écrites et orales	Arthur POOLEY
4. Relation avec le Comité économique et social, le Comité des régions et les milieux professionnels	Ugo PATERNÒ-CASTELLO
Chef adjoint d'unité	Marc MAES

Direction F

Coopération dans les domaines de la justice et des affaires intérieures

	Adrian FORTESCUE
1. Contrôle des personnes aux frontières extérieures; immigration; asile	...
2. Drogues; Observatoire des drogues	Georges ESTIEVENART
3. Coopération judiciaire et policière	...

Direction G

Coordination de la lutte antifraude

	Émile MENNENS
Conseiller	Siegfried REINKE
1. Affaires générales, conception, coordination	...
2. Lutte antifraude (FEOGA-Garantie et importations agricoles)	Claude LECOUC
3. Lutte antifraude (fonds structurels et autres domaines)	...
4. Lutte antifraude (ressources propres)	...

Direction H

Fonds de cohésion

	Jean-François VERSTRYNCE
Conseiller chargé de l'information	Lanfranco BIANCONI
1. Coordination générale, questions économiques et juridiques, coordination et information	...
2. Évaluation, gestion et suivi des projets et autres actions	...
Chef adjoint d'unité	Marco ORANI

Cellule de prospective

(sous la responsabilité directe du président de la Commission)

Directeur général

Jean-Claude MOREL

Conseiller

Francisco FONSECA MORILLO

(chargé du suivi des indicateurs sociopolitiques de l'intégration et des contacts avec les instituts de prospective extérieurs)

Assistant

Panayotis LEBESSIS

Unité administrative

Responsable

Conseiller principal

Jérôme VIGNON

(chargé de la coordination des études)

Conseiller principal

...

Conseillers

Christoph BAIL

...

...

Inspection générale des services

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Weistraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Inspecteur général

Eduardo PEÑA ABIZANDA

Assistant

María Dolores CARRILLO DORADO

Inspecteurs

John BRADLEY

Évelyne DELAUCHE

Marie-Hélène BIRINDELLI

Miguel MOLTO CALVO

Christian DEWALEYNE

Eberhard BRANDT

Francesco CIVILETTI

Michael KAGEL

Maurice MAXWELL

...

...

Service juridique

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	Jean-Louis DEWOST
Directeur général adjoint	Christiaan TIMMERMANS
Assistant du directeur général	Hans Peter HARTVIG
Conseillers juridiques principaux	Conseillers juridiques
Antonino ABATE	Dierk BOOSS (*)
Donald William ALLEN	José Luis IGLESIAS BUHIGUES
Jean AMPHOUX	Johannes Fons BUHL
Henri ÉTIENNE	António CAEIRO
Gregorio GARZÓN CLARIANA	Thomas Finbarr CUSACK
Peter GILSDORF	Claire-Françoise DURAND
Armando TOLEDANO-LAREDO	John FORMAN
Gianluigi VALSESIA	David GILMOUR
Rolf WÄGENBAUER	Dimitrios GOULOSSIS
François LAMOUREUX	Joseph GRIESMAR
...	Marie-José JONCZY-MONTASTRUC
...	Giuliano MARENCO
	Jörn PIPKORN
	Francisco SANTAOLALLA GADEA
Chef du groupe des juristes-linguistes	Jean-Claude SÉCHÉ
Giuseppe PALMISCIANO	Denise SORASIO
	Michel VAN ACKERE-PIETRI
	Richard WAINWRIGHT
	Götz Eike ZUR HAUSEN
	...

(*) Représentant du service juridique auprès de la task-force «élargissement».

Service du porte-parole

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Porte-parole

...

Porte-parole adjoint

Bruno DETHOMAS

Conseillers

...

Nicolaas WEGTER

Helmut SCHMITT von SYDOW

Assistant du porte-parole

Xavier PRATS-MONNE

Membres du service

Viviane D'UDEKEM D'ACQZ

Peter GUILFORD

Bruno JULIEN

Gerard KIELY

Troels KRØYER

Isabelle LE MOAL-OLLIVE

Oliver NETTE

Elisabeth OLIVI

Xavier PRATS-MONNE

Nicolaas WEGTER

Helmut SCHMITT von SYDOW

...

...

Service commun «interprétation-conférences»

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	Renée VAN HOOF-HAFERKAMP
Conseiller	Christian HEYNOLD
Conseiller (chargé des relations avec le CES)	Viviane SATORI DI MONTE
Conseiller (chargé des relations avec le Conseil)	Emma SANTOPINTO-BALDINI
Assistant du directeur général	Brian FOX
— Organisation de l'interprétation aux réunions de coordination à Genève	Helen CAMPBELL

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Directement rattaché au directeur général

Programmation des ressources — Perfectionnement professionnel — Informatique	Marco BENEDETTI
---	-----------------

Direction A

Interprétation	Noël MUYLLE
Conseiller	Jean ZINCK
1. Affaires générales	Fred PFLOESCHNER
2. Formation d'interprètes de conférence	Albert WINTRINGER
Chef adjoint d'unité	Marie-Christine COLPAERT-LUX
— Stages d'élèves interprètes pour diplômés de l'enseignement supérieur	Richard FLEMING
3. Finances	Jean-Pierre DELAVA
— Questions financières et comptables	Michel MILIS

Direction B

Conférences	Dieter ROESGEN
Conseiller	Cornelis VAN OERS
1. Programmation	Oscar DOERFLINGER
Chef adjoint d'unité	Marleen HARFORD

2. Missions/Aides techniques	Wilhelm BÜRSTEL
3. Organisation et techniques de conférences «nouvelles technologies»	Jean-Pierre SCHEINS
— Colloques et séminaires	...
4. Langue danoise	Søren KRUSE
5. Langue allemande	Irène BOHN-THISSEN
6. Langue anglaise	Antony SCOTT
7. Langue espagnole	Fernando GARCÍA FERREIRO
8. Langue française	René MARTIN-PREVEL
9. Langue grecque	Albert MARKESSIS
10. Langue italienne	Valentino COMINOTTI
11. Langue néerlandaise	Wolter WITTEVEEN
12. Langue portugaise	Margaret FRANCEY

NB: Le service commun «interprétation-conférences» assure l'interprétation aux réunions organisées par le Conseil, la Commission, le Comité économique et social et la Banque européenne d'investissement.

Office statistique

Bâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
L-2920 Luxembourg

Tél. 43 01-1
Télex 3423/3446/3476 COMEU LU

Directeur général	Yves FRANCHET
Conseiller chargé des affaires juridiques, confidentialité statistique	...
Assistant	Lothar JENSEN

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Directement rattaché au directeur général

1. Affaires administratives et de personnel; management interne	Lothar JENSEN
---	---------------

Direction A

Diffusion et relations publiques; informatique statistique; relations avec les ACP

Fernando de ESTEBAN ALONSO

Conseiller chargé de la sécurité informatique

Ulrich WIELAND

1. Informatique statistique

Gilles DECAND

— Applications sectorielles

Jean HELLER

2. Relations publiques, diffusion, synthèses

François DE GEUSER

3. Informations — Data-shop (*)

Letizia CATTANI

4. Gestion des bases de données et publications, système d'information géographique

Roger CUBITT

5. Relations avec les ACP et les autres pays en voie de développement

Bernard LANGEVIN

(*) Rue de la Loi 120, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 120, B-1049 Brussel
Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Direction B

Statistiques économiques; convergence économique et monétaire

Conseiller chargé de la coordination des unités B.1 à B.6

1. Comptes économiques, méthodes et analyses
 - Statistiques pour les ressources propres (PNB, TVA)
2. Production des données de la comptabilité nationale
3. Comparaison des prix
 - Coefficients correcteurs
4. Comptes financiers, statistiques monétaires et financières
5. Balance des paiements
6. Classification macro-économique, coordination statistique et comptable

...

Alberto DE MICHELIS

Enrique LOZANO RODRÍGUEZ

...

...

John ASTIN

Antoine AVDOULOS

Jörg Dieter GLÄTZEL

...

Adrien LHOMME

Direction C

Affaires générales; relations internationales et interinstitutionnelles, statistiques du commerce extérieur et intracommunautaire

1. Programmation, relations avec les institutions européennes et internationales, Espace économique européen, élargissement
 2. Politique et gestion budgétaire
 3. Analyse des échanges internationaux
 4. Commerce extérieur et intracommunautaire
 5. Relations avec les pays d'Europe centrale et orientale (PECO) et les nouveaux États indépendants
- Chef adjoint d'unité

Alain CHANTRAINE

Franzjosef GNAD

...

Frank SCHÖNBORN

...

Klaus LÖNING

Ovidio CROCICCHI

Direction D

Statistiques des entreprises et de l'énergie; recherche et développement, méthodes statistiques

1. Énergie, matières premières
- Chef adjoint d'unité

Photis NANOPOULOS

...

Pierluigi CANEGALLO

2. Industrie, sidérurgie, coordination des enquêtes industrielles	Daniel BYK
— Sidérurgie	Richard GOLINVAUX
3. Recherche, développement et méthodes statistiques	Daniel DEFAYS
4. Commerce, services, transports	Marco LANCETTI
— Transports	Ernesto AZORÍN MINGUEZ

Direction E

Statistiques sociales et régionales; plans structurels	Maria Lúdia CONDE DE ARTIAGA BARREIROS
1. Population, migration, emploi, chômage	Hildegard FÜRST
2. Conditions de vie des ménages	...
3. Conditions de travail	...
4. Comptes et indicateurs régionaux, plans structurels	Hubert CHARLIER

Direction F

Statistiques de l'agriculture, de la pêche et de l'environnement	David HEATH
Conseiller	Thomas SCOTT
1. Comptes de l'agriculture et structures agricoles	Giuseppe CALÒ
Chef adjoint d'unité	Fritz PFÄHLER
— Enquêtes structurelles et statistiques forestières	Hans ANDRESEN
2. Produits agricoles et pêche	Hans Georg BAGGENDORFF
Chef adjoint d'unité	Robert PEETERS
3. Environnement	Gertrud HILF

Service de traduction

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Bâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
L-2920 Luxembourg

Tél. 43 01-1
Télex 3423/3446/3476 COMEUR LU

Directeur général	Eduard BRACKENIERS
Directeur, plus particulièrement chargé des services à Luxembourg	Brian McCLUSKEY
Assistant du directeur général	Diana JANK

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Directement rattachés au directeur général

Conseillers	Serge PASTOR
	...
1. Programmation et ressources	Ursula d'URSEL
— Ressources	Alice COPETTE
2. Informatique (*)	Jean-Pierre VERLEYSSEN
3. Modernisation des méthodes de travail (*)	Cornelis VAN DER HORST
— Rationalisation	Dimitrios THEOLOGITIS

Direction «affaires générales et linguistiques»

Conseiller chargé des bibliothèques unilingues	Antonio ALONSO MADERO
1. Coordination linguistique	Maria das DORES SERRÃO
	Walter VOLZ
— Langue danoise	Bodil FRANSSEN
— Langue allemande	Walter VOLZ
— Langue anglaise	Felicity LEWIS
— Langue espagnole	Francisco Javier VALERI COBO
— Langue française	Maurice VANDEROOST
	Conseiller

(*) Service installé à Luxembourg.

— Langue grecque	Athanassios ANTOULAS
— Langue italienne	Maria RICCI
— Langue néerlandaise	Karel VAN STEENBERGEN Conseiller
— Langue portugaise	Maria das DORES SERRÃO Conseiller
2. Formation et recrutement	Alexander MACRAE
— Nouvelle politique de formation ⁽¹⁾	Roger VAN CAMPENHOUT
3. Terminologie	Paloma HOFFMANN-VEVIA
Chef adjoint d'unité	Roger GOFFIN
— Eurodicautom	Alain REICHLING
4. Multilinguisme ⁽²⁾	Hubert PAESMANS
5. Traduction externe	Georges VLACHOPOULOS

Traduction — Bruxelles

A — Affaires générales et administratives, budget et contrôle financier	Henry DUBOIS Conseiller
1. Langue danoise	Tove BLAABJERG SØRENSEN
2. Langue allemande	Maria DEJONG-ROMANIEW
3. Langue anglaise	William BYTHELL
4. Langue espagnole	Magdalena GUILLO FONTANILLS
5. Langue française	Jean DELBOS
6. Langue grecque	Dorothy NICOLAÏDOU-KALLERGIS
7. Langue italienne	Piero BERNARDINI
8. Langue néerlandaise	Herman SOMSEN
9. Langue portugaise	Jorge HOMEM
B — Affaires économiques, financières et industrielles, marché intérieur, concurrence	Archie CLARKE Conseiller
1. Langue danoise	Solveig WALDSTRØM
2. Langue allemande	Georg SÄTTELE
3. Langue anglaise	Rolf SCHÄFER

⁽¹⁾ En liaison avec l'unité IX.A.7.

⁽²⁾ Service installé à Luxembourg.

4. Langue espagnole
5. Langue française
6. Langue grecque
7. Langue italienne
8. Langue néerlandaise
9. Langue portugaise

María PÉREZ LATORRE
 Francine COELN
 Irène GEORGIADOU
 Anna BONINO
 Sonja CORWIN
 Cristina DE PRETER

C — Agriculture, pêche, politique régionale, politiques structurelles

1. Langue danoise
2. Langue allemande
3. Langue anglaise
4. Langue espagnole
5. Langue française
6. Langue grecque
7. Langue italienne
8. Langue néerlandaise
9. Langue portugaise

Harry LADAGE
 Conseiller
 Finn NØRAGER
 Irene STEELS-WILSING
 William FRASER
 Juan José MARTINEZ GUILLEN
 François PORTIER
 Angélique SARIDAKIS
 Luigi MAGI
 Louis HELLINGS
 Vítor SINDE

D — Relations extérieures, transport, douane et développement

1. Langue danoise
2. Langue allemande
3. Langue anglaise
4. Langue espagnole
5. Langue française
6. Langue grecque
7. Langue italienne
8. Langue néerlandaise
9. Langue portugaise

María Elena FERNÁNDEZ MIRANDA
 Conseiller
 Svend BECH
 ...
 Joseph BINNS
 Jesús MARTÍNEZ GARCÍA
 Henri HAVET
 Vassilios KOUTSIVITIS
 Marina SANTELLI
 Frederik DE GRAVE
 Cecília CORTE REAL

E — Technologie, énergie, environnement

1. Langue danoise
2. Langue allemande
3. Langue anglaise

Luigi VESENTINI
 Conseiller
 Preben FINK JENSEN
 Manfred SPÖRI
 Paul ATKINS

4. Langue espagnole	José CHABAS BERGÓN
5. Langue française	René CAILLET
6. Langue grecque	Jean CARATZICOS
7. Langue italienne	Rosanna CAO
8. Langue néerlandaise	Riemelia MAY-CALLENFELS
9. Langue portugaise	Peter SOARES PINTO

Traduction — Luxembourg

F — Affaires sociales, politique des consommateurs	Brian McCLUSKEY Directeur
1. Langue danoise	Jens NORMAN NIELSEN
2. Langue allemande	Wolfgang QUASNITSCHKA
3. Langue anglaise	Elizabeth WAGNER
4. Langue espagnole	Francisco DE VICENTE
5. Langue française	Armand SPODEN
6. Langue grecque	Spirideon BOCOLINIS
7. Langue italienne	Marcello ANGIONI
8. Langue néerlandaise	Michel BUN
9. Langue portugaise	Manuel de OLIVEIRA BARATA
10. GLTM (groupe linguistique des travailleurs migrants)	Roger HOURMANT
 G — Eurostat, Information/Innovation, Crédit/Investissements, Eurooffice, CEEA	 Ludovic DE PRINS Conseiller
1. Langue danoise	Odile GRINBERG
2. Langue allemande	Georg AIGNER
3. Langue anglaise	Timothy MARTIN
4. Langue espagnole	Miguel CANDEL
5. Langue française	René FOUCARD
6. Langue grecque	Georgios HANIOTAKIS
7. Langue italienne	Carlo TUTZSCHKY
8. Langue néerlandaise	...
9. Langue portugaise	Ana DE FREITAS

Direction informatique

Bâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
L-2920 Luxembourg

Tél. 43 01-1
Télex 3423/3446/3476 COMEUR LU

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	Eduard BRACKENIERS ⁽¹⁾
Directeur	António CAVACO
Assistant	Marian O'LEARY
Information Resources Manager Direction informatique	Reinhard KROMMES

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Rattaché au directeur général

Stratégie de l'information et diffusion interne ⁽²⁾	Gerold JUNIOR
--	---------------

Coordination des organisations locales

1. Relations utilisateurs et secrétariat du comité technique informatique	Amador RODRÍGUEZ PRIETO
2. Règles et cohérence informatique	Dieter KÖNIG
3. Coordination des ressources humaines et budgétaires (schémas directeurs)	Pierre MAIRESSE

Services opérationnels

4. Support des systèmes d'information	Declan DEASY
5. Support logistique et formation	Gilbert GASCARD
Chef adjoint d'unité	Francisco GARCÍA MORÁN
6. Support technique et bureautique	Patrice MARCELLI
7. Service de transmission de données	Ezio FIAMOZZI
8. Centre de calcul	Jean-Pierre WEIDERT

⁽¹⁾ Également responsable du service de traduction.

⁽²⁾ Travaillera en collaboration avec le comité pour la stratégie et la diffusion de l'information (Codifin).

Bureau de sécurité

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur

Pieter de HAAN

Assistant du directeur

Pierre EVEILLARD

Unité administrative

Responsable

1. Protection

Hans KLUTH

2. Sécurité

Claude WILLEME

Direction générale I
Relations économiques extérieures

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général

Horst G. KRENZLER

Directeur général à titre personnel pour les relations Nord-Sud, la politique méditerranéenne et les relations avec l'Amérique latine et l'Asie (directions H, I, J et K)

Juan PRAT

Directeur général adjoint [chargé des relations avec l'Amérique du Nord, l'Australie, l'Afrique du Sud, la Nouvelle-Zélande, la Chine, le Japon et les autres pays d'Extrême-Orient (directions B et F)]

Gianluigi GIOLA

Directeur général adjoint [pour GATT (y compris Steering Group Uruguay Round), OCDE, questions commerciales sectorielles, crédits à l'exportation, promotions des exportations, relations extérieures dans les domaines de la recherche, de la science et de l'énergie nucléaire (directions A et D)]

Hugo PAEMEN

Directeur général adjoint [chargé des relations avec les nouveaux États indépendants (direction E); relations avec les pays d'Europe centrale et orientale (direction L); affaires multilatérales]

Jean-Louis CADIEUX

Assistant du directeur général

Françoise LE BAIL

Assistant du directeur général, coordination; relations avec le Parlement

Viola GROEBNER

Conseiller principal rattaché au directeur général adjoint chargé des directions E et L

Alan MAYHEW

Rattachés au conseiller principal

— Questions économiques à caractère général

Bertrand de LARGENTAYE

— Régimes commerciaux

Antonio PITRONE

Conseiller chargé des relations publiques et questions juridiques

Peter KALBE

Conseiller chargé de la coordination de l'aide internationale aux nouveaux États indépendants

Giorgio BOGGIO

Coordination G24

Herman DE LANGE

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Rattaché au directeur général

- | | |
|--|-------------------|
| 1. Affaires administratives et de personnel; affaires budgétaires et financières | Françoise LE BAIL |
|--|-------------------|

Relations extérieures et politique commerciale ⁽¹⁾

- | | |
|------------------------------|--|
| Steering Group Uruguay Round | Hugo PAEMEN
Roderick ABBOTT
Jacques DUGIMONT
Conseiller principal |
|------------------------------|--|

Rattaché au directeur général adjoint responsable des directions A et D

- | | |
|--|-----------------|
| 1. Analyses de données et de questions de politique extérieure | Agne PANTELOURI |
|--|-----------------|

Direction A

GATT, OCDE, questions commerciales dans les domaines de l'agriculture et de la pêche; politique de crédits à l'exportation; promotion des exportations; marché interne et relations extérieures dans les domaines de la recherche, de la science et de l'énergie nucléaire

- | | |
|--|-----------------------|
| 1. Politiques commerciales multilatérales et questions relevant du GATT et de l'OCDE | Roderick ABBOTT |
| — Questions générales et juridiques, relations commerciales avec les pays industrialisés, mécanisme d'examen des politiques commerciales | Alberto DE PASCALE |
| — Questions tarifaires et non tarifaires; relations commerciales avec les pays en transition et en développement | Bruno ADINOLFI |
| 2. Agriculture et pêche | Joseph CUNNANE |
| 3. Politique de crédits à l'exportation; promotion des exportations | Maeve DORAN-SCHIRATTI |
| 4. Aspects externes du marché intérieur | Allan Gert DALVIN |
| 5. Relations extérieures dans les domaines de la recherche, de la science et de l'énergie nucléaire | ... |

⁽¹⁾ Attributions de sir Leon Brittan.

Direction B

Relations avec l'Amérique du Nord, l'Australie, la Nouvelle-Zélande et l'Afrique du Sud

1. États-Unis

Chef adjoint d'unité

2. Nouvelle-Zélande, Australie, Canada, Afrique du Sud

Chef adjoint d'unité

— Australie, Nouvelle-Zélande

Ove Juul JØRGENSEN

Eckart GUTH

Paul VAN DOREN

José Ramón BORRELL NIVERA

...

Luciano CAO

Direction C ⁽¹⁾

Instruments et questions générales de politique économique extérieure

— Droit communautaire dans le domaine des accords commerciaux et de coopération des États membres; infractions et bureaux des traités; droits de la mer; questions générales

1. Défense antidumping: politique (aspects du dumping), enquêtes et mesures; nouvel instrument de politique commerciale; régime à l'exportation

Chef adjoint d'unité

— Enquêtes antidumping I
(notamment produits CECA)

— Enquêtes antidumping II
(régime à l'exportation)

— Enquêtes antidumping III

2. Défense antidumping: politique (aspects du préjudice), enquêtes et mesures; défense antisubventions, régimes à l'importation; article 115

Chef adjoint d'unité

— Enquêtes antidumping IV

— Enquêtes antidumping V

— Régimes à l'importation; article 115

Hans-Friedrich BESELER

Hermann DA FONSECA WOLLHEIM

Hans-Adolf NEUMANN

Alistair STEWART

Rolf WEIDEMANN

...

Dominique AVOT

Gérard DEPAYRE

Harald WENIG

...

Juan Victor MONFORT BERNAT

Anna Maria COSTANTINO

⁽¹⁾ Rattachée au directeur général.

Direction D

Questions commerciales sectorielles

1. Négociations et gestion des accords sur les textiles; chaussures; divers

Chef adjoint d'unité

2. Acier, charbon, construction navale; divers

3. Services; haute technologie; propriété intellectuelle; investissements

— Services

— Haute technologie

— Propriété intellectuelle; investissements

Jörn KECK ⁽¹⁾

Piergiorgio MAZZOCCHI

Dorian PRINCE

Salvatore SALERNO

Mogens Peter CARL

...

Peter THOMPSON

Raimund RAITH

Direction E

Relations avec les nouveaux États indépendants

Conseiller

1. Relations avec la Russie

Chef adjoint d'unité

2. Relations avec les nouveaux États indépendants, sauf la Russie

3. Soutien aux entreprises, services financiers, programmation, environnement, agriculture

Chef adjoint d'unité

4. Infrastructure, dont télécommunications, énergie, dont sécurité nucléaire

Chef adjoint d'unité

5. Formation, ajustement social, conseil aux gouvernements

6. Gestion financière des ressources

Pablo BENAVIDES SALAS

John MASLEN

Daniel GUGGENBUHL

Klaus SCHNEIDER

Fokion FOTIADIS

Johannes TER HAAR

Hugues MINGARELLI

Rolf TIMANS

...

Giorgio BONACCI

Jürgen KÖPPEN

Direction F

Relations avec la Chine, le Japon et les autres pays d'Extrême-Orient

1. Japon

Chef adjoint d'unité

2. Relations avec la Chine et les autres pays d'Extrême-Orient (sauf Japon)

Chef adjoint d'unité

Simon NUTTALL

John RICHARDSON

Frank HESSE

Guillaume HOFMANN

...

(¹) Représentant spécial pour les négociations textiles.

Direction I.

Relations avec les pays d'Europe centrale et orientale	...
1. Relations avec la Pologne, la Hongrie, la Tchécoslovaquie et les pays baltes	...
Chef adjoint d'unité	Dimitris KOURKOULAS
2. Relations avec la Roumanie, la Bulgarie et l'Albanie	Ruth ALBUQUERQUE
3. Agriculture, y compris programme d'importation; environnement; infrastructures; énergie, dont sécurité nucléaire	Marco FRANCO
Chef adjoint d'unité	Emmanuel CASTRINAKIS
4. Soutien aux entreprises; finance; industrie	Amir NAQVI
Chef adjoint d'unité	Pierre MIREL
5. Organisations non gouvernementales; ajustement social; aide humanitaire; science et technologie; santé	Jean TRESTOUR
6. Gestion financière des ressources	Angel TRADACETE

Relations Nord-Sud, politique méditerranéenne, relations avec l'Amérique latine et l'Asie ⁽¹⁾

Directeur général à titre personnel	Juan PRAT
Conseiller chargé des relations avec le Parlement dans ces domaines	Sidney FREEDMAN
Conseillers	Jean-Joseph SCHWED Fernando CARDESA GARCÍA
	...
Assistant du directeur général à titre personnel	David LIPMAN
— Affaires budgétaires et financières dans ces domaines	...
— Programmation et coordination des projets dans ces domaines	...
<i>Rattaché au directeur général à titre personnel</i>	
3. Lutte contre la drogue	...

Direction II

Méditerranée, Proche-Orient et Moyen-Orient	Eberhard RHEIN
1. Méditerranée Nord	Serge ABOU
Chef adjoint d'unité	Michael CENDROWICZ

⁽¹⁾ Attributions de M. Marín (sauf unité I.H.1).

2. Machrek et Israël	Jean-Paul JESSE
Chef adjoint d'unité	Yves RENIER
— Territoires occupés	Tomás DUPLA DEL MORAL
3. Maghreb	Eric VAN DER LINDEN
4. Pays arabes du Moyen-Orient ()	Robert HOULISTON
Chef adjoint d'unité	Rodney STANDRING
5. Unité technique Méditerranée	Christian FALKOWSKI

Direction I

Amérique latine	José Miguel ANACORETA CORREIA
1. Mexique, Amérique centrale, Cuba	...
Chef adjoint d'unité	Mendel GOLDSTEIN
2. Amérique du Sud	Damián HERNÁNDEZ
Chef adjoint d'unité	Michel CAILLOUET
3. Unité technique Amérique latine	Pierre LEQUEUX
Chef adjoint d'unité	José TRIMIÑO PÉREZ

Direction J

Asie ⁽¹⁾	Emiliano FOSSATI
1. Asie du Sud	Albert TE PASS
Chef adjoint d'unité	Erich MULLER
2. Asie du Sud-Est	Endymion WILKINSON
Chef adjoint d'unité	Riccardo RAVENNA
3. Unité technique Asie	Simon LE NAELOU
Chef adjoint d'unité	...

(¹) Y compris relations extérieures dans le domaine de l'énergie non nucléaire.

(²) Sauf Extrême-Orient (Chine, Corée du Sud, Hong-kong, Japon, Macao).

Relations Nord-Sud

1. Problèmes économiques généraux

Pierre DEFRAIGNE

Michael GREEN

2. Relations économiques avec les organisations internationales

Roberto MEDEIROS FERNANDES

Chef adjoint d'unité

Charles VAN DER VAEREN

— Organisations internationales Nord-Sud ⁽¹⁾

Thierry ROMMEL

— Environnement

Alban de VILLEPIN

3. Préférences tarifaires généralisées et stratégie et coordination de la coopération économique ⁽²⁾

Wolfgang KIST

Chef adjoint d'unité

Vilma DU MARTEAU

— Préférences tarifaires généralisées

François NIZERY

— Stratégie et coordination de la coopération économique et appui à l'investissement

Thomas ROE

⁽¹⁾ Autres que la Cnuced.

⁽²⁾ Y compris la gestion de la facilité «EC International Investment Partners».

Direction générale IA
Relations politiques extérieures

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	Günther BURGHARDT
Directeur général adjoint	...
Assistant	...

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Directement rattachés au directeur général

1. Protocole	Marcello BURATTINI
2. Inspection des délégations	Liam HOURICAN
3. Planning, analyse	...
Conseiller chargé des relations avec le Parlement européen	Wouter VAN RINGELESTEIN

Direction A

Relations politiques multilatérales	...
1. Politique extérieure: correspondant européen	Lodewijk BRIËT
2. Aspects de sécurité	Giancarlo CHEVALLARD
3. Droits de l'homme	Daniela NAPOLI
4. Relations avec les Nations unies	...
5. CSCE	Claus Dieter VON SCHUMANN
6. Conseil de l'Europe, groupe de compétences externes, bureau des traités	Alain-Pierre ALLO

Direction B

Relations politiques avec les pays de l'Europe et de la CEI

- | | |
|--|-----|
| ... | ... |
| 1. Europe centrale et orientale | ... |
| 2. Pays de la CEI | ... |
| 3. Méditerranée Nord, Turquie, Chypre, Malte | ... |
| 4. Pays de l'AELE ⁽¹⁾ | ... |

Direction C

Relations politiques avec l'Amérique du Nord, l'Asie, l'Australie et la Nouvelle-Zélande

Luigi BOSELLI

Conseiller

- | | |
|--|-----|
| ... | ... |
| 1. Amérique du Nord | ... |
| 2. Japon, Chine et pays de l'Extrême-Orient: Australie, Nouvelle-Zélande | ... |
| 3. Asie | ... |

Direction D

Relations politiques avec les pays de l'Amérique latine, de l'Afrique, et du Moyen-Orient

Ivo DUBOIS

- | | |
|--|-----|
| ... | ... |
| 1. Maghreb, Machrek, Israël, Moyen-Orient | ... |
| 2. Afrique subsaharienne, y compris Afrique du Sud | ... |
| 3. Amérique latine | ... |

Direction E

Personnel, administration et communication des délégations extérieures

Constantin STATHOPOULOS

Conseiller

Hugo CASAER

Jean VAN DE CALSEYDE

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| ... | ... |
| 1. Affaires générales | ... |
| 2. Personnel délégations | Jaime CAVANILLAS Y JUNQUERA |
| 3. Systèmes | Alain BIRON |
| 4. Infrastructure | Jean-Marie COUSIN |
| 5. Finances | Alexander ROEPKE |
| 6. Relations avec les délégations | Antonius BRÜSER |

(1) Unité mise temporairement à la disposition de la task-force «élargissement» pour la durée des négociations.

Task-force «élargissement»

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	Steffen SMIDT
Assistant	Peter STUB JØRGENSEN
Négociateur pour l'Autriche	Graham AVERY Directeur
Négociateur pour la Finlande	Francisco GRANELL Directeur
Négociateur pour la Suède	Nikolaus VAN DER PAS Directeur a.i.
Négociateur pour la Norvège	Enrico GRILLO-PASQUARELLI (*) Chef d'unité

Pays de l'AELE (*)	...
--------------------	-----

Représentants des directions générales plus directement concernées:

Service juridique:	Dierk BOOSS
DG I:	...
DG II:	Ollivier BODIN
DG III:	Jean-Michel CORRE
DG VI:	Philippe MOULART
DG XIX:	Louis-François SIAT
DG XXI:	Léon GORDON

(*) Également responsable pour la PESC, les aspects juridiques et institutionnels, y compris les affaires linguistiques.

(*) Unité IA.B.4, temporairement mise à la disposition de la task-force «élargissement» pour la durée des négociations.

Direction générale II
Affaires économiques et financières

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	Giovanni RAVASIO
Directeur général adjoint (chargé des directions A, B et C)	Heinrich MATTHES
Directeur général adjoint (chargé des directions D, E et F)	...
Conseiller	Maurizio MICOCCI Alfred CONRUYT
Secrétaire du comité monétaire et du comité de politique économique	... Directeur
Assistant du directeur général	Alexandra CAS GRANJE

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Directement rattachés au directeur général

Conseillers économiques	Mario NUTI André SAPIR Wolfgang SCHRÖDER Douglas TODD Philippe BOUYOUX ...
1. Affaires administratives et questions de personnel	Alexandra CAS GRANJE
2. Relations externes de la direction générale: informa- tion et documentation économiques	Nikolaus ADAMI

*Directement rattachés au directeur général adjoint
chargé des directions A, B et C*

3. Coordination statistique	Friedemann ALLGAYER
4. Gestion des ressources informatiques	...
5. Enquêtes de conjoncture et publications	Franz-Jozef KLEIN

Direction A

Économies nationales

Conseiller

1. Pays CE I: Danemark, Allemagne, France
2. Pays CE II: Grèce, Irlande, Royaume-Uni
3. Pays CE III: Benelux, Portugal
4. Pays CE IV: Espagne, Italie

António José CABRAL

Mervyn JONES

Jürgen KRÖGER

Brian O'LOGHLEN

Mirella TIELEMAN-GARGARI

José Luis ROBLEDO FRAGA

Direction B

Service économique

Conseiller (chargé de la coordination des politiques sectorielles)

Conseiller

1. Aspects économiques de l'intégration et évaluation de la politique extérieure
 - Économie de l'intégration
 - Évaluation de la politique extérieure
2. Évaluation des fonds structurels, des politiques sociale et agricole
3. Évaluation des politiques de concurrence et de recherche: développement, marché intérieur et affaires industrielles
 - Évaluation de la politique de concurrence
4. Évaluation des politiques de transport, environnement et énergie

Horst REICHENBACH a.i.

Pierre BUIGUES

Alexander ITALIANER

Horst REICHENBACH

...

...

Carole GARNIER

Pierre BUIGUES

...

Matthias MORS

Direction C

Surveillance de l'économie communautaire

Conseiller

1. Évaluation et surveillance de l'économie communautaire
 - Analyse quantitative de la convergence économique
2. Surveillance des situations budgétaires
3. Prévisions économiques
4. Modèles économétriques

Ludwig SCHUBERT

...

Fabio COLASANTI

Johan HODES

Alain MORISSET

...

André Louis DRAMAIS

Direction D

Affaires monétaires

Conseiller

1. Union monétaire: questions institutionnelles, juridiques et financières
2. Écu
3. SME, politiques monétaires nationales et communautaire
 Chef adjoint d'unité
4. Aspects internationaux de l'union monétaire

Jean-François PONS

André LOUW

Helmut WITTELSBERGER

Thierry VISSOL

Bernard CONNOLLY

Yannis XENAKIS

Fabienne ILZKOVITZ

Direction E

Interventions financières et mouvements de capitaux

1. Coordination avec la BEI et développement des instruments financiers
 — Coordination avec la BEI
 — Conception et développement des instruments financiers
2. Analyse des circuits et instruments financiers, y inclus BEI
3. Intégration financière et mouvements de capitaux
 Chef adjoint d'unité

Manuel HERNÁNDEZ-LÓPEZ

David McGLUE

Hubert COUWENBERGH

Johan VERHAEVEN

Antonio ESPINO MORCILLO

Sotirios KOLLIAS

Kenneth LENNAN

Bureau de liaison entre la Commission et la Banque européenne d'investissement

Henk VAN DER VLUGT

Direction F

Affaires économiques et financières internationales

Conseiller (chargé de la coordination des relations avec les institutions financières internationales, en particulier la BERD)

Joly DIXON

Peter BLACKIE

1. Europe centrale et orientale, y inclus les nouveaux États indépendants

...

 Chef adjoint d'unité

Rutger WISSELS

2. Autres pays européens et environnement international

Ollivier BODIN ⁽¹⁾

3. Questions financières internationales

Vassili LELAKIS a.i.

 Chef adjoint d'unité

Vassili LELAKIS

⁽¹⁾ Représentant de la direction générale auprès de la task-force «élargissement».

Direction générale III

Industrie

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	Riccardo PERISSICH
Directeur général adjoint (chargé notamment des directions C, D et E)	Alexander SCHAUB
Directeur général adjoint (chargé notamment des directions B et F)	...
Conseiller (rattaché au directeur général, chargé notamment de la coordination pour les affaires marché intérieur)	Ernesto PREVIDI
Conseiller	...
Conseillers (rattachés au directeur général adjoint chargé notamment des directions C, D et E)	Paul RUTSAERT Roger PEETERS
Assistants du directeur général	Matthias RUETE Bernard LIBERTALIS
— Relations avec le Parlement européen	...

Unité administrative

Responsable

Affaires administratives générales

Directement rattachés au directeur général

Gestion, coordination et programmation des ressources;
affaires budgétaires

Georgette LALIS

— Service informatique

Antonio SILVA

— Service financier

Jean-Eric HOLZAPFEL

Direction A

Politique industrielle

Conseillers

Robert VERRUE

Peter John LENNON

Piero SQUARTINI

1. Relations industrielles et technologiques internationales

Fernand THURMES

Chef adjoint d'unité

...

— Pays tiers méditerranéens

Marie-Pierre PIRIOU

— Amérique du Nord et Pacifique Sud-Ouest: relations avec l'INRO

Derek TAYLOR

2. Coopération industrielle

...

3. Compétitivité et questions générales de politique industrielle et technologique

Jean-François MARCHIPONT

— Compétitivité et structures industrielles

Peter SMITH

— Aspects industriels de la politique de concurrence

Colette COTTER

4. Aspects industriels des interventions structurelles — PEDIP

...

5. Technologies de l'information et équipement de télécommunications: analyses, prospective et stratégie

Michel CATINAT

Direction B

Politique réglementaire et normalisation; réseaux télématiques

Evangelos VARDAKAS

1. Législations techniques — Aspects généraux et coordination de l'harmonisation

...

— Procédures de notification des règles techniques nationales

Joachim FRONIA

2. Normalisation

Michel AUDOUX

— Aspects généraux de la politique de normalisation

Cornelis BREKELMANS

3. Politique de la qualité et certification et marquage de conformité

Jacques McMILLAN

Chef adjoint d'unité

José PATO

4. Problèmes industriels liés aux réglementations en matière d'environnement

Jacques SOENENS

5. Réseaux et systèmes européens de télématique

Émile PEETERS

Direction C

Affaires industrielles I: industries de base

Conseiller

1. Acier: marché intérieur et structures du secteur

— Marché: demande, prix, distribution

— Objectifs généraux et structures

2. Acier: mesures externes — Gestion et coopération

— Soutien aux instruments de politique commerciale

3. Matières premières, matériaux avancés, ciment, verre, céramique, papier, bois

Chef adjoint d'unité

— Matières premières sidérurgiques

4. Chimie, plastique, caoutchouc

— Aspects réglementaires

— Aspects industriels et commerciaux

Pedro ORTÚN SILVÁN

Reginald SPENCE

Giacomo GIACOMELLO

Guido VANDERSEYPEN

Alberto CANEVALI

Jacobus AARTS

Gerd DREES

Vicente LEOZ ARGÜELLES

Denis TYTGAT

Winfried DEUTZMANN

György von O'SVATH

Georges MOSSELMANS

...

Direction D

Affaires industrielles II: industries des biens d'équipement

1. Mécanique et électrotechnique

— Électrotechnique

2. Appareils à pression, appareils médicaux et métrologie

— Appareils médicaux

3. Construction

Chef adjoint d'unité

4. Industrie des moyens de transport (terrestres, maritimes, aéronautiques, spatiaux)

— Moyens de transport guidés

Daniele VERDIANI

Luis MONTOYA MORÓN

Michel KYRIAKIDIS

Joseph PUTZEYS

Norbert ANSELMANN

Karl-Heinz ZACHMANN

...

Abraão CARVALHO

Raymond MOURAREAU

Direction E

Affaires industrielles III: industries des biens de consommation

Conseiller

Guy CRAUSER

...

1. Produits alimentaires — Législation; aspects scientifiques et techniques

Egon GAERNER

Chef adjoint d'unité

Robert HANKIN

2. Industrie agro-alimentaire, biotechnologie

Kirtikumar MEHTA

3. Industrie pharmaceutique

Fernand SAUER

4. Textiles, habillement, cuir et chaussures, meubles

Fabrizio BARBASO

— Analyses industrielles et technologiques

Armando SILVA

5. Automobiles et autres véhicules routiers; tracteurs

Richard WRIGHT

— Aspects réglementaires I

Franco STELLA

— Aspects réglementaires II

Herbert HENSSLER

6. Électronique grand public

...

Direction F

Actions de RDT: technologies de l'information

...

Conseiller principal

Giulio GRATA

— Aspects généraux et coordination des programmes des TI

Claude OUANNES

1. Recherche de base et relations scientifiques dans le domaine des TI

George METAKIDES

Chef adjoint d'unité

Simon BENSASSON

2. Micro-électronique

...

Chef adjoint d'unité

Marcel HUGEN

— Very Large Scale Integrated Circuits (VLSI)

John TSALAS

3. Logiciel et traitement avancé de l'information

David TALBOT

Chef adjoint d'unité

...

4. Informatique distribuée à haute performance

Horst FORSTER

Chef adjoint d'unité

Jean-François OMNES

5. Périphériques, bureautique et domotique

Attilio STAJANO

Chef adjoint d'unité

Rosalie ZOBEL

6. Production assistée par ordinateur (CIM)

Patricia Mac CONAILL

Chef adjoint d'unité

Ramon HAENDLER MAS

Direction générale IV

Concurrence

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	Claus Dieter EHLERMANN
Directeur général adjoint (plus particulièrement chargé des directions A et D)	Raymond SIMONNET
Conseiller principal	...
Conseiller auditeur	Hartmut JOHANNES
Conseiller chargé de la sécurité des informations et des auditions dans les affaires de contrôle de concentrations	Joseph GILCHRIST
Conseillers	Georgios ROUNIS Klaus STÖVER
Assistants du directeur général	Irène PAPAYANNIDES-SOUKA Luc GYSELEN

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Directement rattaché au directeur général

1. Questions informatiques	Guido VERVAET
Task-force «contrôle des opérations de concentration entre entreprises»	Philip LOWE Directeur
Conseiller	...
1. Unité opérationnelle I	...
2. Unité opérationnelle II	Götz DRAUZ
3. Unité opérationnelle III	Roger DAOUT

Direction A

Politique générale de la concurrence et coordination	Rafael GARCÍA-PALENCIA CEBRIÁN
1. Politique générale et aspects internationaux — Relations avec le Parlement européen et le Comité économique et social	Auke HAAGSMA
Chef adjoint d'unité (plus particulièrement chargé des questions internatio- nales)	Claude ROUAM

2. Questions juridiques et procédurales, réglementation, procédures d'infractions, dumping intracommunautaire	Helmut SCHRÖTER
3. Questions économiques, études	David DEACON
4. Coordination des décisions d'application des règles de concurrence	...
— Ententes horizontales, abus de position dominante, filiales communes, concentrations	...
— Droits de propriété industrielle et intellectuelle, recherche-développement	Sebastiano GUTTUSO
5. Entreprises publiques et monopoles d'État, mise en œuvre des articles 101 et 102	Claude RAKOVSKY

Direction B

Ententes, abus de position dominante et autres distorsions de concurrence I

	Jean DUBOIS a.i.
1. Constructions électrique et électronique, industries de l'information, télécommunications	Jean DUBOIS
— Télécommunications	...
2. Constructions mécaniques, textile, habillement, cuir et autres industries manufacturières	Franco GIUFFRIDA
3. Banques et assurances et autres services	Gisèle VERNIMMEN
4. Médias, électronique de divertissement, éditions musicales, commerce	Norbert MENGES

Direction C

Ententes, abus de position dominante et autres distorsions de concurrence II

	Gianfranco ROCCA
1. Métaux non ferreux, produits minéraux non métalliques, bâtiment, bois, papier, verre, caoutchouc	Maurice GUERRIN
2. Énergie (sauf charbon), produits chimiques de base	...
3. Produits chimiques transformés, produits agricoles et alimentaires	Jürgen MENSCHING

Direction D

Ententes, abus de position dominante et autres distorsions de concurrence III

1. Acier, charbon

John TEMPLE LANG

2. Inspection CECA

Juan Antonio RIVIERE MARTÍ

— Études, coordination et formation

Pierre DUPRAT

...

3. Transports et tourisme

...

Chef adjoint d'unité

Helmut KREIS

4. Automobiles, autres moyens de transport et construction mécanique connexe

Dieter SCHWARZ

Direction E

Aides d'État

Asger PETERSEN

Conseillers

Ronald FELTKAMP

...

1. Régimes généraux d'aides

Jonathan FAULL

2. Aides à la recherche-développement

Serge DURANDE

3. Aides à finalité régionale

Gianluigi CAMPOGRANDE

Chef adjoint d'unité

Alfredo MARQUÉS

4. Aides à finalité sectorielle I

Francisco ESTEVE REY

5. Aides à finalité sectorielle II

Constantin ANDROPOULOS

6. Inventaire et analyse

Reinhard WALTHER

Direction générale V

Emploi, relations industrielles et affaires sociales

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Bâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
L-2920 Luxembourg

Tél. 43 01-1
Télex 3423/3446/3476 COMEUR LU

Directeur général	...
Directeur général adjoint	Hywel Ceri JONES
Conseiller principal	John STEWART
Programmation et planification stratégique	...
Coordination et politique de l'information	Fay DEVONIC
Assistants du directeur général	Belen BERNALDO DE QUIRÓS Sarah EVANS O'ROURKE

Directement rattachés au directeur général adjoint

Conseiller chargé du programme de lutte contre le cancer	Régis MALBOIS
Conseiller	...

Unité administrative

Responsable

Direction A

Relations industrielles et dialogue social	Carlo SAVOINI
Conseiller chargé de l'observatoire des relations industrielles	Gaetano ZINGONE
1. Dialogue social au niveau communautaire	...
2. Dialogue social sectoriel	Luc WALLYN
Chef adjoint d'unité	Arnaldo MELLONE
3. Conditions du travail et droit du travail	Hermanus VAN ZONNEVELD

Direction B

Emploi et marché du travail

1. Politique structurelle de l'emploi et marché du travail
 - Rapport et analyse sur l'emploi
 - Observatoire et politiques sectorielles de l'emploi
2. Gestion du système d'information communautaire concernant les offres et demandes d'emploi
3. Réadaptation CECA et aspects sociaux de la politique sidérurgique
4. Actions en faveur de l'emploi et de l'égalité des femmes

Luis FINA SANGLAS

John MORLEY

Andrew CHAPMAN

Werner HERRMANN

Juan CORNET PRAT

Antoon HERPELS

Agnès HUBERT

Direction C

Sécurité sociale, protection sociale, conditions de vie

1. Sécurité sociale et actions dans le domaine social
 - Chef adjoint d'unité (chargé des problèmes de pauvreté)
2. Libre circulation, politique migratoire
3. Sécurité sociale des travailleurs migrants
4. Actions en faveur des personnes handicapées

Peter GOMMERS

Odile QUINTIN

Dorangela VAN LOO-LUCIONI

Annette BOSSCHER

Rob CORNELISSEN

Bernard WEHRENS

Direction D

Fonds social européen

Conseiller principal

Otto DIBELIUS

...

1. Coordination, évaluation, contrôle, actions spécifiques, initiatives communautaires
 - Programme d'initiatives communautaires
 - Actions spécifiques, assistance technique
2. Espagne, Italie; coordination des interventions au titre des objectifs n^{os} 3 et 4
3. Grèce, Irlande, Portugal; coordination des interventions au titre de l'objectif n^o 1
4. France, Royaume-Uni; coordination des interventions au titre de l'objectif n^o 2

Philippe HATT

Georges KATZOURAKIS

Vassiliki KOLOTOUROU

Luisella PAVAN-WOOLFE

Antonis KASTRISSIANAKIS

Levi VERMELHO

5. Belgique, Danemark, Allemagne, Luxembourg, Pays-Bas; coordination des interventions au titre de l'objectif n° 5 b)

Frank HARRINGTON

6. Gestion financière, contrôle, administration

Dirk MEGANCK

— Procédures et comités

Nicholas LEAPMAN

— Informatique

Elena BLANCHAR-KINDER

— Contrôle et relations avec la Cour des comptes

Americo CAVALHEIRO

Direction E ()*

Santé et sécurité

William HUNTER

Conseiller

Alexandre BERLIN

1. Santé publique et programme de lutte contre le cancer

Georgios GOUVRAS

2. Médecine et hygiène du travail

Ronald HAIGH

3. Sécurité sur le lieu du travail

José Ramon BIOSCA DE SAGASTUY

4. Industries extractives et sidérurgiques (y compris le secrétariat de l'organe permanent pour la sécurité dans les mines de houille et les autres industries extractives)

Wolfgang OBST

5. Secrétariat du comité consultatif pour la sécurité, l'hygiène et la protection de la santé sur le lieu de travail

Yves MORETTINI

(*) La direction E est installée à Luxembourg, avec une antenne à Bruxelles pour le programme de lutte contre le cancer.

Direction générale VI

Agriculture

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	Guy LEGRAS
Directeur général adjoint (chargé des directions A, B.I et B.II)	Fernando MANSITO CABALLERO
Directeur général adjoint (chargé des directions C, D, E et des unités 3 et 4)	David ROBERTS
Directeur général adjoint (chargé des directions F.I, F.II et G)	Franco MILANO
Directeur général adjoint (chargé de la direction H)	Rolf MÖHLER
Directeur (chargé de la coordination des directions B.I et B.II)	Joachim HEINE
Conseiller principal auprès du directeur général adjoint chargé des directions C, D et E et des unités 3 et 4	José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Assistant du directeur général	Eugène LEGUEN de LACROIX

Unité administrative

Responsable

Directement rattachés au directeur général

1. Analyses et conception d'ensemble	Dirk AHNER
Chef adjoint d'unité	João PACHECO
2. Affaires administratives du personnel et services généraux	Bruno BEVILACQUA

*Directement rattachés au directeur général adjoint
chargé des directions C, D, E et des unités 3 et 4*

3. Actes périodiques agricoles et secrétariat commun des comités de gestion	Louis BARREZ
Chef adjoint d'unité	Jan VERSTRAETE
4. Promotion des produits agricoles	Maurizio CHIAPPONE

Direction A

Affaires générales; relations avec le Parlement européen et le Comité économique et social

Andreas KORAKAS

Conseiller

...

— Relations avec le Parlement européen

Pierre BAUDIN

1. Relations avec les organisations non gouvernementales

Jean-Louis GIRAUDY

2. Informations statistiques, analyses quantitatives, prévisions

Saverio TORCASIO

3. Analyse de la situation des exploitations agricoles

Nigel ROBSON

4. Informatique agricole

Charles PEARE

5. Rapports, publications, études et documentation

Derwent RENSHAW

Direction B.I

Législations économiques agricoles

Joachim HEINE

1. Droit agricole

Peter KARPENSTEIN

Chef adjoint d'unité

Rosa Maria GUIDA

2. Conditions de concurrence

Alan WILKINSON

Chef adjoint d'unité

Pierre NICAISE

3. Contrôle de l'application de la législation agricole, infractions et plaintes

Luis Alfonso de MIGUEL ROLÍN

Chef adjoint d'unité

Karl Martin HAPPLE

4. Politique de qualité et autres affaires concernant plusieurs produits

François VITAL

Direction B.II

Qualité et santé

Lars Christian HOELGAARD

1. Législation des produits végétaux et de nutrition animale

Gerald HUDSON

Chef adjoint d'unité

Dieter OBST

— Nutrition animale

Jean THIBEAUX

2. Législation vétérinaire et zootechnique

Jan JANSSEN

Chef adjoint d'unité

Brian HOGBEN

Direction C

Organisation des marchés des produits végétaux

1. Céréales, riz, aide alimentaire

Chef adjoint d'unité

— Aide alimentaire

2. Aliments du bétail, utilisations non alimentaires des céréales et produits de substitution

3. Sucre

4. Huile d'olive, olives et plantes textiles

5. Plantes oléagineuses et protéagineuses

Ignace de GRUBEN

Roland REIFENRATH

Michel THIBAUT

...

José Manuel SOUSA UVA

Ejner STENDEVAD

Fabio GENCARELLI

Russell MILDON

Direction D

Organisation des marchés des produits animaux

Conseiller

1. Produits laitiers

Chef adjoint d'unité

2. Viandes bovine et ovine

— Viandes ovine et caprine

3. Viande porcine et aviculture

James DOHERTY

Sergio VENTURA

Sergio VENTURA

Toon LEENDERS

Roelof BENNINGCK

Michel BRODERS

Fritz QVIST

Direction E

Organisation des marchés des produits des cultures spécialisées

1. Fruits et légumes frais

2. Vin, alcools et produits dérivés

Chef adjoint d'unité

3. Tabac, houblon, pommes de terre et autres produits des cultures spécialisées

Alexander TILGENKAMP

Anne-Marie DE PASCALE-BREART

...

Alfred REICHARDT

Heinz-Wolfgang KUMMER

Direction F.I

Développement rural I

- | | |
|---|------------------------|
| ... | ... |
| 1. Coordination des actions en faveur du monde rural | ... |
| 2. Actions régionalisées en faveur des régions en retard de développement [objectif n° 1 du règlement (CEE) n° 2052/88] | Balthasar HUBER |
| 3. Actions régionalisées de développement rural [objectif n° 5 b) du règlement (CEE) n° 2052/88] | Alejandro CHECCHI LANG |

Direction F.II

Développement rural II

- | | |
|--|---|
| | Armando José CORDEIRO SEVINATE
PINTO |
| 1. Actions générales visant à l'adaptation des structures agricoles [objectif n° 5 a) du règlement (CEE) n° 2052/88] | Gero DALEIDEN |
| 2. Actions spécifiques en milieu rural (développement forestier, protection de l'environnement...) | Christian ANZ |
| 3. Coordination de la recherche en agriculture | Dionysios DESSYLAS |
| Chef adjoint d'unité | Philippe MOULART ⁽¹⁾ |

Direction G

Fonds européen d'orientation et de garantie agricole

Conseillers

- | | |
|---|---------------------------|
| | Michel JACQUOT |
| | Franz EPPE |
| | Leandro MERCADE LLORDACHS |
| 1. Affaires budgétaires et coordination financière du Fonds de garantie | Renzo GREGORI |
| Chef adjoint d'unité | Nikoforos SIVENAS |
| 2. Gestion des dépenses du Fonds de garantie | Maria Luísa MERLA |
| 3. Apurement des comptes | Brian James GRAY |
| 4. Prévention et répression des fraudes | Prosper DE WINNE |
| 5. Affaires budgétaires du Fonds d'orientation | Antony WRIGHT |
| Chef adjoint d'unité | Hans Dieter SEIFERT |

⁽¹⁾ Représentant de la direction générale auprès de la task-force «élargissement».

Direction H

Affaires internationales concernant l'agriculture

...

— OCDE, FAO et autres organisations internationales

Ulrich KNUPPEL

Conseillers

...

...

1. GATT et États-Unis d'Amérique

Mary MINCH

Chef adjoint d'unité

Søren OLSEN

2. Afrique, sauf Méditerranée et ACP; Amérique, sauf États-Unis; Asie, Océanie; accords internationaux

John MADDISON

Chef adjoint d'unité

Sophie MOUSSIS

3. Europe, sauf AELE; Méditerranée; ACP; nouveaux États indépendants

Helmut STADLER

4. AELE et élargissement

...

Chef adjoint d'unité

Gerald BRUDERER

Office CEE d'inspections et de contrôles vétérinaires et phytosanitaires

(directement rattaché au directeur général de l'agriculture) ⁽¹⁾

Directeur

Patrick HENNESSY

Unité administrative

Responsable

1. Inspections vétérinaires — Marché intérieur

Jean-Paul BOURJAC

2. Inspections vétérinaires — Pays tiers

Carlo BERLINGIERI

3. Inspections et contrôles dans le secteur phytosanitaire

Jacques GENNATAS

⁽¹⁾ Secondé et, le cas échéant, suppléé par le directeur général adjoint chargé des directions A, B.I et B.II.

Direction générale VII

Transports

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	Robert COLEMAN
Conseiller principal	Ottokar HAHN
Conseiller	Carlo TOSTI DI CREMONI
Assistant du directeur général	Jean-Arnold VINOIS

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Directement rattaché au directeur général

Coordination politique et législative; information	Dominique PAVARD
--	------------------

Direction A

**Relations internationales et interinstitutionnelles —
Économie des transports — Réseaux et infrastructures
— Recherche et développement**

1. Relations internationales et interinstitutionnelles	Jürgen ERDMENGER
2. Économie des transports — Prospective — Observation des marchés et coordination statistique	Jonathan SCHEELE
3. Réseaux et infrastructures de transport	...
4. Recherche et développement	Alfonso GONZÁLEZ FINAT
— Actions COST — Gestion administrative et financière de la recherche	Egidio LEONARDI
	Francis FABRE

Direction B

Transports terrestres

1. Transports routiers	Rodolfos PAPAIOANNOU
2. Transports ferroviaires — Transports combinés — Navigation intérieure	Adriaan SLINGERLAND
— Navigation intérieure	Hugh REES
3. Sécurité — Technologie — Environnement des transports routiers	Willem DE RUITER
4. Taxes routières — Aspects sociaux	Luc WERRING
	Dirk VAN VRECKEM

Direction C

Transports aériens

1. Politique aérienne
2. Application du droit communautaire — Aspects sociaux
3. Sécurité aérienne — Contrôle du trafic aérien — Politique industrielle
Chef adjoint d'unité
4. Politique aéroportuaire — Environnement — Autres politiques communes

Daniel VINCENT
Frederik SØRENSEN
Heinz HILBRECHT
...
Dimitri COUSSIOS
Ruth FROMMER

Direction D

Transports maritimes

1. Politique maritime
2. Application du droit communautaire — Marché intérieur
3. Sécurité maritime — Environnement — Aspects techniques
4. Politique portuaire — Aspects sociaux — Autres politiques communes

Wilhelmus BLONK
Dimitri PETROPOULOS
Balthazar HELDRING
Roberto SALVARANI
Fernando ARAGÓN MORALES

Direction générale VIII

Développement

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	...
Directeur général adjoint (chargé de la coordination des directions A, B et C et de l'unité 5)	Peter POOLEY
Directeur général adjoint (chargé de la coordination des directions D, E et F et des unités 6, 7 et 8)	Philippe SOUBESTRE
Conseillers	Denis CORBOY Dimitrios BENECOS
Assistant du directeur général	Fernando FRUTUOSO MELO

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Directement rattachés au directeur général

1. Communication; publications; courrier ACP-CEE	Dominique DAVID
2. Relations avec les délégations	...
3. Appui aux politiques d'ajustement structurel; programmation ⁽¹⁾	Bernard PETIT
— Relations et coordination avec les bailleurs de fonds	...
4. Affaires administratives et questions de personnel	Thierry de SAINT MAURICE ⁽²⁾
— Coordination administrative	...
— Cellule informatique	Jacques HAÏK

(¹) À titre provisoire, les unités 3, A.1 et A.2 apporteront leur concours, dans le cadre d'une task-force sous la responsabilité directe de M. Marín, aux travaux d'ajustement de la politique de coopération au développement dans la perspective de l'Union politique.

(²) Mis à la disposition du directeur général de la direction générale IA.

Directement rattachés au directeur général adjoint chargé de la coordination des directions A, B et C et de l'unité 5

Conseillers	Pierre PROTAR
	Gerhard BUCHBINDER
	Antonio MARONGIU
— Coordination administrative	...
5. Relations avec les institutions	Francesca MOSCA
— Relations avec le Parlement européen	Ross AITKEN

Directement rattachés au directeur général adjoint chargé de la coordination des directions D, E et F et des unités 6, 7 et 8

Conseiller	Achim KRATZ
Conseiller chargé de la coordination des actions zoosanitaires	Jan MULDER
— Coordination administrative	James MORAN
6. Coordination; coopération technique, comités de financement	Franco NICORA
Chef adjoint d'unité	André STANER
7. Actions de formation, coopération culturelle	Bartolomé AMAT ARMENGOL
8. Santé — Lutte contre le sida	Dominique DELLICOUR

Direction A

Politique de développement	Hans SMIDA
Conseiller	Klaas Johan EHBETS
1. Prospective et politiques sectorielles ⁽¹⁾	Lucio GUERRATO
Conseiller plus particulièrement chargé des questions de population, de démographie	...
Chef adjoint d'unité	Gilles FONTAINE

⁽¹⁾ À titre provisoire, les unités 3, A.1 et A.2 apporteront leur concours, dans le cadre d'une task-force sous la responsabilité directe de M. Marín, aux travaux d'ajustement de la politique de coopération au développement dans la perspective de l'Union politique.

2. Évaluation ⁽¹⁾	César DEBEN
3. Relations avec la Cnuccd — Produits de base	Roger BOOTH
Chef adjoint d'unité	Enzo BARATTINI
4. Politique commerciale	...
Chef adjoint d'unité	Ingo FEUSTEL
— Cohérence de la politique commerciale avec les autres politiques communautaires	Carlos LIÉBANA
5. Promotion commerciale et tourisme	Gabriel LEE

Direction B

Gestion des instruments

1. Aide alimentaire	Anton REITHINGER
Chef adjoint d'unité	...
— Contrôle	José CHOLLET
2. Coopération décentralisée; cofinancement avec les ONG	Bernard RYELANDT
Chef adjoint d'unité	César GRANDA ALVA
3. Stabex	Jean-Claude MULLER
4. Coopération industrielle; investissements privés, entreprises	Luis RITTO
— Investissements privés	Paolo LOGLI
5. Coopération minière et énergétique, Sysmin, télécommunications	Henri MARTIN

Direction C

Finances

	José da SILVA DOMINGOS
Conseiller chargé des relations avec la Cour des comptes	Klaus RÖH
1. Financements	...
2. Ordonnancement et comptabilité — FED	Roger MOORE
3. Appels d'offres	Fernando FRUTUOSO MELO
4. Affaires budgétaires	Andreas HECKER
5. Questions juridiques	Ole SCOTT-LARSEN

(¹) À titre provisoire, les unités 3, A.1 et A.2 apporteront leur concours, dans le cadre d'une task-force sous la responsabilité directe de M. Marín, aux travaux d'ajustement de la politique de coopération au développement dans la perspective de l'Union politique.

Direction D

Afrique occidentale et centrale

1. Afrique sahélienne
 - Coopération régionale
2. Afrique occidentale côtière
 - Chef adjoint d'unité
 - Coopération régionale
3. Afrique centrale
4. Groupe technique «infrastructures»
 - Chef adjoint d'unité
5. Groupe technique «développement rural»

Jean DELORME
Aslam AZIZ
Alice GIUDICELLI
Lluís RIERA FIGUERAS
Gerhard HILD
Basile PAPADOPOULOS
Hans CARLE
Carlo MANAI
Giovanni DESSARDO
Pierre PELIGRY

Direction E

Afrique orientale et australe

1. Corne de l'Afrique
 - Chef adjoint d'unité
2. Afrique de l'Est
3. Afrique australe
 - Chef adjoint d'unité
 - Coopération régionale
4. Groupe technique «infrastructures»
 - Chef adjoint d'unité
5. Groupe technique «développement rural»
 - Recherche agronomique

Giovanni LIVI
...
Siegfried GRUNER
Asger PILEGAARD
Jacob HOUTMAN
...
Steffen STENBERG-JENSEN
...
Alberto CAPITANIO
Günter GRUNER
Jean-Louis CHILTZ

Direction F

Caraïbes, Pacifique, océan Indien

Conseiller coordination PTOM

1. Caraïbes
2. Pacifique

...
Yves ROLAND-GOSSELIN
Miguel FORCAT
Rolf BRENNER

3. Océan Indien

Louis HUBY

4. Groupe technique multidisciplinaire

Hellmut EGGERS

Rattaché au directeur général, président du conseil d'administration de l'Association européenne pour la coopération (AEC), et au directeur général adjoint chargé de la coordination des directions D, E et F et des unités 6, 7 et 8, vice-président du conseil d'administration de l'AEC

Association européenne pour la coopération (AEC)

Jacques BUCHET de NEUILLY

Direction générale IX
Personnel et administration

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Bâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
L-2920 Luxembourg

Tél. 43 01-1
Télex 3423/3446/3476 COMEUR LU

Directeur général	Frans DE KOSTER
Directeur général adjoint (plus particulièrement chargé des services de Luxembourg)	Ubaldo ZITO
Conseiller principal	...
Coordination et questions administratives	Alberto HASSON Conseiller
Assistant	...
— Médiateur	...
— Médiateur adjoint	Giel COENJAARTS
Stratégie administrative et relations avec les fonctions publiques nationales	...
Écoles européennes	Pedro DE MIGUEL
Relations avec la représentation statutaire du personnel et les OSP	...

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Directement rattachés au directeur général

1. Statut et fonction publique européenne	Herculano LIMA
— Chef adjoint d'unité	Gérard KAHN
2. Service finances — Budget	Sylvain BISARRE
3. Efficacité administrative — Décentralisation	Hendrik VANTILBORGH
4. Sécurité et hygiène du travail	Carlos FARIA
5. Bureaux dans la Communauté	Giuseppe ROSIN

Directement rattachés au directeur général adjoint

Conseiller	Jean BECKER
Assistant	Alberto KOZLIK
1. Personnel Luxembourg	Dimitri STEFANIDIS
Chef adjoint d'unité	Mario GRECO
2. Politique sociale Luxembourg	Roman LLANSO
3. Administration Luxembourg	Luigi RONCHI
4. Égalité des chances	Marie TZIRANI
Chef adjoint d'unité	Rosario PÉREZ-VILLANUEVA
5. Politique immobilière — Options et contrats (Luxembourg)	José GASSET COLLANTES

Direction A

Personnel	Philippe PETIT-LAURENT
Conseillers	...
	...
1. Coordination	Nassos CHRISTOYANNOPOULOS
Chef adjoint d'unité	Benoît LIGER
2. Formation	Klaus-Otto NASS
Chef adjoint d'unité	Daniel GERMAIN
— Application de la nouvelle politique de formation à l'ensemble des catégories et cadres (NPF) ⁽¹⁾	Roger VANCAMPENHOUT
3. Planification et allocation des ressources statutaires et non statutaires	Costanza ADINOLFI
Chef adjoint d'unité	Philippe TAVERNE
4. Instruments de gestion des ressources (également chargé des relations entre le fonctionnement et la recherche)	Michel STAVAUX
5. Structure et personnel A et LA — Experts nationaux détachés	Raffaele LIBERALI
Chef adjoint d'unité	Juan FANALS
6. Personnel B, C et D	Dominique DESHAYES

⁽¹⁾ En liaison avec l'unité SdT.AGL.6.

7. Recrutement

Conseiller particulièrement chargé des jurys de concours

Gerhard THIES

Paul GIBSON

Conseiller chargé de la mise en œuvre de la politique de recrutement

Gabriel MARTINEAU

— Concours généraux externes de réserve

Javier MONTERO

— Concours internes, autres concours et sélections externes

Paolo MILLICH

Direction B

Droits et obligations

Hugh RICHARDSON

Conseillers

Bjorn PETERSEN

...

— Réglementations relatives aux rémunérations

Jean-Pierre GRILLO

1. Politique sociale

...

Chef adjoint d'unité

Gülperi VURAL

2. Droits et obligations — Discipline et réclamations

Hans JENSEN

3. Gestion des droits individuels

Gérard RIJSSENBECK

4. Rémunérations et liquidation des droits

Roberto CAPOGROSSI

5. Assurance maladie et accidents

Anthony CASTON

Chef adjoint d'unité

Maurizio MANCINI

6. Pensions et relations avec les anciens

Marinus DE GRAAFF

7. Ispra: droits individuels, caisse de maladie, activités sociales, contentieux ⁽¹⁾

Giorgio PINCHERLE

Services médicaux ⁽²⁾

— Bruxelles

D^r Nicolas HOFFMANN

— Luxembourg

D^r André HEISBOURG

— Ispra

D^r Helmut Paul ORTH

⁽¹⁾ I-21020 Ispra (Varèse)

Tél. (39-332) 78 91 11 — Fax (39-332) 78 96 75

Télex 380042/380058 EUR-I

⁽²⁾ Services placés sous l'autorité du directeur général ou du directeur général adjoint. Pour leur gestion administrative et financière interne, ils relèvent du directeur de la direction B.

Direction C

Administration

Maria Pia FILIPPONE

Conseiller

Pierre RAVIER

Architecte-conseil

Ernest FERGUSSON

1. Politique immobilière — Options et contrats

John MALLETT

2. Gestion interne, entretien des immeubles, télécommunications

Geremia SCIANCA

Chef adjoint d'unité

Fortunato BUDA

Chef adjoint d'unité particulièrement chargé des télécommunications

Reinier LANNEAU

3. Achats, fournitures

Hans BERNSTEIN

Chef adjoint d'unité

...

4. Services intérieurs — Courrier

Luis MORENO SERENO

5. Ateliers de reproduction

Riccardo MOZZANICA

6. Transports

Willy WIJNS

7. Restaurants — Économat

Marc MOULIGNEAU

Direction générale X

Audiovisuel, information, communication, culture

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général Colette FLESCHE

Assistant du directeur général David WALKER

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Directement rattaché au directeur général

1. Programmation, budgets, finances; programme d'information prioritaire de la Commission ⁽¹⁾; relations avec le Parlement européen Richard WEBER

Direction A

Audiovisuel ...

Conseiller Jens SIEMERS

— Production audiovisuelle, radio, actualités télévisuelles ⁽²⁾ Nicole CAUCHIE

1. Coordination de la politique audiovisuelle, relations avec Eureka «audiovisuel» et les pays tiers Gregory PAULGER

Chef adjoint d'unité ...

2. Actions de soutien à l'industrie de programmes ...

3. Analyses et prévisions du marché audiovisuel, actions prospectives ...

⁽¹⁾ Le programme d'information prioritaire est sous la responsabilité du directeur de la direction B.

⁽²⁾ En liaison avec la direction B.

Information	Niels THØGERSEN
Conseiller	...
Bibliothèque	Eric GASKELL
Informations du personnel	...
— European Commission Communications Office (ECCO) et relations avec les bureaux ⁽¹⁾	Henk BEEREBOOM
— Rapports politiques	Camille BECKER
— Sondages, recherches, analyses	Karlheinz REIF
1. Grand marché	William MARTIN
— Marché intérieur	...
— Nouvelles technologies	André JACQUOT
— Questions monétaires	Marlène RUSESCU
2. Information syndicale et sociale	Germán DÍAZ FANDOS
— Politique d'accompagnement et dimension sociale ⁽²⁾	Franco CHITTOLINA
3. Europe dans le monde: développement	Hubert FERRATON
4. Europe dans le monde: pays industrialisés et Europe centrale et orientale ⁽³⁾	Robert JARRETT
5. Publications	Guillaume MULLER
— Chef adjoint d'unité	...
6. Documentation	Neville KEERY
— Informatique	Anne-Marie NANTERMOZ

⁽¹⁾ Voir annexes I et II pour la liste des bureaux dans la Communauté et les services de presse et d'information auprès des délégations de la Commission.

⁽²⁾ En liaison avec l'unité X.B.1.

⁽³⁾ Y compris le European Community visitors programme (ECVP), géré conjointement avec le Parlement européen.

Culture, communication et Europe des citoyens

1. Action culturelle
2. Europe des citoyens: coordination et actions jeunesse
 Chef adjoint d'unité
3. Europe des citoyens: information femmes
4. Europe des citoyens: campagnes d'information,
 actions grand public et sport
5. Europe des citoyens: monde rural et environnement
6. Relations avec les institutions d'enseignement
 supérieur et les institutions de recherches et d'études
7. Visites, conférences, actions promotionnelles, actions
 en faveur de la presse écrite
 — Centre Schuman
8. Foires et expositions

Marco PICCAROLO

Enrica VARESE

Étienne REUTER

Egon HEINRICH

...

Gian Pietro FONTANA RAVA

Claudio GUIDA

Jacqueline LASTENOUSE

Philippe LOIR

Livio MISSIR DI LUSIGNANO

Guy SIMON

Environnement, sécurité nucléaire et protection civile

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Bâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
L-2920 Luxembourg

Tél. 43 01-1
Télex 3423/3446/3476 COMEUR LU

Directeur général	Laurens Jan BRINKHORST
Directeur général adjoint	Tom GARVEY
Conseiller chargé des affaires générales	Robert HULL
Assistant du directeur général	Danièle SMADJA

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Directement rattachés au directeur général

1. Affaires juridiques et application du droit communautaire	Ludwig KRÄMER
2. Relations avec les institutions et l'Agence européenne pour l'environnement ⁽¹⁾	Reinhilde LAMBERT
3. Finances et contrats	Jan Julius GROENENDAAL
Conseiller principal ⁽²⁾	Sergio FINZI
Sécurité des installations nucléaires	Emilio LOPEZ-MENCHERO

Direction A

Sécurité nucléaire, industrie et environnement, protection civile

	Edward BENNETT
1. Radioprotection ⁽¹⁾	Hans ERISKAT
— Surveillance de l'environnement et inspection	George FRASER
2. Contrôle environnemental des produits, installations industrielles et biotechnologie	Goffredo DEL BINO
— Classification des produits	Klaus KRISOR

⁽¹⁾ Après la création de l'Agence. Pendant une phase transitoire, une task-force sera chargée de la mise en place de l'Agence.

⁽²⁾ Chargé de la gestion de la sécurité nucléaire.

⁽³⁾ Unité installée à Luxembourg avec une antenne à Bruxelles.

3. Émissions des installations et produits industriels	Peter STIEF-TAUCH
4. Politique de gestion des déchets	Eusebio MURILLO-MATILLA
5. Protection civile	Alessandro BARISICH

Direction B

Qualité de l'environnement et ressources naturelles	Jorgen HENNINGSEN
1. Protection des eaux, zones côtières, environnement et tourisme	Vladimiro MANDL
— Zones côtières et tourisme	Robert KREMER
2. Protection de la nature et conservation des sols	Claus STUFFMANN
— Environnement et agriculture	Anastassios NYCHAS
3. Environnement urbain: qualité de l'air, transports, bruit	Prudencio PERERA MANZANEDO
4. Environnement global: changements climatiques, géosphère, biosphère	Guy CORCELLE

Direction C

Instruments environnementaux et affaires internationales	Ranieri DI CARPEGNA
Conseiller chargé de la recherche et du développement	Pierre BONNET
Conseiller	Tue ROHRSTED
1. Affaires internationales	Margaret BRUSASCO
2. Management et coordination des instruments financiers dans le domaine de l'environnement, programmation, aides d'urgence	Claude PLEINEVAUX
3. Aspects économiques	Gunter SCHNEIDER
4. Communication et formation	Hans JANKOWSKI
— Environnement et éducation	Gilles VINCENT

Direction générale XII

Science, recherche et développement

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	Paolo FASELLA
Directeur général du CCR (voir CCR)	
Directeur général adjoint, également chargé de la direction D	Jean-Pierre CONTZEN
Directeur général adjoint, également chargé des affaires administratives générales et des directions C, E, F, G et du programme Fusion	Hendrik TENT
Conseiller principal	Manfredo MACIOTI
Conseiller chargé des questions économiques relatives à la recherche	Alexis JACQUEMIN
Conseiller	Umberto FINZI

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Directement rattachés au directeur général

1. Personnel	Guy VANDEBON
2. Affaires budgétaires et financières, Cour des comptes	Carla TAMAGNINI
Conseiller chargé de la planification budgétaire du programme-cadre	...
3. Support informatique	Jaime PEREZ VIDAL
4. Secrétariat chargé de la préparation et du suivi des décisions d'exécution — Coordination interservices	Jean-Claude BROUWERS
— Coordination interservices	Elvira DI FERRANTE
5. Aspects juridiques et contractuels, contrôle de la gestion	Manfred BAUER
6. Relations interinstitutionnelles	Christian FISCHER-DIESKAU
7. Information et communication	Otto von SCHWERIN
Conseiller principal	Rocco TANZILLI

Direction A

Actions de RDT: stratégie et mesures d'accompagnement ⁽¹⁾

Conseiller

1. Programme-cadre et veille technologique et économique
2. Coordination des politiques des pays membres, CREST
 - Intégration avec les autres politiques communautaires
3. Prospective
4. Évaluation des programmes
5. Initiatives dans le domaine des technologies génériques

Jean GABOLDE

Paraskevas CARACOSTAS

Richard ESCRITT

Hans-Ulrich BEELITZ

Hugh LOGUE

Ricardo PETRELLA

Matteo DONATO

Bruno SCHMITZ

Direction B

Actions de RDT: coopération avec les pays tiers et les organisations internationales ⁽¹⁾

Conseiller

1. Espace économique européen, Eureka et organisations internationales
 - COST
2. Europe centrale et orientale
3. Pays industrialisés hors Europe
4. Coopération avec les pays en voie de développement

Rainer GEROLD

Wim VAN DEELEN

Nicholas NEWMAN

...

Luigi MASSIMO

...

...

Direction C

Actions de RDT: technologies industrielles et des matériaux

Conseiller

1. Recherche industrielle
2. Recherche fondamentale orientée
3. Stimulation technologique
4. Acier
5. Mesures et essais

Arturo GARCÍA ARROYO

Hervé PERO

Ezio ANDRETA

Hubert MARCHANDISE

Isi SARAGOSSI

Paul SENS

...

⁽¹⁾ Tâches assurées également pour la DG XIII.

Direction D

Actions de RDT: environnement

Paul GRAY

Conseiller

Giuliano GRASSI

1. Technologies de l'environnement

Heinrich OTT

2. Climatologie et risques naturels

Roberto FANTECHI

3. Sciences et technologies marines

Jean BOISSONNAS

4. Espace

Michel PAILLON

5. Recherche relative aux aspects économiques et sociaux de l'environnement

...

Direction E

Actions de RDT: sciences et technologies du vivant

Bruno HANSEN

Conseiller

Anthony DICKENS

1. Biotechnologies

Étienne MAGNIEN

2. Recherche agro-alimentaire

Per Finn REXEN

3. Projets de démonstration agro-industrielle

Alejandro HERRERO

4. Recherche médicale

André BAERT

5. Aspects juridiques et éthiques

José ELIZALDE

Direction F

Actions de RDT: énergies

Herbert ALLGEIER

Conseiller

Michel POIREAU

1. Usage rationnel de l'énergie, intégration des ressources renouvelables

Pierre VALETTE

2. Optimisation du système énergie-transport, technologie aéronautique

David MILES

3. Technologies avancées de combustibles

Karel LOUWRIER

4. Énergies renouvelables

Wolfgang PALZ

5. Cycle du combustible, déchets radioactifs

Serge ORLOWSKI

6. Radioprotection

Jaak SINNAEVE

— Effets biologiques

Kenneth CHADWICK

Programme Fusion

Actions de RDT: fusion thermonucléaire

Charles MAISONNIER

Conseiller (chargé des relations internationales)

Ernesto CANOBBIO

Conseiller (chargé des programmes et du planning)

Pascal LALLIA

1. Physique

Hardo BRUHNS

2. Technologie

Janos DARVAS

3. Gestion des associations

Johannes SPOOR

4. Association Euratom-CEA (Cadarache)

Ignazio FIDONE

5. NET (Garching)

Folker ENGELMANN

— Entreprise commune JET

Directeur

Martin KEILHACKER

— ITER

Directeur (San Diego, États-Unis)

Paul-Henri REBUT

Chef de centre (Naka-Japon)

Michel HUGUET

Direction G

Actions de RDT: capital humain et mobilité

Jean-Dreux de NETTANCOURT

Conseiller

Gregorio MEDRANO

1. Formation des chercheurs

Louis BELLEMIN

2. Réseaux de coopération, accès aux grandes installations

Peter KIND

3. Soutien aux conférences et mesures d'accompagnement

Jürgen ROSENBAUM

4. Coordination avec les autres actions de formation

Manuela SOARES

— Bourses sectorielles

Alessandro POZZO

Centre commun de recherche

Direction générale

Directeur général

Conseiller

Secrétariat du conseil d'administration

Coordination budgétaire

Assistant du directeur général

Bruxelles

Jean-Pierre CONTZEN

...

Piedad GARCÍA DE LA RASILLA Y DE PINEDA

Michel GRIN

Paola TESTORI COGGI

Direction des programmes

Directeur

Ingénieur de sécurité

1. Coordination des activités scientifiques

2. Relations interinstitutionnelles

3. Plans d'ensemble

4. Marketing et exploitation des résultats

5. Applications spatiales

Bruxelles

Hans Jørgen HELMS

Marcello BRESESTI

François LAFONTAINE

Reinhold HACK

Roberto CUNIBERTI

Ettore CARUSO

Anver GHAZI

Coordination des ressources

Coordinateur des ressources

Unités relevant du coordinateur des ressources

1. Ressources humaines

2. Comptabilité analytique et gestion des services centraux

3. Contrats

4. Infrastructure du site d'Ispra

5. Radioprotection du site d'Ispra

6. Relations publiques et publications, Ispra

7. Atelier central, Ispra

8. École de formation professionnelle, Ispra

9. Documentation

10. Sécurité

Ispra

Helmut HOLTBECKER

Bernard CHAMBAUD

Noël VAN HATTEM

Michèle ACTIS-DATO

Alberto AGAZZI

Argeo BENCO

Emanuela ROSSI

Learco DI PIAZZA

Michel LE DET

Mary CONNOLLY

Domenico SEVI

Institut des mesures et des matières de référence (Bureau central des mesures nucléaires)

Geel

Directeur de l'institut

Werner MÜLLER

1. Physique nucléaire et mesures

Achiel DE RUYTTER

2. Chimie analytique et matériaux de référence

...

Conseiller

Paul DE BIÈVRE

3. Personnel, administration et infrastructure

Michel FOUCAULT

Institut des transuraniens

Karlsruhe

Directeur de l'institut

Jacobus VAN GEEL

Conseiller

Jean FUGER

(avec fonction de directeur adjoint de l'institut)

Conseiller (programmes)

Hans-Eberhard SCHMIDT

1. Physique technologique

Michel COQUERELLE

2. Physique appliquée

Hans Joachim MATZKE

3. Technologie nucléaire

Karl Ernst RICHTER

4. Chimie nucléaire

Lothar KOCH

5. Actinides

Ulrich G. BENEDICT

6. Personnel et administration

Paul BLAES

7. Radioprotection

Klaas BUIJS

8. Services techniques

Gérard SAMSEL

Institut des matériaux avancés

Petten et Ispra

Directeur de l'institut

Ernest Demetrios HONDROS

Chef d'unité (avec fonction de directeur adjoint de l'institut)

Peter SCHILLER

Conseiller

Walter KLEY

1. Caractérisation des matériaux

Marcel VAN DE VOORDE

2. Réacteur à haut flux

Jürgen AHLF

3. Ingénierie des matériaux

Herman KRÖCKEL

4. Matériaux fonctionnels et cyclotron

Livio MANES

5. Essais non destructifs et instrumentation

...

6. Fiabilité et performances des matériaux

Peter SCHILLER

7. Personnel et administration de l'institut et infrastructure du site de Petten

Abraham BAHBOUT

Institut d'ingénierie des systèmes et de l'informatique

Directeur de l'institut

Chef d'unité
(avec fonction de directeur adjoint de l'institut)

Conseiller
(fusion thermonucléaire)

Conseiller

1. Industrie-environnement
2. Énergies non nucléaires
3. Garanties
4. Service informatique intégré
5. Informatique distribuée et services de communication
6. Électronique et applications à base de senseurs
7. Support de gestion
8. Énergie-environnement

Ispira

Robert William WITTY

Giuseppe VOLTA

Giampaolo CASINI

Gilles NULLENS

Giuseppe VOLTA

...

Marc CUYPERS

Adriano ENDRIZZI

Kenneth WEAVING

Fernand SOREL

...

...

Institut de l'environnement

Directeur de l'institut

Chef d'unité
(avec fonction de directeur adjoint de l'institut)

1. Administration et services techniques
2. Physique de l'atmosphère
3. Chimie de l'atmosphère
4. Interactions atmosphère/biosphère
5. Informatique de l'environnement
6. Produits chimiques dans l'environnement: sols, eaux, déchets
7. Produits chimiques dans l'environnement: sciences de la vie
8. Produits chimiques dans l'environnement: pollution à l'intérieur de locaux
9. Analyse des aliments et des médicaments; protection du consommateur
10. Centre européen pour la validation des méthodes alternatives (CEVMA)
11. Bureau européen des substances chimiques

Ispira

Friedrich GEISS

Bruno VERSINO

Guglielmo ROSSI

Francesco GIRARDI

Giambattista RESTELLI

Bruno VERSINO

Flavio ARGENTESI

Sergio FACCHETTI

...

Helmut KNÖPPEL

Giorgio SERRINI

Michael BALLS

...

Institut des applications de la télédétection

Ispra

Directeur de l'institut

Raymond KLERSY

1. Cartographie et modélisation de l'environnement

Jacques MEGIER

2. Systèmes d'informations agricoles

Jean MEYER-ROUX

3. Surveillance de la végétation tropicale

Jean-Paul MALINGREAU

4. Environnement marin

Peter SCHLITTENHARDT

5. Techniques avancées

Alois SIEBER

Institut de la technologie de la sûreté

Ispra

Directeur de l'institut

Helmut HOLTBECKER

Chefs d'unité (avec fonction de directeurs adjoints de l'institut)

Heinz DWORSCHAK

Paola FASOLI

1. Thermodynamique

Paola FASOLI

2. Ingénierie des processus

Claus BUSSE

3. Mécanique appliquée

Jean-Michel DONEA

4. Expérimentation en pile

Peter VON DER HARDT

5. Cycle des combustibles nucléaires

Heinz DWORSCHAK

6. Expériences nucléaires

Giuseppe BARBERA

7. Traitement des déchets radioactifs et transports nucléaires

Samuele ZANELLA

Institut de prospective technologique

Ispra

Directeur de l'institut

Pierre BONNAURE

Chef d'unité
(avec fonction de directeur adjoint de l'institut)

Carlo RINALDINI

1. Études et synthèses, coordination des réseaux

Carlo RINALDINI

Adresses CCR

Bruxelles

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. (32-2) 299 11 11
Télex 21877 COMEU B
Fax (32-2) 235 01 46

Ispira

I-21020 Ispira (VA)

Tél. (39-332) 78 91 11
Télex 380042/380058 EUR I
324878/324880 EUR I
Fax (39-332) 78 90 45

Geel

Steenweg op Retie
B-2440 Geel

Tél. (32-14) 57 12 11
Télex 33589 EURAT B
Fax (32-14) 58 42 73

Karlsruhe

Linkenheim
Postfach 2340
D-76125 Karlsruhe

Tél. (49-72) 47/841
Télex 7825483 EU D
Fax (49-72) 47 40 46

Petten

Westerduinweg 3
Postbus Nr. 2
1755 ZG Petten (N.-H.)
Nederland

Tél. (31-22) 46 56 56
Télex 57211 REACP
Fax (31-22) 46 10 02

Direction générale XIII

**Télécommunications, marché de l'information
et valorisation de la recherche**

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	Michel CARPENTIER
Directeur général adjoint (plus particulièrement chargé des services de Luxembourg)	Vicente PARAJÓN COLLADA
Conseiller hors classe	Joan MAJÓ CRUZATE
Conseiller principal	Walter DE BACKER
Conseiller (chargé des aspects économiques et stratégiques relatifs aux activités de la DG: analyses et prévisions)	Christian GARRIC
Assistants du directeur général	Jack METTHEY Detlef ECKERT
Assistant du directeur général adjoint à Luxembourg	Serge LUSTAC

Unité administrative

Responsable

Directement rattachés au directeur général

1. Personnel (¹)	...
2. Affaires budgétaires, Cour des comptes (¹)	Claude GEWISS
— Planification financière	Pierre PICARD
3. Support informatique	...
Luxembourg	Anthony DUNNING
4. Aspects juridiques et contractuels, contrôle de la gestion, actes législatifs	Giangaleazzo CAIROLI
Chef adjoint d'unité	José COSTA LAFARGA

(¹) Une partie de cette unité est affectée à Luxembourg.

- | | |
|---|------------------|
| 5. Coordination des activités de RDT avec celles réalisées par les DG III et XII, relations avec Eureka | ... |
| 6. Relations avec le Parlement et les autres institutions | Pierre BOCKSTAEL |
| 7. Information et communications | Jean SIOTIS |

Direction A

Télécommunications; postes

Michael HARDY

Conseiller principal plus particulièrement chargé du marché des télécommunications, des réseaux transeuropéens, des relations entre télécommunications et audiovisuel, et des services postaux

Johan RIETBROEK

Conseiller

Christopher WILKINSON

1. Aspects réglementaires d'accès aux réseaux, communications par satellites, mobiles et fréquences

Herbert UNGERER

Chef adjoint d'unité

Timothy HOWELL

— Accès aux réseaux (ONP)

Cor BERBEN

— Conditions réglementaires spécifiques

Jean-Éric de COCKBORNE

2. Marché des télécommunications

Piero RAVAIOLI

— Contrôle de l'application de la législation

Milly ZOURABICHVILI

3. Réseaux transeuropéens de télécommunications

...

Chef adjoint d'unité

Jean-Pierre VALENTIN

— RNIS et réseaux à large bande

Kurt KOENIG

— Aspects télécommunications des réseaux télématiques

...

4. Relations entre télécommunications et audiovisuel

Eamon LALOR

— Télévision à haute définition

Claude TAHIR

5. Services postaux: aspects réglementaires et actions spécifiques

Fernando TOLEDANO GASCA

6. Aspects internationaux des télécommunications et des postes

Alain SERVANTIE

— Pays industrialisés et organisations internationales

Svend KRAEMER

— Pays de l'Europe centrale et orientale

Rudolf MEIJER

7. Aspects télécommunications et postes des interventions structurelles

Richard NOBBS

Direction B

Technologies et services avancés de communications

1. Programmes: préparation et suivi
2. Évolution des réseaux et services avancés de télécommunications intégrées à large bande
3. Technologies avancées des communications; transmission des signaux numériques et en particulier de l'image
4. Communications mobiles
5. Ingénierie des services
6. Sécurité des systèmes de télécommunications et d'information

Roland HÜBER

Peter JOINSTON

Augusto de ALBUQUERQUE

Spyros KONIDARIS

João DA SILVA

Franco BIGI

David HERSON

Direction C

Développements technologiques relatifs aux applications télématiques (réseaux et services)

1. Programmes: préparation et suivi
2. Réseaux et services télématiques appliqués aux administrations, à la RDT et à l'aménagement de l'espace
3. Réseaux et services télématiques appliqués à l'enseignement et la formation flexibles à distance
4. Réseaux et services télématiques appliqués à la santé
5. Réseaux et services télématiques appliqués à l'intégration des handicapés et des personnes âgées
6. Réseaux et services télématiques appliqués aux transports

Michel RICHONNIER

Horst HÜNKE

Barry O'SHEA

Luis RODRÍGUEZ ROSELLÓ

Niels ROSSING

...

Fotis KARAMITSOS

Direction D

Actions de RDT: diffusion et valorisation des résultats des actions de recherche et développement technologique, transfert technologique et innovation

1. Aspects stratégiques de l'innovation et de l'exploitation des résultats de la recherche et du développement technologique — Propriété intellectuelle
 - Brevets et propriété intellectuelle
2. Diffusion des connaissances scientifiques et techniques
 - Diffusion par réseaux informatisés
 - Publications et autres moyens de diffusion

Albert STRUB

...

Henning BANK

Mario BELLARDINELLI

Bernd NIESSEN

Edward PHILIPS

3. Évaluation et valorisation des résultats des actions de RDT communautaire	Jean-Noël DURVY
— Actions spécifiques d'exploitation des résultats	Frank ENGELS
4. Innovation et transfert des technologies	Robin MIEGE
— Réseaux de transfert de technologies	Daniel JANSSENS

Direction E

Industrie et marché de l'information; linguistique	Frans de BRUINE
Conseiller	Léon ROLLING
1. Politique du marché des services de l'information	Günther STEVEN
— Suivi, analyse et projections sur le marché	Hans-Jürgen WESTHOFF
— Aspects juridiques du marché	George PAPAPAVLOU
2. Actions de démonstration et projets pilotes	Wolfgang HUBER
Chef adjoint d'unité	Axel SZAUER
— Développement de nouveaux systèmes d'information professionnelle	Piet VAN VELZE
— Gestion des projets	Giorgio TREVISAN
3. Réseaux et services de bibliothèques	Ariane ILJON
4. Ingénierie linguistique et applications	...
5. Études de base dans le domaine linguistique	Sergei PERSCHKE

Direction générale XIV

Pêche

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	José ALMEIDA SERRA
Conseiller principal	...
Conseiller	...
Assistant du directeur général	Philippe WILLAERT
— Information	...

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Directement rattachés au directeur général

1. Questions législatives, juridiques et actes périodiques	Christoph NORDMANN
— Législations et actes périodiques	Bevis CLARKE-SMITH
— Infractions et aides d'État	...
2. Task-force de réflexion «rapport 1991»	Laurent VAN DEPOELE

Direction A

Affaires générales et budgétaires	Lorimer D. M. MACKENZIE
1. Relations avec les autres institutions, le comité consultatif et les organisations non gouvernementales et professionnelles	Michel LEGOUGNE
2. Affaires budgétaires et financières	Brendan SINNOTT
— Affaires budgétaires	...
— Exécution financière	...
3. Économie de la pêche	Ole TOUGAARD
— Études, analyses et publications	...
— Informatique	...

Direction B

Ressources externes et marchés

	Manuel ARNAL MONREAL
1. Baltique, Atlantique Nord et Pacifique Nord	Henrik SCHMIEGELOW
2. Atlantique Sud, Pacifique Sud et océan Indien	Roland JUIF
3. Amérique latine, Antarctique et Méditerranée	Edward SPENCER
4. Marchés, questions commerciales et douanières	Serge BESLIER
Chef adjoint d'unité	Baudouin SURY

Direction C

Ressources internes et politique de conservation

	Alain LAUREC
1. Conservation	David William ARMSTRONG
2. Recherche et analyse scientifique	...
3. Contrôle, inspection et licences	Peter HILLENKAMP
Chef adjoint d'unité	François BEULLENS

Direction D

Structures

	Emilio MASTRACCHIO a.i.
— Problèmes horizontaux des actions structurelles et unification allemande	Albert HÜCHTKER
— Volet social — Intégration de la politique commune de la pêche dans les fonds structurels	Jean-Paul REPUSSARD
1. Flotte	Pedro TARNO
2. Transformation et commercialisation des produits de la pêche	François BENDA
3. Aquaculture, équipement, infrastructure	Constantin VAMVAKAS

Marché intérieur et services financiers

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	John MOGG
Directeur général adjoint	...
Conseiller principal ⁽¹⁾	Hans Claudius TASCHNER
Assistants du directeur général	Martin POWER Joerg REINBOTHE

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Direction A

Affaires générales et coordination	...
1. Fonctionnement du marché intérieur	...
2. Dimension externe du marché intérieur et des services financiers	Ian WILKINSON
3. Libre circulation des personnes et droits des citoyens	...
4. Marché des services et aspects économiques	John FARNELL

Direction B

Libre circulation des marchandises et marchés publics	...
1. Actions de conception et d'interprétation dans le domaine de la libre circulation des marchandises. Application des clauses de sauvegarde	...
2. Application des articles 30 à 36 du traité CEE (notification, plaintes, infractions, etc.) et élimination des restrictions aux échanges	Alfonso MATTERA RICIGLIANO
Chef adjoint d'unité	Luis GONZALEZ VAQUÉ

⁽¹⁾ Directement rattaché au directeur général adjoint.

3. Marchés publics: administrations publiques	Giuseppe BONCOMPAGNI
Chef adjoint d'unité	Ghyslaine GUISOLPHE
4. Marchés publics: télécommunications, transports, énergie et eau potable; services	David WHITE
— Aspects juridiques	Christian SERVENAY
— Aspects économiques	Alexander SPACHIS

Direction C

Institutions financières	Jean-Pierre FÈVRE
Conseiller	Humbert DRABBE
1. Banques et établissements financiers	Paolo CLAROTTI
Chef adjoint d'unité	Udo BADER
2. Assurance et fonds de retraite	...
Chef adjoint d'unité	Guy LEVIE
3. Bourses de valeurs mobilières	José María FOMBELLIDA PRIETO
4. Systèmes de paiement et application de la législation	Peter TROBERG

Direction D

Droit des sociétés et fiscalité directe	Thierry STOLL
Conseiller	Nicolaos RODIOS
1. Fiscalité directe; droit d'apport; taxes sur les transactions sur titres	Alexander WIEDOW
2. Droit des sociétés; participation des travailleurs; normes comptables	Gisbert WOLFF
— Droit des sociétés	Giuseppe DI MARCO
— Normes comptables	Karel VAN HULLE
3. Entreprises multinationales; droit des groupes; société européenne	Françoise BLANQUET

Propriété intellectuelle et industrielle. Liberté d'établissement et prestation de services, notamment dans le domaine des professions réglementées, des médias et de la protection des données

Conseiller

1. Droit civil et accès à la justice. Liberté d'établissement et de prestation de services: secteurs divers et coordination
2. Professions réglementées quant aux qualifications
Chef adjoint d'unité
3. Propriété industrielle ainsi que les aspects internationaux s'y référant
4. Droit d'auteur et droits voisins ainsi que les aspects internationaux s'y référant. Concurrence déloyale
5. Médias et protection des données

Paul WATERSCHOOT

Jean-Jacques BEUVE-MÉRY

Susanna JESSEL-PICOURY

...

Jean-Marie VISEE

Bernhard POSNER

...

Ulf BRÜHANN

Direction générale XVI
Politiques régionales

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général

Eneko LANDÁBURU ILLARRAMENDI

Assistants du directeur général

Philippe BURGHELLE-VERNET

Ann D'HAEN-BERTIER

Unité administrative

Responsable

Directement rattachés au directeur général

1. Coordination interne et cohésion des interventions

Carmelo MESSINA

— Coordination des cadres communautaires d'appui, des formes d'intervention et leur suivi; coordination des relations avec les autres fonds structurels et la BEI; coordination des approches intégrées, de l'assistance technique et des études

Jean-Marie SEYLER

— Techniques de développement local

Thomas MULCAHY

2. Coordination de l'évaluation

Philippe GOYBET

Direction A

Conception et lancement des politiques régionales

Jean-Charles LEYGUES

1. Formulation des politiques régionales et orientations [objectifs n°s 1, 2 et 5 b)]; aménagement du territoire et coopération transfrontalière; conseil consultatif des collectivités locales et régionales

Marios CAMHIS

2. Impact régional des politiques communautaires et nationales; préparation des initiatives communautaires

Robert SHOTTON

Chef adjoint d'unité

Guy DURAND

3. Analyse socio-économique des régions et rapport périodique; éligibilité des régions et des zones

Léo KOWALSKI

Direction B

Interventions dans les régions en retard de développement (objectif n° 1): Grèce, Irlande, Irlande du Nord, Portugal

1. Régions de Grèce	Sandro GAUDENZI
2. Régions d'Irlande et d'Irlande du Nord	Rory Mc KENNA
3. Régions du Portugal	Esben POULSEN
	Manfred BESCHEL

Direction C

Interventions dans les régions en retard de développement (objectif n° 1): Espagne, France, Italie

1. Espagne: Andalucía, Asturias, Castilla y León, Castilla-La Mancha, Ceuta y Melilla, Comunidad Valenciana, Extremadura, Galicia, Canarias, Murcia	Rosario SOLIMA
Chef adjoint d'unité	Claude ANDRÉ
	José GONZÁLEZ VALLVÉ
2. France: départements d'outre-mer, Corse et autres régions PIM	Brian PHILLIPS
3. Italie: Abruzzi, Basilicata, Calabria, Campania, Molise, Puglie, Sardegna, Sicilia et autres régions PIM	José PALMA ANDRÉS
Chef adjoint d'unité	Quinto CIARDELLI

Direction D

Interventions dans les zones en déclin industriel (objectif n° 2); zones rurales [objectif n° 5 b)]; interventions dans les territoires des cinq nouveaux Länder allemands; reconversion CECA

Conseiller	Graham MEADOWS
	...
1. Danemark, France, Italie, Royaume-Uni	Vittorio CURZI
2. Belgique, Allemagne, Espagne, Luxembourg, Pays-Bas; actions de reconversion dans les zones CECA	Kurt-Peter HÖTTE
3. Zones rurales [objectif n° 5 b)]	Guido BERNARDINI

Direction E

Gestion budgétaire et financière, communication et informatique

Conseiller (chargé du secrétariat du comité pour le développement et la reconversion des régions, des procédures de décision et des rapports d'activité)

1. Gestion budgétaire et financière, contrôles
2. Information; relations avec le Parlement européen et les autres institutions
 Chef adjoint d'unité
3. Informatisation et formation

John PEARSON

Sergio DOTTO

Jaime GARCÍA LOMBARDEO

Jean-Pierre BERG

...

Alain ROGGERI

Direction générale XVII

Énergie

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Bâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
L-2920 Luxembourg

Tél. 43 01-1
Télex 3423/3446/3476 COMEUR LU

Directeur général	Constantinos S. MANIATOPOULOS
Directeur général adjoint (chargé notamment des directions B et D et de l'unité A.3)	Clive JONES
Directeur chargé de la coordination des affaires nucléaires	Fabrizio CACCIA DOMINIONI
Conseiller principal	Jean-Claude GUIBAL
Assistant du directeur général	Panayotis CARVOUNIS
— Coopération énergétique avec les PECO (pays de l'Europe centrale et orientale) et la CEI (Communauté des États indépendants)	Patrick LAMBERT
Contrats et gestion des ressources ⁽¹⁾	Rolf MEIJER
Chef adjoint d'unité	Maurice GODELLE

Unité administrative

Responsable

Bruxelles

Task-force, directement rattachée au directeur général

Intégration communautaire	Nicholas ARGYRIS
1. Achèvement du marché intérieur	...
2. Mesures d'accompagnement	Giorgio GERINI

⁽¹⁾ Est également responsable des affaires «personnel et administration» de la DG XVII.

Direction A

Politique énergétique

1. Conception de la politique

Chef adjoint d'unité

2. Analyses et prévisions

— Énergie et environnement

3. Coopération énergétique avec les pays tiers

Michel AYRAL

Christian WAETERLOOS

René LERAY

Kevin LEYDON

Peter FAROSS

Panayotis CARVOUNIS

Direction B

Industries et marchés I: énergies fossiles

1. Combustibles solides

2. Hydrocarbures

Chef adjoint d'unité

José SIERRA

Christian CLEUTINX

Johannes MATERS

Jacques MICHAUX

Direction C

Industries et marchés II: énergies non fossiles

Conseiller

1. Électricité

Chef adjoint d'unité

2. Sources nouvelles et renouvelables d'énergie (SNRE)
et utilisation rationnelle de l'énergie (URE)

3. Énergie nucléaire

4. Conventions nucléaires

Fabrizio CACCIA DOMINIONI

Jean-Claude CHARRAULT

Friedrich KINDERMANN

Anthony HALLIWELL

Armand COLLING

Jean-Claude CHARRAULT

Roger BUSBY

Direction D

Technologie énergétique

1. Stratégie, dissémination, évaluation

2. Gestion des programmes 1

3. Gestion des programmes 2

Pedro Miguel de SAMPAIO NUNES

Hans-Eike von SCHOLZ

Pablo FERNÁNDEZ RUIZ

Enzo MILLICH

Luxembourg

Direction E

Contrôle de sécurité de l'Euratom

Conseiller

1. Inspection 1

- Inspection A
- Inspection B
- Inspection C

2. Inspection 2

- Inspection A
- Inspection B
- Inspection C

3. Comptabilité et contrôles comptables

- Comptabilité et obligations extérieures
- Évaluation des données

4. Conception de base

- Conception de base et relations extérieures
- Logistique

5. Informatique

- Software

Wilhelm GMELIN

Bernard MATH

Stephen KAISER

Hans-J. ARENZ

Augusto BONUCCI

Herman NACKAERTS

Gaston LANDRESSE

David BACON

Jean-Christophe SAGLINI

Stamatis TSALAS

Elio BEVERE

José SANTOS BENTO

Rudolf HAAS

Winfried KLOECKNER

Roland SCHENKEL

Peter CHARE

Heinrich KSCHWENDT

Hans WAGNER

Direction générale XVIII
Crédit et investissements

Bâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
L-2920 Luxembourg

Tél. 43 01-1
Télex 3423/3446/3476 COMEUR LU
Télex directs 2331 EUCRED LU
3366 EURFIN LU
Fax 43 63 22

Directeur général	Enrico CIOFFI
Conseiller principal	Antoine VAN GOETHEM ⁽¹⁾
Conseillers	Mario CERVINO
	...
Assistant du directeur général	Franco BISCONTIN

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Directement rattachés au directeur général

1. Audit interne	Michel HERVE
2. Information Resource Unit	Marios RAISSIS

Direction A

Finances	Paul GOLDSCHMIDT
1. Emprunts et prospection des marchés	Antoine BLOCH
2. Prélèvement, amendes, cautions et dispositions d'application	Robert VAN DER STAR
3. Trésorerie, recettes et paiements	James McGING
4. Études et nouvelles techniques financières	Jean-Marie MAGNETTE

⁽¹⁾ Détaché auprès de la BERD.

Direction B

Investissements et prêts

1. Avis sur investissements et enquêtes
2. Prêts — Prospection et négociation
3. Aspects juridiques et administratifs
4. Suivi des prêts

Dieter ENGEL

Enrique JUARISTI

Jean-Claude SCHUTZ

...

Judith ELLES

Direction générale XIX

Budgets

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Bâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
L-2920 Luxembourg

Tél. 43 01-1
Télex 3423/3446/3476 COMEUR LU

Directeur général	Jean-Paul MINGASSON
Directeur général adjoint	Michel VANDEN ABEELE
Conseillers	...
	...
Assistants du directeur général	Jean-Pierre VANDERSTEEN
	Jean-Louis VILLE

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

1. Relations avec le Parlement, la Cour des comptes et les États membres	Fritz BRÜCHERT
Chef adjoint d'unité (plus particulièrement chargé des travaux relatifs aux rapports de la Cour des comptes)	Johannes TAK

Directement rattaché au directeur général adjoint

2. CECA	David WYLLIE
---------	--------------

Direction A

Dépenses	Peter ZANGL
1. Prévisions et synthèses budgétaires; évaluation économique et financière	Jean-Pierre BACHE
2. Établissement du budget	Walter DEFFAA
3. Fonds structurels	Raoul PRADO
4. FEOGA-Garantie	Jean-Claude THÉBAULT
5. Recherche	Gordon CLARK
6. Crédits administratifs	Joseph GOEPP
7. Coopération avec les pays tiers	Jacques SANT'ANA CALAZANS

Direction B

Ressources	Isabella VENTURA
1. Perspectives de financement, analyse et application de la réglementation; lutte contre la fraude	Antonio DE LECEA
Chef adjoint d'unité	Gabriel RAMSTEIN
2. Prévision et gestion des recettes; aspects budgétaires des garanties	André LEMOINE
3. Contrôle des ressources propres traditionnelles	...
Chef adjoint d'unité	Irène SAMARTZI
4. Contrôle des ressources fondées sur la TVA et le PNB	Tristano GAMBINI

Direction C

Exécution des budgets	John EDSBERG (comptable de la Commission)
1. Réglementations financières et rationalisation des procédures	Aldo PERRON
— Rationalisation des procédures	...
— Recouvrement des créances	Alfredo SILVESTRI
2. Comptabilité	Cándido RODRÍGUEZ MAROTO
3. Comptabilisation et exécution	Rodney CLEMENTS
— Comptabilité du Centre commun de recherche ⁽¹⁾	Guy MOTTARD
4. Caisse et gestion de la trésorerie	Basil HOLDER ⁽²⁾

⁽¹⁾ I-21020 Ispra (Varèse)
Tél. (39-332) 78 91 11 — Fax (39-332) 78 95 95
Télex 380042/380058 EUR I
324878/324880 EUR I

⁽²⁾ Est également responsable de la caisse Luxembourg.

Direction générale XX

Contrôle financier

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général
(contrôleur financier)

Lucien de MOOR

Assistant du directeur général

Jorge de OLIVEIRA E SOUSA

Unité administrative

Responsable

Directement rattachés au directeur général

1. Suivi des fraudes et irrégularités

Michel MYTTENAERE

Chef adjoint d'unité

Jorgen OLSEN

2. Audit interne financier

Daniel VAN DER SPREE

3. Personnel; affaires administratives, budgétaires et
financières; informatique; séminaires et formation

Jorge de OLIVEIRA E SOUSA

— Informatique

Arturo CABALLERO BASSEDAS

— Séminaires; affaires administratives, budgétaires et
financières

...

Direction A

**Contrôle des dépenses de fonctionnement, recherche,
énergie, industrie — Méthodologie — Contrôle de la
comptabilité — Sincom**

Jürgen SCHÜLER

1. Contrôle des dépenses de personnel et de fonctionne-
ment, minibudgets, contrats d'étude, CCAM, subven-
tions, dépenses de la DAD et des bureaux extérieurs

Jean LEFEUVRE

Chef adjoint d'unité

Marcel GROSJEAN

— Questions juridiques et statutaires

Reiner RENZ

— Bureaux extérieurs et DAD

...

- | | |
|---|-------------------------|
| 2. Contrôle des dépenses du secteur industriel et de l'énergie, de l'environnement, de la recherche et des transports, ainsi que de la task-force «ressources humaines, éducation, formation et jeunesse» et du service «politique des consommateurs» | Jean SOMERS |
| Chef adjoint d'unité | Hugo SCHURMANS |
| 3. Contrôle de l'OPOCE, de l'OSCE et autres dépenses gérées à Luxembourg ⁽¹⁾ | José Luis LÓPEZ PEREIRA |
| 4. Contrôle du CCR, détaché à Ispra ⁽²⁾ | Udo HEIDER |
| 5. Contrôle de la comptabilité, méthodologie, règlements financiers, planification des contrôles, suivi des relations avec la commission du contrôle budgétaire et la Cour des comptes | Dirk HARTKAMP |
| Chef adjoint d'unité | Bruno KRÖLLER |
| 6. Suivi et participation à la mise en place et à la gestion de Sincom | Gilbert FLAMBEAU |
| — Gestion | ... |

Direction B

Contrôle des politiques d'accompagnement (FEDER, FSE, FEOGA-Orientation) et des PIM, des prêts et emprunts, ingénierie financière et mouvement des capitaux — Coût/efficacité et coût/bénéfice

- | | |
|---|--|
| | Alan PRATLEY
(contrôleur financier adjoint) |
| 1. Contrôle du FEOGA, section «orientation», et de la pêche | Marcus McINERNEY |
| Chef adjoint d'unité | Cristóbal BURGOS ALONSO |
| — Contrôle de la pêche | ... |
| 2. Contrôle des dépenses à caractère social | Oswald VAN DER JEUGHT |
| Chef adjoint d'unité | Lucio BATTISTOTI |

⁽¹⁾ Bâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
L-2920 Luxembourg
Tél. (352) 43 01-1 — Télex 3423/3446/3476 COMEUR LU

⁽²⁾ I-21020 Ispra (Varèse)
Tél. (39-332) 78 91 11 — Fax (39-332) 78 90 44
Télex 380042/380058/324878/324880 EUR-I

3. Contrôle des dépenses à caractère régional et des PIM

Chef adjoint d'unité

Gommaar VAN DER AUWERA

Claire MAGNANT

4. Contrôle des prêts et emprunts, ingénierie financière et mouvements de capitaux — Coordination du contrôle des fonds structurels

Chef adjoint d'unité

Jean-Jacques CHAMLA

Alexander MAGNUS

5. Études coût/efficacité et coût/bénéfice

Apostolos BLETSAS

Direction C

Contrôle des recettes — Contrôle des dépenses du FEOGA-Garantie, des dépenses de coopération et de l'aide alimentaire

1. Contrôle du FEOGA-Garantie

Chef adjoint d'unité

Francesco de ANGELIS

Ricardo GARCÍA AYALA

Manuel RODRIGUES

2. Contrôle des recettes et suivi des questions fiscales et douanières

Chef adjoint d'unité

Giorgio MAMBERTO

...

3. Contrôle des dépenses de coopération et de l'aide alimentaire

Chef adjoint d'unité

Jürgen ANDERMANN

...

Douane et fiscalité indirecte

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	Peter WILMOTT
Conseiller principal	José António BRITO DA SILVAO GIRÃO
Conseiller (chargé du programme d'information pour 1992)	Léon GORDON ⁽¹⁾
Assistant	Martine MATEO

Unité administrative

Responsable

Task-force «prélèvements obligatoires» ⁽²⁾

Bernard GRAND

Directement rattaché au directeur général

Contrôle de l'application des dispositions communau-
taires

Giancarlo ROMOLI-VENTURI

Direction A

Affaires générales

Daniel PIERRU

1. Informatique

...

2. Prévention et répression de la fraude

Pierre FAUCHERAND

3. Affaires internationales

Alberto OYARZÁBAL LECUONA

4. Politique de formation

Massimo GIFFONI

Direction B

Douane

Carlos MUÑOZ BETEMPS

1. Circulation des marchandises

Helmut DIEZLER

2. Origine des marchandises

Jochen MATTHIES

3. Législation douanière générale

Nikolaus VAULONT

⁽¹⁾ Représentant de la direction générale auprès de la task-force «élargissement».

⁽²⁾ Sous la responsabilité directe de M^{me} Scrivener.

4. Tarif douanier commun

Chef adjoint d'unité

5. Tarif intégré

6. Économie tarifaire

7. Politique douanière

Richardt VORK

Sandro FORCHERI

Michael LUX

Luigi CASELLA

Richard CONDON

Direction C

Fiscalité indirecte

Conseiller

1. TVA et autres taxes sur le chiffre d'affaires

2. Impôts indirects autres que ceux sur le chiffre d'affaires

3. Élimination des frontières fiscales

4. Questions de politique fiscale

Per Brix KNUDSEN

...

Michel AUJEAN

Stephen BILL

Sebastian BIRCH

Charles DEPOORTERE

Politique d'entreprise, commerce, tourisme et économie sociale

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	Heinrich von MOLTKE
Conseillers	Nicolas MOUSSIS Michel SOUBIES
Assistant	Christian BRUMTER

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

Directement rattaché au directeur général

— Relations interinstitutionnelles	Jocelyne GAUDIN
------------------------------------	-----------------

Direction A

Promotion de l'entreprise et amélioration de son environnement

	John JORDAN
1. Politique générale de l'entreprise	Reinhard SCHULTE-BRAUCKS
2. Commerce et distribution	...
Chef adjoint d'unité	...
— Gestion du comité du commerce et de la distribution	Livio RICCI RISSO
3. Tourisme	Georges TZOANOS
4. Économie sociale	Paul RAMADIER

Direction B

Actions communautaires en faveur des entreprises

1. Information des entreprises — Relations avec les organisations professionnelles des PME et de l'artisanat — Secrétariat du comité PME	Ranieri BOMBASSEI
— Euro-info-centres	Willy HELIN Jean-Pierre HABER

2. Amélioration de la coopération et du développement transnational des PME — Bureau de rapprochement des entreprises (BRE)

— «Business cooperation network» (BC-NET)

— Sous-traitance

3. Amélioration des conditions d'accès à l'entreprise et au marché

Chef adjoint d'unité

Dominique RISTORI

...

Theodoros KALLIANOS

Albrecht MULFINGER

Martin HARVEY

Service «politique des consommateurs»

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	Kaj BARLEBO-LARSEN
Conseiller	...
Assistant du directeur général	Renaud DENUIT

Unité administrative

Responsable

Directeur	Peter PRENDERGAST
Conseiller	Antoine VAN DER HAEGEN
1. Questions générales; relations avec les institutions communautaires et les organisations représentatives des consommateurs	Jean-Marie COURTOIS
2. Conception et mise en œuvre de la législation	Mercedes de SOLA DOMINGO
3. Sécurité générale des produits et services	Gérard ZAHLEN
— Sécurité générale des produits	Robert GIELISSE
4. Politique de qualité et marché des produits	Walter DE KLERCK
— Produits alimentaires	Jean-Jacques RATEAU
5. Information et formation des consommateurs	Kenneth ROBERTS
6. Transactions concernant les consommateurs	Dieter HOFFMANN

Task-force «ressources humaines, éducation, formation et jeunesse»

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général	Thomas O'DWYER
Directeur	...
Conseiller	...
Assistant du directeur général	Loretta DORMAL-MARINO
— Budget, questions financières, contrats et informatique	...

Unité administrative	Responsable
1. Coopération dans le domaine de l'éducation, Lingua et Erasmus	Domenico LENARDUZZI
2. Programme Comett, coopération université-industrie dans la formation avancée et Tempus	...
3. Éducation et formation aux nouvelles technologies	Ricardo CHARTERS D'AZEVEDO
4. Formation professionnelle initiale, PETRA, qualifications professionnelles	Duilio SILLETTI
5. Formation professionnelle continue, FORCE et Eurotecnat	...
6. Questions de jeunesse, y inclus relations avec le forum «Jeunesse», «Jeunesse pour l'Europe», éducation des migrants et éducation artistique, information et publications	Alexandros TSOLAKIS

Office humanitaire de la Communauté européenne

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur

Santiago GÓMEZ-REINO LECOQ

Conseiller plus particulièrement chargé des relations avec
les autres institutions

Robert COX

Conseiller plus particulièrement chargé de l'évaluation
des projets

Jacqueline COEFFARD

Conseiller

Antonio DE MENEZES

Assistant du directeur

Chantal GRAYKOWSKI

Unité administrative

Responsable

1. Aide humanitaire d'urgence aux populations des pays
tiers

Gérard MOLINIER

2. Aide alimentaire d'urgence aux pays tiers

Donato CHIARINI

3. Questions générales, prévention, mobilisation des
secours, information

Edgar THIELMANN

Agence d'approvisionnement de l'Euratom

Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
Wetstraat 200, B-1049 Brussel

Tél. 299 11 11
Télex 21877 COMEU B

Directeur général ⁽¹⁾

Michael GOPPEL

Assistant du directeur général

...

Unité administrative

Responsable

1. Contrats et études relatifs à l'approvisionnement
en combustibles nucléaires

Jean-Claude BLANQUART

2. Affaires générales; secrétariat du comité consultatif
de l'Agence

David ENNALS

⁽¹⁾ Au sens de l'article 53 du traité Euratom.

Office des publications officielles des Communautés européennes

2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg

Tél. 499 28-1
Télex 1324 PUBOF LU (2 lignes)
1322 PUBOF LU
(service «vente» uniquement)

Directeur	Lucien EMRINGER
Conseiller (technologies nouvelles; gestion des ressources; coordina- tion administrative)	Frédéric TONHOFFER
Assistant du directeur	Bernard REYNOLDS

Unité administrative	Responsable
1. Services administratifs et techniques	William COPINE
2. Journal officiel	Jacobus DOGGEN
3. Publications	Yves STEINITZ
4. Vente et comptabilité	Serge BRACK
5. Coédition	David PERRY
6. Imprimerie	Aristotelis BOURATSIS

**Fondation européenne pour l'amélioration
des conditions de vie et de travail**

Loughlinstown House
Shankill
Co. Dublin
Ireland

Tél. (353-1) 282 68 88
Télex 30726 EURF

Directeur

Clive J. PURKISS

Directeur adjoint

Eric VERBORGH

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle (Cedefop)

Bundesallee 22
D-10717 Berlin

Tél. (49-30) 88 41 20
Télex 184 163 EUCEN D
Fax (49-30) 88 41 22 22

Directeur

Ernst PIEHL

Directeur adjoint

Corrado POLITI

Directeur adjoint

Enrique RETUERTO DE LA TORRE

Responsable de l'administration et des services généraux

Marino RIVA

Annexe I

a) Bureaux dans la Communauté ()*

Allemagne

Bonn

Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland

Zitelmannstraße 22
D-53113 Bonn
Tél. (49-228) 53 00 90
Télex (041) 886648 EUROP D
Fax (49-228) 53 00 950

...
Leiter der Vertretung

Berlin

Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland
Vertretung in Berlin

Kurfürstendamm 102
D-10711 Berlin
Tél. (49-30) 896 09 30
Télex (041) 184015 EUROP D
Fax (49-30) 892 20 59

Eckhard JAEDTKE
Leiter der Vertretung

München

Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland
Vertretung in München

Erhardtstraße 27
D-80331 München
Tél. (49-89) 202 10 11
Télex (041) 52 18 135
Fax (49-89) 202 10 15

Otto HIEBER
Leiter der Vertretung

(*) Par ordre alphabétique des pays où se trouvent des bureaux.

Belgique

Bruxelles/Brussel

- a) Commission des Communautés européennes
Bureau en Belgique
- b) Commissie van de Europese Gemeenschappen
Bureau in België

Rue Archimède 73, B-1040 Bruxelles
Archimedesstraat 73, B-1040 Brussel
Tél. (32-2) 235 38 44
Télex 26657 COMINF B
Fax (32-2) 235 01 66

Joseph VAN DEN BROECK
Directeur

Danemark

København

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Kontor i Danmark

Højbrohus
Østergade 61
Postbox 144
DK-1004 København K
Tél. (45-33) 14 41 40
Fax (45-33) 11 12 03

...
Kontorchef

Espagne

Madrid

Comisión de las Comunidades Europeas
Oficina en España

Calle de Serrano 41, 5ª planta
E-28001 Madrid
Tél. (34-1) 435 17 00/435 15 28
Télex (052) 468 18 OIPE E
Fax (34-1) 576 03 87

...

Barcelone

Comisión de las Comunidades Europeas
Oficina en Barcelona
Edificio Atlántico
Av. Diagonal, 407 bis, planta 18
E-08008 Barcelona
Tél. (34-3) 415 81 77 (5 lignes)
Télex 97524 BDC E
Fax (34-3) 415 63 11

Miguel ARGIMÓN
Director

France

(voir annexe II)

Paris

Commission des Communautés européennes
Bureau de représentation en France

288, bd Saint-Germain
F-75007 Paris
Tél. (33-1) 40 63 38 00
Télex CCE BRF 20227 1 F
Fax (33-1) 45 56 94 17/19

Jean-Michel BAER
Directeur

Marseille

Commission des Communautés européennes
Bureau à Marseille

CMCI
2, rue Henri-Barbusse
F-13241 Marseille Cedex 01
Tél. (33) 91 91 46 00
Télex (042) 402 538 EURMA
Fax (33) 91 90 98 07

Charles ANDRÉ
Directeur

Grèce**Αθήνα**

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
Γραφείο στην Ελλάδα

2 Vassilissis Sofias
PO Box 11002
GR-10674 Athina
Tél. (30-1) 724 39 82 (3 lignes)
Télex (0601) 219324 ECAT GR
Fax (30-1) 724 46 20

Maria SAVVAIDES-POLYZOU

Irlande**Dublin**

Commission of the European Communities
Office in Ireland
Jean Monnet Centre

39 Molesworth Street
Dublin 2
Ireland
Tél. (353-1) 671 22 44
Télex (0500) 93827 EUCO EI
Fax (353-1) 671 26 57

Colm LARKIN
Head of Office

Italie

Roma

Commissione delle Comunità europee
Ufficio in Italia

Via Poli 29
I-00187 Roma
Tél. (39-6) 699 11 60
Télex (043) 610184 EUROMA I
Fax (39-6) 679 16 58/679 36 52

Gerardo MOMBELLI
Direttore

Milano

Commissione delle Comunità europee
Ufficio a Milano

Corso Magenta 59
I-20123 Milano
Tél. (39-2) 480 15 05/6/7/8
Télex (043) 316200 EURMIL I
Fax (39-2) 481 85 43

Marina MANFREDI
Direttore

Luxembourg

Luxembourg

Commission des Communautés européennes
Bureau au Luxembourg

Bâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
L-2920 Luxembourg
Tél. (352) 43 01-1
Télex 3423/3446/3476 COMEUR LU
Fax (352) 43 01-4433

Alphonse THEIS
Directeur

Pays-Bas

Den Haag

Commissie van de Europese Gemeenschappen
Bureau in Nederland

Korte Vijverberg 5
2500 AB Den Haag
Nederland

Théo HUSTINX
Directeur

Adresse postale:

Postbus 30465
2500 GL Den Haag
Nederland
Tél. (31-70) 346 93 26
Télex (044) 31094 EURCO NL
Fax (31-70) 364 66 19

Portugal

Lisboa

Comissão das Comunidades Europeias
Gabinete em Portugal

Centro Europeu Jean Monnet
Largo Jean Monnet 1-10º
P-1200 Lisboa
Tél. (351-1) 54 11 44
Télex (0404) 18810 COMEUR P
Fax (351-1) 355 43 97

Francisco SARSFIELD CABRAL
Director

Royaume-Uni

London

Commission of the European Communities
Office in the United Kingdom

Jean Monnet House
8, Storey's Gate
London SW1 P 3 AT
United Kingdom
Tél. (44-71) 973 19 92
Télex (051) 23208 EURUK G
Fax (44-71) 973 19 00/973 19 10

...
Head of Office

Belfast

Commission of the European Communities
Office in Northern Ireland

Windsor House
9/15 Bedford Street
Belfast BT2 7EG
United Kingdom
Tél. (44-232) 24 07 08
Télex (051) 74117 CECBEL G
Fax (44-232) 24 82 41

...

Cardiff

Commission of the European Communities
Office in Wales

4 Cathedral Road
Cardiff CF1 9SG
United Kingdom
Tél. (44-222) 37 16 31
Télex (051) 497727 EUROPA G
Fax (44-222) 39 54 89

Jørgen HANSEN
Head of Office

Edinburgh

Commission of the European Communities
Office in Scotland

9 Alva Street
Edinburgh EH2 4PH
United Kingdom
Tél. (44-31) 225 20 58
Télex (051) 727420 EUEDING
Fax (44-31) 226 41 05

Kenneth MUNRO
Head of Office

b) Bureau de presse et d'information

Suisse

Genève

Case postale 195
37-39, rue de Vermont
CH-1211 Genève 20 CIC
Tél. (41-22) 734 97 50
Télex (045) 28261 et 28262 ECOM CH
Fax (41-22) 734 22 36/734 23 31

Henry SCHWAMM

Annexe II

Délégations extérieures ()*

a) Dans les pays tiers

Afrique du Sud
Prétoria

...
Chef de la délégation

Albanie
Tirana

...
Chef de la délégation

Algérie
7, rue Larbi Alik
16035 Hydra, Alger
Tél. (213-2) 59 21 70/59 10 63/59 31 18
Télex (0408) 67638 EURAL DZ
Fax (213-2) 59 39 47

Agostino TRAPANI
Chef de la délégation

Angola
Rua Rainha Jinga, 6
Caixa Postal 2669
Luanda
Tél. (244-2) 39 30 38/39 12 77/39 13 39
Télex (0991) 3397 DELCEE AN
Fax (244-2) 39 25 31

Carlos GIL RENAUX
Chef de la délégation

Antigua et Barbuda (†)
Second floor, Alpha Building
Redcliffe Street
PO Box 1393
St John's
Tél. et fax (1-809) 462 29 70
ou fax (1-809) 462 11 87

John SIMPSON

Antilles néerlandaises (*)
Scharlooweg 37
PO Box 822, Willemstad
Willemstad, Curaçao
Tél. (599-9) 61 84 88
Fax (599-9) 61 84 23

René VESQUE
Chef de la délégation

(*) Par ordre alphabétique des pays où se trouvent des délégations ou antennes de la Commission.

(†) Antenne de la délégation à la Barbade.

(') Délégué également responsable pour Aruba.

Adresse Aruba: L.G. Smith Boulevard, 50, PO Box 49, Oranjestad.

Argentine

Plaza Hotel
Florida 1005
Buenos Aires
Tél. (54-1) 11 22 24 (direct)
(54-1) 313 60 01/9 (standard hôtel)
Télex 22488 PLAZA AR
Fax (54-1) 313 43 74 (direct)
(54-1) 313 29 12 (hôtel)

Dieter OLDEKOP
Chef de la délégation

Australie

18, Arakana Street
Yarralumla
ACT 2600
Canberra
Tél. (61-62) 71 27 77
Télex (071) EURCOM AA 62762
Fax (61-62) 73 44 45

Dietrich HAMMER (¹)
Chef de la délégation

Autriche

Hoyosgasse 5
A-1040 Wien
Tél. (43-1) 505 33 79/505 34 91
Télex (047) 133152 EUROP A
Fax (43-1) 505 33 797

Corrado PIRZIO BIROLI
Chef de la délégation

Bangladesh

House CES (E) 19
Road 128, Gulshan
Dhaka 12
Tél. (880-2) 88 35 64/88 47 30/88 47 32/
88 47 56/60 70 16 (ligne directe
chef de délégation)
Télex (0780) 642501 CECO-BJ
Fax (880-2) 88 31 18

Jacques BAILLY
Chef de la délégation

Barbade

James Fort Building
Hincks Street, PO Box 654 C
Bridgetown
Tél. (1-809) 427 43 62/427 43 65
Télex (0392) DELEGFED WG 2327
Fax (1-809) 427 86 87

Philippe DARMUZEY (²)
Chef de la délégation

(¹) Chef de la délégation également responsable pour la Nouvelle-Zélande.

(²) Délégué également responsable pour Antigua et Barbuda, Dominique, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-Grenadines, Saint-Kitts-et-Nevis, les PTOM d'Anguilla, des îles Vierges britanniques et de Montserrat.

Belize ⁽¹⁾

PO Box 907
Blake Building (3rd floor)
Car. Hutson & Eyre Street
Tél. (501-2) 727 85
Télex 106 CEC — BZ
Fax (501-2) 727 85

Glauco CALZUOLA

Bénin

Avenue Roume, bâtiment administratif
BP 910
Cotonou
Tél. (229) 31 26 84/31 26 17
Télex (0972) DELEGFED 5257 CTNOU
Fax (229) 312 53 28

Michel PERETTI
Chef de la délégation

Botswana

North Ring Road, 68
PO Box 1253
Gaborone
Tél. (267) 31 44 55
Télex (0962) 2403 DECEC BD
Fax (267) 31 36 26

Dieter Walter SCHMIDT
Chef de la délégation

Brésil

Q17
Bloco A, Lago Sul
Brasília, DF
Tél. (55-61) 248 31 22
Télex (038) 612 517/613 648 DCCE BRE
Fax (55-61) 248 07 00

Ian BOAG
Chef de la délégation

Bulgarie

36 Dragan Tsankov Boulevard
Interpred World Trade Center
Block A, 3rd floor
1056 Sofia
Adresse postale: PO BOX 668
1000 Sofia
Tél. (359-2) 73 98 41-5
Télex 23030 SHERABG
Fax (359-2) 73 83 95

Thomas O'SULLIVAN
Chef de la délégation

Burkina Faso

BP 352
Ouagadougou
Tél. (226) 30 73 85/30 73 86/30 85 33/30 86 50
Télex (0978) DELCOMEU 5242 BF
Fax (226) 30 89 66

Uwe WERBLOW
Chef de la délégation

⁽¹⁾ Antenne de la délégation en Jamaïque.

Burundi

Avenue du 13 octobre
BP 103
Bujumbura
Tél. (257) 22 34 26/22 38 92/22 59 30
Télex (0903) FED BDI 5031
Fax (257) 22 46 12

...

Chef de la délégation

Cameroun

Quartier Bastos
BP 847
Yaoundé
Tél. (237) 22 13 87/22 33 67/21 00 28
Télex (0970) DELFED 8298 KN
Fax (237) 20 21 49

Eberhard STAHN

Chef de la délégation

Canada

Office Tower
Suite 1110
350 Sparks Street
Ottawa Ont. K1R 7S8
Tél. (1-613) 238 64 64/741 09 51
Télex (021) 0534544 EURCOM OTT
Fax (1-613) 238 51 91

John BECK

Chef de la délégation

Cap-Vert

Achada de Santo Antonio
CP 122
Praia
Tél. (238) 61 37 50/61 15 68/61 33 23/61 32 25
Télex (0993) 6071 DELCE CV
Fax (238) 61 34 67

Pietro BADOGLIO

Chef de la délégation

Chili

Avenida Américo Vespucio Sur 1835
Santiago 9
Adresse postale: Casilla 10093
Tél. (56-2) 228 24 84/206 02 67
Télex (034) 34 03 44 COMEUR CK
Fax (56-2) 228 25 71

Kurt JUUL

Chef de la délégation

Chine

15 Dong Zhi Men Wai Dajie
Sanlitun
100600 Beijing
Tél. (86-1) 532 44 43 (7 lignes)
Télex (085) 222690 ECDEL CN
Fax (86-1) 532 43 42

Pierre DUCHATEAU

Chef de la délégation

Chypre

Irish Tower, 8th floor
242 Agapinor Street
Nicosia 137
Chypre
PO Box 3480
Tél. (357-2) 36 92 02/3/4
Télex (0605) 4960 EC DELCY
Fax (357-2) 36 89 26

Jean-Pierre DERISBOURG
Chef de la délégation

Colombie

Bogota

...
Chef de la délégation

Comores

BP 559
Boulevard de la Corniche
Moroni
Tél. (269) 73 31 91/73 23 06
Télex 212 DELCEC KO
Fax (269) 73 22 22
(à l'attention de la délégation de la CEE)

Benoît AUBENAS
Chef de la délégation

Congo

Avenue Lyautey (face à l'ambassade d'Italie)
BP 2149
Brazzaville
Tél. (242) 83 38 78/83 37 00
Télex (0981) 5257 KG DELEGFED 5257 KG
Fax (242) 83 60 74

Jean-Loïc BAUDET
Chef de la délégation

Corée

CPO Box 9553
109 1st ga Changehoog-Dong
Choong-Ku, Séoul
Tél. (82-2) 271 07 81-3
Télex (0801) K 29135 ecdel
Fax (82-2) 271 07 86

Gilles ANOUIL
Chef de la délégation

Costa Rica

Barrio Amon, 25m al Norte del Parqueo
del INS — Centro Colon
1007 San José
Adresse postale: Apartado 836
Tél. (506) 33 27 55
Télex (0376) 3482 CCE AC
Fax (506) 21 65 95

Vittorino ALLOCCO
Chef de la délégation

Côte d'Ivoire

Immeuble «Azur»
Boulevard Crozet, 18
01 BP 1821
Abidjan 01
Tél. (225) 21 24 28/21 21 75/21 09 28
Télex (0983) DELCE CI 23729
Fax (225) 21 40 89

Francisco Da CÂMARA GOMES
Chef de la délégation

Djibouti

11, boulevard du Maréchal Joffre
BP 2477
Djibouti
Tél. (253) 35 26 15
Télex (0979) 5894 DELCOM DJ
Fax (253) 35 00 36

Marinus Frans BAAN
Chef de la délégation

Égypte

6, Ibn Zanki Str.
Zamalek Cairo
Tél. (20-2) 341 93 93/340 31 32/340 83 88/340 11 84
Télex (091) 94258 EUROP UN — CAIRO
Fax (20-2) 340 03 85

Michael McGEEVER
Chef de la délégation

États-Unis*Washington*

2100 M Street, NW (7th floor)
Washington DC 20037
Tél. (1-202) 862 95 00/862 95 01/862 95 02
Télex (023) 64215 EURCOM NW
Fax (1-202) 429 17 66

Andreas VAN AGT
Chef de la délégation

James CURRIE
Chef adjoint de la délégation

Antonio MENDUIÑA SAGRADO
Conseiller

Peter DOYLE
Chef du service de presse et d'information

New York

3 Dag Hammarskjöld Plaza
305 East 47th Street
New York, NY 10017
Tél. (1-212) 371 38 04
Télex (023) EURCOM NY 6730015
Fax (1-212) 758 27 18

Ángel VIÑAS
Chef de la délégation

Barbara NOËL
Presse et information

San Francisco ()*

44 Montgomery Street — Suite 2715
San Francisco CA 94104
Tél. (1-415) 391 34 76
Télex (023) 6491181
Fax (1-415) 391 36 41

Bärbel JACOB
Chef du bureau

(*) Bureau de la délégation à Washington.

Éthiopie

Tedla Desta Building
Africa Avenue (Bole Road) 1st floor
PO Box 5570
Addis Abeba
Tél. (251-1) 51 25 11/51 01 80/51 01 89/
51 01 29/51 26 72
Télex (0980) 21135 DELEGEUR
Fax (251-1) 51 41 19 ou
Hilton Business Center
Télex (0980) 21104
Fax (251-1) 51 00 64

Gabriele von BROCHOWSKI
Chef de la délégation

Finlande

Pohoisplanadi 31
PO Box 234
SF-00100 Helsinki
Tél. (358-0) 65 64 20
Fax (358-0) 65 67 28

Eric HAYES
Chef de la délégation

Gabon

Quartier Batterie IV
Lotissement des Cocotiers
BP 321
Libreville
Tél. (241) 73 22 50/73 22 28/73 65 53
Télex (0973) DELEGFED 5511 GO
Fax (241) 73 65 54

Marco MAZZOCCHI ALEMANNI (*)
Chef de la délégation

Gambie

10 Nelson Mandela Street
PO Box 512
Banjul
Tél. (220) 277 77/287 69/268 60
Télex (0996) DELCOM GV 2233
Fax (220) 26 219

Robert COLLINGWOOD
Chef de la délégation

Géorgie

Tbilissi

...
Chef de la délégation

Ghana

PO Box 9505, Kotoka int. Airport, Accra
The Round House 65
Cantonments Road
Cantonments, Accra
Tél. (233-21) 77 42 01/77 42 02/77 42 36/77 40 72
Télex (094) DELCOM GH 2069
Fax (233-21) 77 41 54 ou
Ghana P & T n° 772642
Attn Delegation of EEC-Cantonments
Tél. (223-21) 77 42 01/02

Michael LAKE
Chef de la délégation

(*) Délégué également responsable pour la république démocratique de São Tomé et Príncipe.

Grenade ⁽¹⁾

PO Box 5
St George's Old Fort
St George's
Tél. (1-809) 440 35 61/440 49 58
Télex (0395) 3431 CWBUR GA
Fax (1-809) 440 41 51

...

Guinée-Bissau

Bairro da Penha
Caixa postal 359
Apartado 1113
Bissau Cedex
Tél. (245) 25 10 71/25 10 27
Télex (0969) 264 DELCOM-BI
Fax (245) 25 10 44

Riccardo GAMBINI
Chef de la délégation

Guinée (Conakry)

BP 730 Conakry
Corniche Sud, Madina Dispensaire
Conakry
Tél. (224) 46 13 25/46 13 82
Télex (0995) DELEUR CKY 628 ou
Télex 22479 German Embassy (attention EEC Delegation)
Fax (224) 44 18 74

Guy PETITPIERRE
Chef de la délégation

Guinée équatoriale

BP 779
Malabo
Tél. 29 44/29 45
Télex DELFED 5402 EG

Roger LEENDERS
Chef de la délégation

Guyana

72, High Street
Kingston — Georgetown
Tél. (592-2) 640 04/654 24/639 63
Télex (0295) 2258 DELEG GY ou
2221 UKREP GY/2211 PUBTLK GY
(for the attention of the EEC Delegation)
Fax (592-2) 626 15

Joël FESSAGUET
Chef de la délégation

Haïti

Delmas 60
Impasse Brave n° 1
Port-au-Prince/Haïti WI
Tél. (509) 57 54 85/57 34 91/57 35 75/57 16 44
Télex (203) 20018 DELCCEH HN
Fax (509) 57 42 44

Lorenzo ANTÓN SANTOS
Chef de la délégation

⁽¹⁾ Antenne de la délégation à Trinité et Tobago.

Hong-kong

...
Chef de bureau

Hongrie

Bérc utca 23
H-1016 Budapest
Tél. (36-1) 166 44 87/166 45 87
Télex (061) 22 21 37
Fax (36-1) 166 42 21

Hans BECK
Chef de la délégation

...
Conseiller chargé de l'information

Île Maurice

61/63 route Floréal «La Mauvraie» Vacoas
PO Box 10, Vacoas
Tél. (230-686) 50 61/50 62/50 63/36 74
Télex (0966) DELCEC IW 4282
Fax (230-686) 63 18

Benno HAFFNER (¹)
Chef de la délégation

Îles Salomon

2nd floor, City Centre Building
PO Box 844
Honiaria
Tél. (677) 227 65/220 73
Télex (0778) 66370 DELEG SI HQ
Fax (677) 233 18 ou (677) 235 13 CCBSI
(attention of EEC Delegation)

George GWYER
Chef de la délégation

Inde

65, Golf Links
New Delhi 110003
Tél. (91-11) 462 92 37/462 92 38
Télex (081) 31 61 315 EUR IN
Fax (91-11) 462 92 06

Francine HENRICH
Chef de la délégation

Indonésie

Wisma Dharmala Sakti Building, 16th floor
Jl. Jendral Sudirman 32
PO Box 55 JKPDS
Jakarta 10220
Tél. (62-21) 570 60 76/570 60 68
Télex (073) 62043 COMEUR IA
Fax (62-21) 570 60 75

Robert VAN DER MEULEN
Chef de la représentation

Israël

«The Tower»
3 Daniel Frisch Street
Tel Aviv 64731
Tél. (972-3) 696 41 66
Télex (0606) 342108 DELEG IL
Fax (972-3) 695 19 83

Albert MAES
Chef de la délégation

(¹) Délégué également responsable pour le département de la Réunion, Mayotte et les Seychelles.

Jamaïque

PO Box 463 Constant Spring, Kingston 8
8, Olivier Road, Kingston 8 (Jamaica WI)
Tél. (1-809) 924 63 33/4/5/6/7
Télex (0291) 2391 DELEGEC JA
Fax (1-809) 924 63 39

Jean-Claude HEYRAUD (¹)
Chef de la délégation

Japon

Europa House
9-15 Sanbancho
Chiyoda-Ku
Tokyo 102
Tél. (81-3) 239 04 41
Télex (072) 28567 COMEUTOK J
Fax (81-3) 261 51 94/239 93 37

Jean-Pierre LENG
Chef de la délégation

Pierre DELGRANDE
Chef adjoint de la délégation

Gérard LEGRIS
Chef du service de presse et d'information

Jordanie

Al Jahez Street No 15
Shmeisani
PO Box 926794
Amman
Tél. (962-6) 66 81 91/66 81 92
Télex (0493) 22260 DELEUR JO
Fax (962-6) 68 67 46

Renato BATTI
Chef de la délégation

Kazakhstan

Alma Ata

...
Chef de la délégation

Kenya

National Bank Building
Harambee Avenue
PO Box 45119
Nairobi
Tél. (254-2) 33 35 92
Télex (0987) DELEUR-KE 22302
Fax (254-2) 21 59 25

Jean-Michel FILORI
Chef de la délégation

Lesotho

PO Box MS 518
Maseru 100
Tél. (266) 31 37 26
Télex (0963) 4351 DELEGEUR LO MASERU
Fax (266) 31 01 93

Jochem ZUIDBERG
Chef de la délégation

(¹) Délégué également responsable pour les Bahamas, Belize, les îles Cayman et les îles Turks et Caicos.
Adresse du bureau aux Bahamas: Frederick House, 2nd floor, Frederick Street, PO Box 3246, Nassau,
Bahamas, tél. (1-809) 325 58 50, télex DELEGEC NS 310.

Liban

BP 1640
Centre Saint Paul
Jounieh
Tél. (961-9) 93 71 47/93 71 48
Radiotél. rattaché à Chypre (357) 951 59 28
Télex (0494) DELEUR 45600 LE
Fax (961-9) 93 71 54 ou
BP 11-4008 Beyrouth
Immeuble Duraffourd
Avenue de Paris
Tél. (961-9) 136 30 30/31/32
Télex DELEUR 23307 LE

Jean-Pierre DERISBOURG
Chef de la délégation

Liberia

34 Payne Avenue, Sinkor
PO Box 10-3049
1000 Monrovia 10
Tél. (231) 26 22 78/26 26 87
Télex (0997) 44358 DELEGFED LI ou
via British Embassy, télex 44287
(attention of the EEC Delegation)
Fax (231) 26 22 66

...
Chef de la délégation

Madagascar

Immeuble Ny Havana — 67 hectares
BP 746
Antananarivo
Tél. (261-2) 242 16/275 27
Télex (0986) 222327 DELFED MG ou
via British Embassy, télex 22459
Prodo Antananarivo Madagascar,
ou télex public tana 22500
Fax (261-2) 321 69

Andrew BARRON
Chef de la délégation

Malawi

Lingadzi House
PO Box 30102, Capital City
Lilongwe 3
Tél. (265) 73 02 55/73 01 73/73 05 93/73 38 90
Télex (0904) 44260 DELEGEUR MI
Fax (265) 73 05 93

Peter CHRISTIANSEN
Chef de la délégation

Mali

Rue Guégau — Badalabougou
BP 115, Bamako
Tél. (223) 22 23 56/22 20 65
Télex (0985) 2526 DELEGFED BAMAKO
Fax (223) 22 36 70 ou
via ambassade d'Allemagne
Tél. (223) 22 32 99/22 37 15
Télex FRG EMBASSY 529

Ana Silvia PIERGROSSI-FRASCHINI
Chef de la délégation

Malte

Villa «The Vines»
51, Ta' Xbiex Seafront
Ta' Xbiex/Malta GC
Tél. (356) 34 51 11/34 48 91/
34 48 93/34 48 95
Télex (0406) 910 EC MLA
Fax (356) 34 48 97

Gunter WEISS
Chef de la délégation

Maroc

2 bis, avenue de Meknès
BP 1302
Rabat
Tél. (212-7) 76 12 17/76 12 46/76 12 48
Télex (0407) 32620 RABAT
Fax (212-7) 76 11 56

Marc PIERINI
Chef de la délégation

Mauritanie

Îlot V, Lot n° 24
BP 213
Nouakchott
Tél. (222-2) 527 24/527 32
Télex (0974) 549 DELEG MIN — NOUAKCHOTT
Fax (222-2) 53 524

Jean-Michel PERILLE
Chef de la délégation

Mexique

Paseo de la Reforma 1675
Lomas de Chapultepec CP
11000 Mexico-DF
Tél. (525) 540 33 45/46/47-202 86 22/
202 84 90/202 79 98
Télex 176 3628 DCCEME
Fax (525) 540 65 64

Jacques LECOMTE (*)
Chef de la délégation

Mozambique

Avenida do Zimbabwe, 1214
CP 1306
Maputo
Tél. (258-1) 49 07 20/49 18 66/74 40 93/
49 02 71/49 02 66
Télex (0992) 6-146 CCE MO
Fax (258) 49 18 66

...
Chef de la délégation

Namibie

Saniam Building, 4th floor
Independence Avenue
Windhoek
Tél. (264-61) 351 34 - 22 00 99
Télex 419 COMEU WK
Fax (264-61) 351 35

...
Chef de la délégation

(*) Également responsable pour Cuba.

Niger

BP 10388

Niamey

Tél. (227) 73 23 60/73 27 73/73 48 32/73 45 08

Télex (0975) 5267 NI DELEGFED

Fax (227) 73 23 22

...

Chef de la délégation

Nigeria

4, Idowu Taylor Street

Victoria Island

PM Bag 12767

Lagos

Tél. (234-1) 61 78 52/61 08 57

Télex (0905) 21868 DELCOM NG

Fax (234-1) 61 72 48

Balduin ZIMMER

Chef de la délégation

Norvège

Postboks 1643 Vika 0119 Oslo 1

Haakon's VII Gate No 6

N-0161 Oslo 1

Tél. (47-22) 83 35 83

Télex (056) 79967 COMEU N

Fax (47-22) 83 40 55

Aneurin HUGHES

Chef de la délégation

Ouganda

Uganda Commercial Bank Building, Plot 12

Kampala Road, 5th floor

PO Box 5244

Kampala

Tél. (256-41) 23 33 03/23 33 04/24 27 01/23 37 08

Télex (0988) 61139 DELEUR UG

Fax (256-41) 23 37 08

Robert SHEFFIELD

Chef de la délégation

Pacifique (Fidji)

Dominion House, 3rd floor

Private Mail Bag, GPO

Suva, Fidji

Tél. (679) 31 36 33

Télex (0701) 2311 DELECOM FJ

Fax (679) 30 03 70

Gerd JARCHOW (*)

Chef de la délégation

Pakistan

PO Box 1608

No 9, Street No 88

Sector G 6/3

Islamabad

Tél. (92-51) 21 18 28/21 24 15/ 21 30 26

Télex (082) 54044 COMEU PK

Fax (92) 82 26 04

Gaspard DÜNKELSBÜHLER

Chef de la délégation

(*) Également responsable pour les Samoa occidentales, Tonga, Vanuatu, Tuvalu, Pitcairn, Kiribati, la Nouvelle-Calédonie et ses dépendances, la Polynésie française, Wallis et Futuna.

Papouasie-Nouvelle-Guinée

The Lodge, 3rd floor, Bampton Street
PO Box 76
Port Moresby
Tél. (675) 21 35 44/21 35 04/21 37 18
Télex (0703) NE 22307 DELEUR
Fax (675) 21 78 50

David MACRAE
Chef de la délégation

Pérou

Av. Paseo de la Republica, 3755
5° Piso
San Isidro
Lima 27
Tél. (51-14) 40 30 97
Fax (51-14) 40 97 63

Sabato DELLA MONICA
Chef de la délégation

Philippines

Salustiana D. Ty Tower
7th floor,
104, Paseo de Roxas Street
corner Perea Street
Legaspi Village, Makati
Metro Manila
Tél. (63-2) 812 64 21
Télex 14915 EPC PS
Fax (63-2) 812 66 86

...
Chef de la délégation

Pologne

Aleja Vjazdowskie 14
Warsaw 00567
Tél. (48-22) 21 64 01/21 64 02
Télex (063) 813 802
Fax (48-2) 625 04 30

Alexander DIJCKMEESTER
Chef de la délégation

République centrafricaine

Rue de Flandre
BP 1298
Bangui
Tél. (236) 61 30 53/61 01 13
Télex (0971) DELCOMEU 5231 RC
Fax (236) 61 65 35

Francesco GOSETTI DI STURMECK
Chef de la délégation

République dominicaine

Calle Rafael Augusto Sanchez n° 21
Ensanche Naco-Santo Domingo
Tél. (1-809) 566 97 30-540 58 37
Télex 3264757 EUROCOM SD
Fax (1-809) 567 58 51

Martino MELONI
Chef de la délégation

Roumanie

Bucarest

...
Chef de la délégation

Russie

Stolovy perenlok 7a
121069 Moscou
Tél. (7-095) 202 01 36/202 64 67/230 29 83
Télex (64) 413 786 DCEC SU
Fax (7-095) 202 76 05

Michael EMERSON
Chef de la délégation

Hansjörg KRETSCHMER
Chef adjoint de la délégation

Helmuth LOHAN
Conseiller

Rwanda

Avenue Député Kamuzinzi, 14
BP 515
Kigali
Tél. (250) 755 86/755 89/725 36
Télex (0909) 22515 PCCE RW
Fax (250) 743 13

François BUCCHINI
Chef de la délégation

Samoa occidentales ⁽¹⁾

Loane Viliamu Bldg., 4th floor
PO Box 3023
Apia
Tél. (685) 200 70
Télex 204 — CECOF — SX
Fax (685) 246 22

...

São Tomé et Príncipe ⁽²⁾

BP 132
São Tomé
Tél. (239-12) 217 80
Télex (0967) 224

Robert NELSON

Sénégal

57, avenue Pompidou (2^e étage)
BP 3345
Dakar
Tél. (221) 23 13 24/23 47 77/23 79 75/23 60 64
Télex (0906) 21665 DELEGSE SG
Fax (221) 21 78 85

André VAN HAVERBEKE
Chef de la délégation

Sierra Leone

Wesley House
4, George Street
PO Box 1399
Freetown
Tél. (232-22) 22 39 75/22 30 25/22 55 43
Télex (0998) 3203 DELFED SL
Fax (232-22) 252 12

Friedrich NAGEL
Chef de la délégation

⁽¹⁾ Antenne de la délégation dans le Pacifique (Fidji).

⁽²⁾ Antenne de la délégation au Gabon.

Slovénie
Ljubljana

Marc JANSSENS
Chef de la délégation

Klaus von HELLDORFF
Conseiller

Somalie

Via Makka Al Mukarram n° Z-A6/17 (Km 4)
PO Box 943
Mogadiscio
Tél. (252-1) 811 18/211 18/210 49
Télex (0900) 628 EURCOM-SO
Fax (252-1) 211 18/210 49

...
Chef de la délégation

Soudan

Third floor
The Arab Authority for Agricultural
Investment and Development Building
Army Road
PO Box 2363
Khartoum
Tél. (249) 750 54/751 48/753 93
Télex (0984) 23096 DELSU SD ou télex
via amb. Danemark 22130 AMDK SD
(attention Del. European Communities)

Charles BROOK
Chef de la délégation

Suède

PO Box 16396
Hamngatan 6
11147 Stockholm
Tél. (46-8) 611 11 72
Télex (054) 134 49
Fax (46-8) 20 44 35

...
Chef de la délégation

Surinam

Dr S. Redmondstraat 239
PO Box 484
Paramaribo
Tél. (597)49 93 22/49 93 49/49 21 85
Télex (0304) 192 DELEGFED SN
Fax (597) 49 30 76

Lutz SALZMANN
Chef de la délégation

Swaziland

Dhlan'ubeka Building, 3rd floor
Corner Walker and Tin Streets
PO Box A.36
Mbabane
Tél. (268) 429 08/420 18
Télex (0964) 2133 EEC WD
Fax (268) 467 29

Kieran John O'CUNEEN
Chef de la délégation

Syrie

Chakib Arslane Street
Abou Roumaneh
Damas
Tél. (963-11) 24 76 40/24 76 41
Télex (0492) 412919 DELCOM SY
Fax (963-11) 42 06 83

Alan WADDAMS
Chef de la délégation

Tanzanie

Extelcoms House, 9th floor
Samora Avenue
PO Box 9514
Dar es-Salaam
Tél. (255-51) 464 59/464 60/464 61/464 62
Télex (0989) 41353 DELCOMEUR TZ
Fax (255-51) 467 24

Karl HARBO
Chef de la délégation

Tchad

Concession Caisse Coton
Route de Farcha
BP 552
N'Djamena
Tél. (235) 51 59 77/51 22 76/51 22 09
Télex (0976) 5245 DELEGFED KD
Fax (235) 51 21 05

Hendrik SMETS
Chef de la délégation

Tchécoslovaquie

Hôtel Diplomat, Suite 332/334
Evnopska 15
16000 Praha 6
Tél. (42-2) 331 43 32/331 43 34/331 41 94
Fax (42-2) 331 43 65

Leopoldo GIUNTI
Chef de la délégation

...
Conseiller

Thaïlande

Kiang Gwan House II
19th floor
140/1 Wireless Road
Bangkok 10330
Tél. (66) 255 91 00
Télex (086) 82764 COMEU BK
Fax (66) 255 91 14

Gwyn MORGAN
Chef de la délégation

Togo

22 Avenue Nicolas Grunitzky
BP 1657
Lomé
Tél. (228) 21 36 62/21 08 32/21 77 45
Télex (0977) 5267 DELFED TG
Fax (228) 21 13 00

Arnold VAN NIEKERK
Chef de la délégation

Tonga ⁽¹⁾

Maile Taha
Taufa'ahau Road
Nuku-Alofa
Tél. (676) 238 20
Télex 66207 DELCEC TS
Fax (676) 238 69

Stefan ZENS

Trinité et Tobago

2, Champs Élysées
Long Circular
Maraval
PO Box 1144
Port of Spain
Tél. (1-809) 622 66 28/622 05 91
Télex (0294) 22421 DELFED WG ou
Hilton Hotel, télex 3319 HILTON WG
(for the attention of the EEC Delegate)
Fax (1-809) 622 63 55

Emilio PÉREZ PORRAS ⁽²⁾
Chef de la délégation

Tunisie

BP 143 — 21 av. Jugurtha
Cité el Mahrajene
1082 Tunis
Tél. (216-1) 78 86 00/78 61 40
Télex (0409) 13596/14399 COMEUR TN
Fax (216-1) 78 82 01

...
Chef de la délégation

Turquie

Kuleli Sokak 15
Gazi Osman Pasa
06700 Ankara
Tél. (90-4) 137 68 40/41/42/43
Télex (0296) 44320 ATBE TR
Fax (90-4) 137 79 40

Michael LAKE
Chef de la représentation

Ukraine

Kiev

...
Chef de la délégation

Uruguay

Edificio Artigas (1° piso)
Calle Rincón 487
Mjontevideo
Tél. (598-2) 96 37 44/96 37 45/96 31 66/96 31 80
Télex 23925 CCEUR UY
Fax (598-2) 95 36 53

Franco TEUCCI
Chef de la délégation

⁽¹⁾ Antenne de la délégation dans le Pacifique (Fidji).

⁽²⁾ Également responsable pour la Grenade, la Martinique, la Guadeloupe et ses dépendances, la Guyane française, Saint-Pierre-et-Miquelon, Sainte-Hélène et ses dépendances, les îles Falkland et leurs dépendances, les Terres australes et antarctiques françaises, le territoire de l'Antarctique britannique.

Vanuatu ⁽¹⁾

Orient Investment Building
Ground floor
Kumul Highway
PO Box 422
Port-Vila
Tél. (678) 225 01
Télex 1093 DELCOM NH
Fax (678) 232 82

Edwin VOS

Venezuela

Apartado de Correos 67076
Plaza Las Americas 10617
Ajyda Orinoco
Las Mercedes
Caracas 1060
Tél. (58-2) 91 51 33
Télex (031) 27298 COMEU VC
Fax (58-2) 91 88 76/91 11 14 (SPI)

...

Chef de la délégation

...

Chef du service de presse et d'information

Yougoslavie

Kablarsku 29
Senjak 11040
Beograd
Tél. (38-11) 64 86 66
Télex (062) 11949 COMEUR YU
Fax (38-11) 65 14 58

...

Chef de la délégation

Zaire

71, avenue des Trois Z
BP 2000
Kjinshasa
Tél. (871) 154 62 21
Télex (581) 154 62 21
Fax (871) 154 62 21

...

Chef de la délégation

Zambie

Plot 4899
Brentwood Drive
PO Box 34871
Lusaka
Tél. (260-1) 25 07 11/25 11 40
Télex (0902) 40440 DECEC — ZA
Fax (260-1) 25 09 06

Nikolas ALEXANDRAKIS

Chef de la délégation

Zimbabwe

NCR House, 10th floor
Samora Machel Avenue, 65
PO Box 4252
Harare
Tél. (263-4) 70 71 20/70 71 43/70 71 39/
70 71 40/70 49 88
Télex (0907) 24811 — DELEUR ZW
Fax (263-4) 72 53 60

Michael LAIDLER

Chef de la délégation

⁽¹⁾ Antenne de la délégation dans le Pacifique (Fidji).

b) Auprès des organisations internationales

Genève

Case postale 195
37-39, rue de Vermont
CH-1211 Genève 20 CIC
Tél. (41-22) 734 97 50
Télex (045) 28261 et 28262 ECOM CH
Fax (41-22) 734 22 36/734 23 31

Paul TRẦN VAN THINH
Chef de la délégation

Hervé JOUANJEAN
Chef adjoint de la délégation

New York

3 Dag Hammarskjöld Plaza
305 East 47th Street
New York, NY 10017
Tél. (1-212) 371 38 04
Télex (023) EURCOM NY 012396/
EURCOM NY 661100/
EURCOM NY 668513
Fax (1-212) 758 27 18

Ángel VIÑAS
Chef de la délégation

Paris

12, avenue d'Eylau
F-75116 Paris Cedex 16
Tél. (33-1) 44 05 31 60
Télex 645 176
Fax (33-1) 44 05 31 79

Raymond PHAN VAN PHI
Chef de la délégation

...
Conseiller

Rome

Via Poli 29
00187 Roma
Tél. (39-6) 678 97 22
Télex 610 184 EUROMA I
Fax (39-6) 678 26 72

Gian Paolo PAPA
Chef de la délégation

Vienne

Hoyosgasse 5
A-1040 Wien
Tél. (43-1) 50 53 37 97
Télex (047) 133152 EUROP A
Fax (43-1) 50 53 37 97

Corrado PIRZIO BIROLI
Chef de la délégation

Index alphabétique

B

A

AARTS, Jacobus	55
ABATE, Antonino	19
ABBOTT, Roderick	38
ABOU, Serge	41
ACTIS-DATO, Michèle	93
ADAMI, Nikolaus	49
ADINOLFI, Bruno	38
ADINOLFI, Costanza	80
AGAZZI, Alberto	93
AHLE, Jürgen	94
AHNER, Dirk	65
AHRENDT, Niels	13
AIGNER, Georg	32
AITKEN, Ross	74
ALBUQUERQUE, Ruth	41
ALEXANDRAKIS, Nikolas	167
ALLEN, Donald William	19
ALLGAYER, Friedemann	49
ALLGEIER, Herbert	91
ALLO, Alain-Pierre	45
ALLOCCO, Vittorino	153
ALMEIDA SERRA, José	103
ALONSO MADERO, Antonio	29
AMAT ARMENGOL, Bartolomé	74
AMPHOUX, Jean	19
ANACORETA CORREIA, José Miguel	42
ANDERMANN, Jürgen	123
ANDRÉ, Charles	145
ANDRÉ, Claude	110
ANDRESEN, Hans	27
ANDRETA, Ezio	90
ANDROPOULOS, Constantin	59
ANGIONI, Marcello	32
ANOUIL, Gilles	153
ANSELMANN, Norbert	55
ANTÓN SANTOS, Lorenzo	156
ANTOULAS, Athanassios	30
ANZ, Christian	68
ARAGÓN MORALES, Fernando	72
ARENZ, Hans-J.	115
ARGENTESI, Flavio	95
ARGIMÓN, Miguel	144
ARGYRIS, Nicholas	113
ARMSTRONG, David William	104
ARNAL MONREAL, Manuel	104
ARTOPOEUS, Wolfgang	5
ASTIN, John	26
ATKINS, Paul	31
AUBENAS, Benoît	153
AUDOUX, Michel	54
AUJEAN, Michel	126
AVDOULOS, Antoine	26
AVERY, Graham	47
AVOT, Dominique	39
AYET PUIGARNAU, Jordi	5
AYRAL, Michel	114
AZIZ, Aslam	76
AZORÍN MINGUEZ, Ernesto	27

BAAN, Marinus Frans	154
BACHE, Jean-Pierre	119
BACON, David	115
BADER, Udo	106
BADOGLIO, Pietro	152
BAER, Jean-Michel	145
BAERT, André	91
BAGGENDORFF, Hans Georg	27
BAHBOUT, Abraham	94
BAIL, Christoph	15
BAILLY, Jacques	150
BALLS, Michael	95
BALSINHA, Fernando	6
BANGEMANN, Martin	5, 7
BANK, Henning	101
BARATTINI, Enzo	75
BARBASO, Fabrizio	56
BARBERA, Giuseppe	96
BARISICH, Alessandro	88
BARLEBO-LARSEN, Kaj	129
BARREZ, Louis	65
BARRON, Andrew	159
BATTI, Renato	158
BATTISTOTTI, Lucio	122
BAUDET, Jean-Loïc	153
BAUDIN, Pierre	66
BAUER, Manfred	89
BECH, Svend	31
BECK, Hans	157
BECK, John	152
BECKER, Camille	84
BECKER, Jean	80
BEELITZ, Hans-Ulrich	90
BEEREBOOM, Henk	84
BELLARDINELLI, Mario	101
BELLEMIN, Louis	92
BELLIENI, Nicola	12
BENAVIDES SALAS, Pablo	40
BENCO, Argeo	93
BENDA, François	104
BENECOS, Dimitrios	73
BENEDETTI, Marco	23
BENEDICT, Ulrich G.	94
BENNETT, Edward	87
BENNINCK, Roelof	67
BENOLIEL, Isabelle	13
BENSASSON, Simon	56
BERBEN, Cor	100
BERG, Jean-Pierre	111
BERLIN, Alexandre	63
BERLINGIERI, Carlo	70
BERNALDO DE QUIRÓS, Belen	61
BERNARDINI, Guido	110
BERNARDINI, Piero	30
BERNSTEIN, Hans	82
BESCHEL, Manfred	110
BESELER, Hans-Friedrich	39
BESLIER, Serge	104
BEULLENS, François	104
BEUVE-MÉRY, Jean-Jacques	107
BEVERE, Elio	115
BEVILACQUA, Bruno	65
BIANCONI, Lanfranco	14
BIGI, Franco	101

BILL, Stephen	126	BUDA, Fortunato	82
BINNS, Joseph	31	BUDD, Colin	5
BINNS, Susan	5	BUGNOT, Patricia	12
BIOSCA DE SAGASTUY, José Ramon	63	BUHL, Johannes Fons	19
BIRCH, Sebastian	126	BUIGUES, Pierre	50
BIRINDELLI, Marie-Hélène	17	BUIJS, Klaas	94
BIRON, Alain	46	BUN, Michel	32
BISARRE, Sylvain	79	BURATTINI, Marcello	45
BISCONTIN, Franco	117	BURGARDT, Günther	45
BLAABJERG SØRENSEN, Tove	30	BURGHELLE-VERNET, Philippe	109
BLACKIE, Peter	51	BURGOS ALONSO, Cristóbal	122
BLAES, Paul	94	BÜRSTEL, Wilhelm	24
BLANCHAR-KINDER, Elena	63	BUSBY, Roger	114
BLANQUART, Jean-Claude	135	BUSSE, Claus	96
BLANQUET, Françoise	106	BYK, Daniel	27
BLETAS, Apostolos	123	BYTHELL, William	30
BLOCH, Antoine	117		
BLONK, Wilhelmus	72		
BOAG, Ian	151		
BOCKSTAEL, Pierre	100	C	
BOCOLINIS, Spiridon	32		
BODIN, Ollivier	47, 51	CABALLERO BASSEDAS, Arturo	121
BOGGIO, Giorgio	37	CABRAL, António José	50
BOHN-THISEN, Irène	24	CACCIA DOMINIONI, Fabrizio	113, 114
BOISSONNAS, Jean	91	CADIEUX, Jean-Louis	37
BOMBASSEI, Ranieri	127	CAEIRO, António	19
BONACCI, Giorgio	40	CAILLET, René	32
BONCOMPAGNI, Giuseppe	106	CAILLOUET, Michel	42
BONINO, Anna	31	CAIROLI, Giangaleazzo	99
BONNAURE, Pierre	96	CALÒ, Giuseppe	27
BONNET, Pierre	88	CALZUOLA, Glauco	151
BONUCCI, Augusto	115	CAMHIS, Marios	109
BOOSS, Dierk	19, 47	CAMPBELL, Helen	23
BOOTH, Roger	75	CAMPOGRANDE, Gianluigi	59
BORRELL NIVERA, José Ramón	39	CANDEL, Miguel	32
BOSELLI, Luigi	46	CANDELA CASTILLO, José	12
BOSSCHER, Annette	62	CANEGALLO, Pierluigi	26
BOURATSIS, Aristotelis	137	CANEVALI, Alberto	55
BOURGES-MAUNOURY, Michel	13	CANOBBIO, Ernesto	92
BOURIJAC, Jean-Paul	70	CAO, Luciano	39
BOUYOUX, Philippe	49	CAO, Rosanna	32
BRACK, Serge	137	CAPITANIO, Alberto	76
BRACKENIERS, Eduard	29, 33	CAPOGROSSI, Roberto	81
BRADLEY, John	17	CARACOSTAS, Paraskevas	90
BRANDT, Eberhard	17	CARATZICOS, Jean	32
BREKELMANS, Cornelis	54	CARDESA GARCÍA, Fernando	41
BRENNER, Rolf	76	CARL, Mogens Peter	40
BRESESTI, Marcello	93	CARLE, Hans	76
BRIËT, Lodewijk	45	CARPENTIER, Michel	99
BRINKHORST, Laurens Jan	87	CARRILLO DORADO, María Dolores	17
BRITO DA SILVAO GIRÃO, José António	125	CARUSO, Ettore	93
BRITTAN, Sir Leon	5, 7	CARVALHO, Abraão	55
BRODERS, Michel	67	CARVOUNIS, Panayotis	113, 114
BROOK, Charles	164	CAS GRANJE, Alexandra	49
BROSINAN, Joseph	6	CASAER, Hugo	46
BROUWER, Sipke	6	CASELLA, Luigi	126
BROUWERS, Jean-Claude	89	CASINI, Giampaolo	95
BRÜCHERT, Fritz	119	CASTON, Anthony	81
BRUDERER, Gerald	69	CASTRINAKIS, Emmanuel	41
BRÜHANN, Ulf	107	CATINAT, Michel	54
BRUHNS, Hardo	92	CATTANI, Letizia	25
BRUMTER, Christian	127	CAUCHIE, Nicole	83
BRUSASCO, Margaret	88	CAVACO, António	33
BRÜSER, Antonius	46	CAVALHEIRO, Americo	63
BUCCHINI, François	163	CAVANILLAS Y JUNQUERA, Jaime	46
BUCHBINDER, Gerhard	74	CENDROWICZ, Michael	41
BUCHET de NEUILLY, Jacques	77	CERVINO, Mario	117

GUGGENBUHL, Daniel	40
GUIBAL, Jean-Claude	113
GUIDA, Claudio	85
GUIDA, Rosa Maria	66
GUILFORD, Peter	21
GUILLO FONTANILLS, Magdalena	30
GUISOLPHE, Ghyslaine	106
GUTH, Eckart	39
GUTTUSO, Sebastiano	58
GWYER, George	157
GYSELEN, Luc	57

H

HAAGSMA, Auke	57
HAAS, Rudolf	115
HABER, Jean-Pierre	127
HACK, Reinhold	93
HAENDLER MAS, Ramon	56
HAFFNER, Benno	157
HAHN, Ottokar	71
HAIGH, Ronald	63
HAÏK, Jacques	73
HALLIWELL, Anthony	114
HAMMER, Dietrich	150
HANIOTAKIS, Georgios	32
HANKIN, Robert	56
HANSEN, Bruno	91
HANSEN, Jørgen	147
HAPPLE, Karl Martin	66
HARBO, Karl	165
HARDY, Michael	100
HARFORD, Marleen	23
HARRINGTON, Frank	63
HARTKAMP, Dirk	122
HARTVIG, Hans Peter	19
HARVEY, Martin	128
HASSON, Alberto	79
HATT, Philippe	62
HAVET, Henri	31
HAYES, Eric	155
HEATH, David	27
HECKER, Andreas	75
HEIDER, Udo	122
HEINE, Joachim	65, 66
HEINRICH, Egon	85
HEISBOURG, Dr André	81
HELDRING, Balthazar	72
HELIN, Willy	127
HELLER, Jean	25
HELLINGS, Louis	31
HELMS, Hans Jørgen	93
HENNESSY, Patrick	70
HENNINGSSEN, Jørgen	88
HENRICH, Francine	157
HENSSLER, Herbert	56
HERMAN, Rudy-Louise	12
HERNÁNDEZ, Damián	42
HERNÁNDEZ-LÓPEZ, Manuel	51
HERPELS, Antoon	62
HERRERO, Alejandro	91
HERRMANN, Werner	62
HERSON, David	101
HERVE, Michel	117
HESSKE, Frank	40

HEYNOLD, Christian	23
HEYRAUD, Jean-Claude	158
HIEBER, Otto	143
HILBRECHT, Heinz	72
HILD, Gerhard	76
HILF, Gertrud	27
HILLENKAMP, Peter	104
HODES, Johan	50
HOELGAARD, Lars Christian	66
HOFFMANN, Dieter	129
HOFFMANN, Dr Nicolas	81
HOFFMANN-VEVIA, Paloma	30
HOFMANN, Guillaume	40
HOFMANN, Hans	11
HOGBEN, Brian	66
HOLDER, Basil	120
HOLTBECKER, Helmut	93, 96
HOLZAPFEL, Jean-Eric	53
HOMEM, Jorge	30
HONDROS, Ernest Demetrios	94
HÖTTE, Kurt-Peter	110
HOULISTON, Robert	42
HOURLICAN, Liam	45
HOURLMANT, Roger	32
HOUTMAN, Jacob	76
HOWELL, Timothy	100
HUBER, Balthasar	68
HÜBER, Roland	101
HUBER, Wolfgang	102
HUBERT, Agnès	62
HUBY, Louis	77
HÜCHTKER, Albert	104
HUDSON, Gerald	66
HUGEN, Marcel	56
HUGHES, Aneurin	161
HUGUET, Michel	92
HULL, Robert	87
HÜNKE, Horst	101
HUNTER, William	63
HUSTINX, Théo	146

I

IGLESIAS BUHIGUES, José Luis	19
ILJON, Ariane	102
ILZKOVITZ, Fabienne	51
ITALIANER, Alexander	50

J

JACOB, Bärbel	154
JACQUEMIN, Alexis	89
JACQUOT, André	84
JACQUOT, Michel	68
JAEDTKE, Eckhard	143
JANK, Diana	29
JANKOWSKI, Hans	88
JANSSEN, Jan	66
JANSSENS, Daniel	102
JANSSENS, Marc	164
JARCHOW, Gerd	161
JARRETT, Robert	84
JENSEN, Hans	81

LHOMME, Adrien	26
LIBERALI, Raffaele	80
LIBERTALIS, Bernard	53
LIÉBANA, Carlos	75
LIGER, Benoît	80
LIMA, Herculano	79
LIPMAN, David	41
LIVI, Giovanni	76
LLANSO, Roman	80
LOGLI, Paolo	75
LOGUE, Hugh	90
LOHAN, Helmut	163
LOIR, Philippe	85
LÖNING, Klaus	26
LOPEZ-MENCHERO, Emilio	87
LÓPEZ PEREIRA, José Luis	122
LOUW, André	51
LOUWRIER, Karel	91
LOWE, Philip	57
LOZANO RODRÍGUEZ, Enrique	26
LUSTAC, Serge	99
LUX, Michael	126

M

Mac CONAILL, Patricia	56
MACIOTI, Manfredo	89
MACKENZIE, Lorimer D. M.	103
MACRAE, Alexander	30
MACRAE, David	162
MADDISON, John	69
MAES, Albert	157
MAES, Marc	14
MAGI, Luigi	31
MAGNANT, Claire	123
MAGNETTE, Jean-Marie	117
MAGNIEN, Étienne	91
MAGNUS, Alexander	123
MAIRESSE, Pierre	33
MAISONNIER, Charles	92
MAJÓ CRUZATE, Joan	99
MALBOIS, Régis	61
MALINGREAU, Jean-Paul	96
MALLET, John	82
MAMBERTO, Giorgio	123
MANAI, Carlo	76
MANCINI, Maurizio	81
MANDL, Vladimiro	88
MANES, Livio	94
MANFREDI, Marina	146
MANIATOPOULOS, Constantinos S.	113
MANSITO CABALLERO, Fernando	65
MARCELLI, Patrice	33
MARCHANDISE, Hubert	90
MARCHIPONT, Jean-François	54
MARENCO, Giuliano	19
MARIN, Manuel	7
MARKESSIS, Albert	24
MARONGIU, Antonio	74
MARQUÉS, Alfredo	59
MARTIN, Henri	75
MARTIN-PREVEL, René	24
MARTIN, Timothy	32
MARTIN, William	84
MARTINEAU, Gabriel	81

MARTÍNEZ GARCÍA, Jesús	31
MARTINEZ GUILLEN, Juan José	31
MASLEN, John	40
MASSIMO, Luigi	90
MASTRACCHIO, Emilio	104
MATEO, Martine	125
MATERS, Johannes	114
MATH, Bernard	115
MATTERA RICIGLIANO, Alfonso	105
MATTHES, Heinrich	49
MATTHIES, Jochen	125
MATUTES, Abel	5, 7
MATZKE, Hans Joachim	94
MAXWELL, Maurice	17
MAY-CALLENFELS, Riemelia	32
MAYHEW, Alan	37
MAZZOCCHI ALEMANNI, Marco	155
MAZZOCCHI, Piergiorgio	40
Mc KENNA, Rory	110
McCLUSKEY, Brian	29, 32
McDONAGH, Bobby	6
McGEEVER, Michael	154
McGING, James	117
McGLUE, David	51
McINERNEY, Marcus	122
McMILLAN, Jacques	54
MEADOWS, Graham	110
MEDEIROS FERNANDES, Roberto	43
MEDRANO, Gregorio	92
MEGANCK, Dirk	63
MEGIER, Jacques	96
MEHTA, Kirtikumar	56
MEIJER, Rolf	113
MEIJER, Rudolf	100
MELLONE, Arnaldo	61
MELONI, Martino	162
MENDUÑA SAGRADO, Antonio	154
MENGES, Norbert	58
MENNENS, Émile	11, 14
MENSCHING, Jürgen	58
MERCADE LLDORDACHS, Leandro	68
MERLA, Maria Luisa	68
MEROLLA, Pietro Paolo	6
MESSINA, Carmelo	109
METAKIDES, George	56
METTHEY, Jack	99
MEYER-ROUX, Jean	96
MICHAUX, Jacques	114
MICHEL, Bernard	12
MICOCCHI, Maurizio	49
MIEGE, Robin	102
MILANO, Franco	65
MILDON, Russell	67
MILES, David	91
MILIS, Michel	23
MILLAN, Bruce	5, 8
MILLICH, Enzo	114
MILLICH, Paolo	81
MILNER, Francesco	13
MINCH, Mary	69
MINGARELLI, Hugues	40
MINGASSON, Jean-Paul	119
MIREL, Pierre	41
MISSIR DI LUSIGNANO, Livio	85
MOGG, John	105
MÖHLER, Rolf	65
MOLINIER, Gérard	133

MOLTO CALVO, Miguel	17
MOMBELLI, Gerardo	146
MONFORT BERNAT, Juan Victor	39
MONTERO, Javier	81
MONTOYA MORÓN, Luis	55
MOORE, Roger	75
MORAN, James	74
MOREL, Jean-Claude	15
MORENO SERENO, Luis	82
MORETTINI, Yves	63
MORGAN, Gwyn	165
MORISSET, Alain	50
MORLEY, John	62
MORS, Matthias	50
MOSCA, Francesca	74
MOSSELMANS, Georges	55
MOTTARD, Guy	120
MOULART, Philippe	47, 68
MOULIGNEAU, Marc	82
MOURAREAU, Raymond	55
MOUSSIS, Nicolas	127
MOUSSIS, Sophie	69
MOZZANICA, Riccardo	82
MULCAHY, Thomas	109
MULDER, Jan	74
MULFINGER, Albrecht	128
MULLER, Erich	42
MULLER, Guillaume	84
MULLER, Jean-Claude	75
MÜLLER, Werner	94
MUNOZ BETEMPS, Carlos	125
MUNRO, Kenneth	148
MURILLO-MATILLA, Eusebio	88
MUYLLE, Noël	23
MYTTENAERE, Michel	121

N

NACKAERTS, Herman	115
NAGEL, Friedrich	163
NANOPOULOS, Photis	26
NANTERMOZ, Anne-Marie	84
NAPOLI, Daniela	45
NAQVI, Amir	41
NASS, Klaus-Otto	80
NELSON, Robert	163
NETTE, Oliver	21
NEUMANN, Hans-Adolf	39
NEWMAN, Nicholas	90
NICAISE, Pierre	66
NICOLAÏDOU-KALLERGIS, Dorothy	30
NICORA, Franco	74
NIESSEN, Bernd	101
NIZERY, François	43
NOBBS, Richard	100
NOËL, Barbara	154
NORDMANN, Christoph	103
NORMAN NIELSEN, Jens	32
NØRAGER, Finn	31
NULLENS, Gilles	95
NUTI, Mario	49
NUTTALL, Simon	40
NYCHAS, Anastassios	88

O

O'CUNEEN, Kieran John	164
O'DWYER, Thomas	131
O'LEARY, Marian	33
O'LOGHLEN, Brian	50
O'SHEA, Barry	101
O'SULLIVAN, Thomas	151
OBST, Dieter	66
OBST, Wolfgang	63
OFFELE, Hartmut	12
OLDEKOP, Dieter	150
OLIVI, Elisabeth	21
OLSEN, Jorgen	121
OLSEN, Søren	69
OMNES, Jean-François	56
ORANI, Marco	14
ORLOWSKI, Serge	91
ORTH, Dr Helmut Paul	81
ORTÚN SILVÁN, Pedro	55
OTT, Heinrich	91
OUANNES, Claude	56
OYARZÁBAL LECUONA, Alberto	125

P

PACHECO, João	65
PAEMEN, Hugo	37, 38
PAESMANS, Hubert	30
PAILLON, Michel	91
PALEOKRASSAS, Ioannis	6, 9
PALMA ANDRÉS, José	110
PALMISCIANO, Giuseppe	19
PALZ, Wolfgang	91
PANTELOURI, Agne	38
PAOLINI, Fulvio	12
PAPA, Gian Paolo	168
PAPADOPOULOS, Basile	76
PAPAIOANNOU, Rodolfos	71
PAPAPAVLOU, George	102
PAPAYANNIDES-SOUKA, Irène	57
PARAJÓN COLLADA, Vicente	99
PASCA-RAYMONDO, Michele	6
PASTOR, Serge	29
PATERNÒ-CASTELLO, Ugo	14
PATO, José	54
PAULGER, Gregory	83
PAVAN-WOOLFE, Luisella	62
PAVARD, Dominique	71
PEARE, Charles	66
PEARSON, John	111
PEETERS, Émile	54
PEETERS, Robert	27
PEETERS, Roger	53
PELIGRY, Pierre	76
PEÑA ABIZANDA, Eduardo	17
PERERA MANZANEDO, Prudencio	88
PERETTI, Michel	151
PÉREZ LATORRE, María	31
PÉREZ PORRAS, Emilio	166
PEREZ VIDAL, Jaime	89
PÉREZ-VILLANUEVA, Rosario	80
PERILLE, Jean-Michel	160
PERISSICH, Riccardo	53

PERO, Hervé	90	RAMADIER, Paul	127
PERRON, Aldo	120	RAMSTEIN, Gabriel	120
PERRY, David	137	RATEAU, Jean-Jacques	129
PERSCHKE, Sergei	102	RAVAIOLI, Piero	100
PETERSEN, Asger	59	RAVASIO, Giovanni	49
PETERSEN, Bjorn	81	RAVENNA, Riccardo	42
PETIT, Bernard	73	RAVIER, Pierre	82
PETIT-LAURENT, Philippe	80	REBUT, Paul-Henri	92
PETITPIERRE, Guy	156	REES, Hugh	71
PETRELLA, Ricardo	90	REICHARDT, Alfred	67
PETROPOULOS, Dimitri	72	REICHENBACH, Horst	50
PFÄHLER, Fritz	27	REICHERTS, Martine	6
PFLOESCHNER, Fred	23	REICHLING, Alain	30
PHAN VAN PHI, Raymond	168	REIF, Karlheinz	84
PHILIPS, Edward	101	REIFENRATH, Roland	67
PHILLIPS, Brian	110	REINBOTHE, Joerg	105
PICARD, Pierre	99	REINKE, Siegfried	14
PICCAROLO, Marco	85	REITHINGER, Anton	75
PIEHL, Ernst	141	RENIER, Yves	42
PIERGROSSI-FRASCHINI, Ana Silvia	159	RENSHAW, Derwent	66
PIERINI, Marc	160	RENZ, Reiner	121
PIERRU, Daniel	125	REPUSSARD, Jean-Paul	104
PILEGAARD, Asger	76	RESELLI, Giambattista	95
PINCHERLE, Giorgio	81	RETUERTO DE LA TORRE, Enrique	141
PIPKORN, Jörn	19	REUTER, Étienne	85
PIRIOU, Marie-Pierre	54	REXEN, Per Finn	91
PIRZIO BIROLI, Corrado	150, 168	REYNOLDS, Bernard	137
PITRONE, Antonio	37	RHEIN, Eberhard	41
PLEINEVAUX, Claude	88	RICCI, Maria	30
POIREAU, Michel	91	RICCI RISSO, Livio	127
POLITI, Corrado	141	RICHARDSON, Hugh	81
PONS, Jean-François	51	RICHARDSON, John	40
PONZANO, Paolo	13	RICHONNIER, Michel	101
POOLEY, Arthur	14	RICHTER, Karl Ernst	94
POOLEY, Peter	73	RIERA FIGUERAS, Lluís	76
PORTIER, François	31	RIETBROEK, Johan	100
POSNER, Bernhard	107	RIJSSENBECK, Gérard	81
POULSEN, Esben	110	RINALDINI, Carlo	96
POWER, Martin	105	RISTORI, Dominique	128
POZZO, Alessandro	92	RITTO, Luis	75
PRADO, Raoul	119	RIVA, Marino	141
PRAT, Juan	37, 41	RIVIERE MARTÍ, Juan Antonio	59
PRATLEY, Alan	122	ROBERTS, David	65
PRATS-MONNE, Xavier	21	ROBERTS, Kenneth	129
PRENDERGAST, Peter	129	ROBLEDO FRAGA, José Luis	50
PRESTON, Mary	12	ROBSON, Nigel	66
PREVIDI, Ernesto	53	ROCCA, Gianfranco	58
PRINCE, Dorian	40	RODIOS, Nicolaos	106
PROTAR, Pierre	74	RODRIGUES, Manuel	123
PURKISS, Clive J.	139	RODRÍGUEZ MAROTO, Cándido	120
PUTZEYS, Joseph	55	RODRÍGUEZ PRIETO, Amador	33
		RODRÍGUEZ ROSELLÓ, Luis	101
		ROE, Thomas	43
		ROEPKE, Alexander	46
		ROESGEN, Dieter	23
		ROGGGERI, Alain	111
		RÖH, Klaus	75
		ROHRSTED, Tue	88
		ROLAND-GOSSELIN, Yves	76
		ROLLING, Léon	102
		ROMMEL, Thierry	43
		ROMOLI-VENTURI, Giancarlo	125
		RONCHI, Luigi	80
		ROSENBAUM, Jürgen	92
		ROSIN, Giuseppe	79
		ROSSI, Emanuela	93
		ROSSI, Guglielmo	95
Q			
QUASNITSCHKA, Wolfgang	32		
QUINTIN, Odile	62		
QVIST, Fritz	67		
R			
RAISSIS, Marios	117		
RAITH, Raimund	40		
RAKOVSKY, Claude	58		

ROSSING, Niels	101
ROUAM, Claude	57
ROUNIS, Georgios	57
RUBERTI, Antonio	6, 8
RUETE, Matthias	53
RUSESCU, Marlène	84
RUTSAERT, Paul	53
RYELANDT, Bernard	75

S

SAGLINI, Jean-Christophe	115
SALAFRANCA, José Ignacio	5
SALERNO, Salvatore	40
SALVARANI, Roberto	72
SALZMANN, Lutz	164
SAMARAS, Stéphanos	6
SAMARTZI, Irène	120
SAMSEL, Gérard	94
SANT'ANA CALAZANS, Jacques	119
SANTAOLALLA GADEA, Francisco	19
SANTARELLI, Manuel	11, 13
SANTELLI, Marina	31
SANTOPINTO-BALDINI, Emma	23
SANTOPINTO, Marco	6
SANTOS BENTO, José	115
SAPIR, André	49
SARAGOSSI, Isi	90
SARIDAKIS, Angélique	31
SARFIELD CABRAL, Francisco	147
SATORI DI MONTE, Viviane	23
SÄTTELE, Georg	30
SAUER, Fernand	56
SAVOINI, Carlo	61
SAVAIDES-POLYZOU, Maria	145
SCHÄFER, Rolf	30
SCHAUB, Alexander	53
SCHEELE, Jonathan	71
SCHEINS, Jean-Pierre	24
SCHENKEL, Roland	115
SCHILLER, Peter	94
SCHLITTENHARDT, Peter	96
SCHMIDHUBER, Peter	5, 8
SCHMIDT, Dieter Walter	151
SCHMIDT, Hans-Eberhard	94
SCHMIEGELOW, Henrik	104
SCHMITT von SYDOW, Helmut	21
SCHMITZ, Bruno	90
SCHNEIDER, Gunter	88
SCHNEIDER, Klaus	40
SCHÖNBORN, Frank	26
SCHRÖDER, Wolfgang	49
SCHRÖTER, Helmut	58
SCHUBERT, Ludwig	50
SCHÜLER, Jürgen	121
SCHULTE-BRAUCKS, Reinhard	127
SCHURMANS, Hugo	122
SCHUTZ, Jean-Claude	118
SCHWAMM, Henry	148
SCHWARZ, Dieter	59
SCHWED, Jean-Joseph	41
SCIANCA, Geremia	82
SCOTT, Antony	24
SCOTT-LARSEN, Ole	75
SCOTT, Thomas	27

SCRIVENER, Christiane	5, 8
SÉCHÉ, Jean-Claude	19
SEIFERT, Hans Dieter	68
SENS, Paul	90
SERRINI, Giorgio	95
SERVANTIE, Alain	100
SERVENAY, Christian	106
SEVI, Domenico	93
SEYLER, Jean-Marie	109
SHEFFIELD, Robert	161
SHOTTON, Robert	109
SIAT, Louis-François	47
SIEBER, Alois	96
SIEMERS, Jens	83
SIERRA, José	114
SILLETTI, Duilio	131
SILVA, Antonio	53
SILVA, Armindo	56
SILVA RODRÍGUEZ, José Manuel	65
SILVESTRI, Alfredo	120
SIMON, Guy	85
SIMONNET, Raymond	57
SIMPSON, John	149
SINDE, Vitor	31
SINNAEVE, Jaak	91
SINNOTT, Brendan	103
SIOTIS, Jean	100
SIVENAS, Nikoforos	68
SLINGERLAND, Adriaan	71
SMADJA, Danièle	87
SMETS, Hendrik	165
SMIDA, Hans	74
SMIDT, Steffen	47
SMITH, Peter	54
SOARES, Manuela	92
SOARES PINTO, Peter	32
SOENENS, Jacques	54
SOLIMA, Rosario	110
SOMERS, Jean	122
SOMSEN, Herman	30
SORASIO, Denise	19
SOREL, Fernand	95
SOUBESTRE, Philippe	73
SOUBIES, Michel	127
SOUSA UVA, José Manuel	67
SØRENSEN, Frederik	72
SPACHIS, Alexander	106
SPENCE, Reginald	55
SPENCER, Edward	104
SPODEN, Armand	32
SPOOR, Johannes	92
SPÖRI, Manfred	31
SQUARTINI, Piero	54
STADLER, Helmut	69
STAHN, Eberhard	152
STAJANO, Attilio	56
STANDRING, Rodney	42
STANER, André	74
STATHOPOULOS, Constantin	46
STAVAU, Michel	80
STEELS-WILSING, Irene	31
STEFANIDIS, Dimitri	80
STEICHEN, René	6, 9
STEINEL, Helmut	13
STEINITZ, Yves	137
STELLA, Franco	56
STENBERG-JENSEN, Steffen	76

STENDEVAD, Ejner	67
STEVEN, Günther	102
STEWART, Alistair	39
STEWART, John	61
STIEF-TAUCH, Peter	88
STOLL, Thierry	106
STÖVER, Klaus	57
STRUB, Albert	101
STUB JØRGENSEN, Peter	47
STUFFMANN, Claus	88
SURY, Baudouin	104
SZAUER, Axel	102

T

TAHIR, Claude	100
TAK, Johannes	119
TALBOT, David	56
TAMAGNINI, Carla	89
TANZILLI, Rocco	89
TARNO, Pedro	104
TASCHNER, Hans Claudius	105
TAVERNE, Philippe	80
TAYLOR, Derek	54
TE PASS, Albert	42
TEMPLE LANG, John	59
TENT, Hendrik	89
TER HAAR, Johannes	40
TESTORI COGGI, Paola	93
TEUCCI, Franco	166
THÉBAULT, Jean-Claude	119
THEIS, Alphonse	146
THEOLOGITIS, Dimitrios	29
THIBAUT, Michel	67
THIBEAUX, Jean	66
THIELMANN, Edgar	133
THIES, Gerhard	81
THOMPSON, Peter	40
THØGERSEN, Niels	84
THURMES, Fernand	54
TIELEMAN-GARGARI, Mirella	50
TILGENKAMP, Alexander	67
TIMANS, Rolf	40
TIMMERMANS, Christiaan	19
TITTEL, Horst Jürgen	13
TODD, Douglas	49
TOLEDANO GASCA, Fernando	100
TOLEDANO-LAREDO, Armando	19
TONHOFFER, Frédéric	137
TORCASIO, Saverio	66
TOSTI DI CREMONI, Carlo	71
TOUGAARD, Ole	103
TRADACETE, Angel	41
TRẦN VAN THINH, Paul	168
TRAPANI, Agostino	149
TRESTOUR, Jean	41
TREVISAN, Giorgio	102
TRIMIÑO PÉREZ, José	42
TROBERG, Peter	106
TROJAN, Carlo	11
TSALAS, John	56
TSALAS, Stamatis	115
TSOLAKIS, Alexandros	131
TUTZSCHKY, Carlo	32
TYTGAT, Denis	55

TZIRANI, Marie	80
TZOANOS, Georges	127

U

UNGERER, Herbert	100
------------------	-----

V

VALENTIN, Jean-Pierre	100
VALERI COBO, Francisco Javier	29
VALETTE, Pierre	91
VALSESIA, Gianluigi	19
VAMVAKAS, Constantin	104
VAN ACKERE-PIETRI, Michel	19
VAN AGT, Andreas	154
VAN CAMPENHOUT, Roger	30
VAN DE CALSEYDE, Jean	46
VAN DE VOORDE, Marcel	94
VAN DEELEN, Wim	90
VAN DEN BROECK, Joseph	144
VAN DEN BROEK, Hans	6, 8
VAN DEPOELE, Laurent	103
VAN DER AUWERA, Gommar	123
VAN DER HAEGEN, Antoine	129
VAN DER HORST, Cornelis	29
VAN DER JEUGHT, Oswald	122
VAN DER LINDEN, Eric	42
VAN DER MEULEN, Robert	157
VAN DER PAS, Nikolaus	47
VAN DER SPREE, Daniel	121
VAN DER STAR, Robert	117
VAN DER VAEREN, Charles	43
VAN DER VLUGT, Henk	51
VAN DOREN, Paul	39
VAN GEEL, Jacobus	94
VAN GOETHEM, Antoine	117
VAN HATTEM, Noël	93
VAN HAVERBEKE, André	163
VAN HOOFF-HAFERKAMP, Renée	23
VAN HULLE, Karel	106
VAN LOO-LUCIONI, Dorangela	62
VAN MIERT, Karel	6, 8
VAN NIEKERK, Arnold	165
VAN OERS, Cornelis	23
VAN RINGELESTEIN, Wouter	45
VAN SOLINGE, Alain	12
VAN STEENBERGEN, Karel	30
VAN VELZE, Piet	102
VAN VRECKEM, Dirk	71
VAN ZONNEVELD, Hermanus	61
VANCAMPENHOUT, Roger	80
VANDEBON, Guy	89
VANDEN ABEËLE, Michel	119
VANDEROOST, Maurice	29
VANDERSEYPEN, Guido	55
VANDERSTEEN, Jean-Pierre	119
VANNI D'ARCHIRAFI, Raniero	6, 9
VANTILBORGH, Hendrik	79
VARDAKAS, Evangelos	54
VARESE, Enrica	85
VASEY, Martin	13
VAULONT, Nikolaus	125

VENTURA, Isabella	120	WEBER, Richard	83
VENTURA, Sergio	67	WEGTER, Nicolaas	21
VERBORGH, Eric	139	WEHRENS, Bernard	62
VERDERAME, Gian Battista	6	WEIDEMANN, Rolf	39
VERDIANI, Daniele	55	WEIDERT, Jean-Pierre	33
VERHAEVEN, Johan	51	WEISS, Gunter	160
VERLEYSSEN, Jean-Pierre	29	WEISSENBERG, Paul	5
VERMELHO, Levi	62	WENIG, Harald	39
VERNIMMEN, Gisèle	58	WENZEL, Jörg	5
VERRUE, Robert	54	WERBLOW, Uwe	151
VERSINO, Bruno	95	WERRING, Luc	71
VERSTRAETE, Jan	65	WESTHOFF, Hans-Jürgen	102
VERSTRYNGE, Jean-François	14	WHITE, David	106
VERVAET, Guido	57	WIEDOW, Alexander	106
VESENTINI, Luigi	31	WIELAND, Ulrich	25
VESQUE, René	149	WIJNS, Willy	82
VIGNON, Jérôme	15	WILKINSON, Alan	66
VILLE, Jean-Louis	119	WILKINSON, Christopher	100
VILLEDIEU, Geneviève	11	WILKINSON, Endymion	42
VIÑAS, Ángel	154, 168	WILKINSON, Ian	105
VINCENT, Daniel	72	WILLAERT, Philippe	103
VINCENT, Gilles	88	WILLEME, Claude	35
VINOIS, Jean-Arnold	71	WILLIAMSON, David	11
VISEE, Jean-Marie	107	WILMOTT, Peter	125
VISSOL, Thierry	51	WINTRINGER, Albert	23
VITAL, François	66	WISSELS, Rutger	51
VLACHOPOULOS, Georges	30	WITTELSBERGER, Helmut	51
VOLTA, Giuseppe	95	WITTEVEEN, Wolter	24
VOLZ, Walter	29	WITTY, Robert William	95
von BROCHOWSKI, Gabriele	155	WOLFF, Gisbert	106
VON DER HARDT, Peter	96	WRIGHT, Antony	68
von DONAT, Marcell	5	WRIGHT, Richard	56
von HELLDORFF, Klaus	164	WYLLIE, David	119
von MOLTKE, Heinrich	127		
von O'SVATH, György	55		
von SCHOLZ, Hans-Eike	114		
VON SCHUMANN, Claus Dieter	45		
von SCHWERIN, Otto	89		
VORK, Richardt	126		
VOS, Edwin	167		
VURAL, Gülperi	81		

X

XENAKIS, Yannis 51

Z

		ZACHMANN, Karl-Heinz	55
		ZAHLEN, Gérard	129
		ZANELLA, Samuele	96
		ZANGL, Peter	119
		ZENS, Stefan	166
		ZIMMER, Balduin	161
		ZINCK, Jean	23
		ZINGONE, Gaetano	61
		ZITO, Ubaldo	79
		ZOBEL, Rosalie	56
		ZOURABICHVILI, Milly	100
		ZUIDBERG, Jochem	158
		ZUR HAUSEN, Götz Eike	19

W

WADDAMS, Alan	165
WAETERLOOS, Christian	114
WÄGENBAUER, Rolf	19
WAGNER, Elizabeth	32
WAGNER, Hans	115
WAINWRIGHT, Richard	19
WALDSTRØM, Solveig	30
WALKER, David	83
WALLYN, Luc	61
WALTHER, Reinhard	59
WATERSCHOOT, Paul	107
WEAVING, Kenneth	95

Communautés européennes — Commission

**Organigramme de la Commission des Communautés européennes
(mai 1993)**

Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes

1993 — 181 p. — 17,6 x 25,0 cm

ISBN 92-826-5400-1

Prix au Luxembourg, TVA exclue: ECU 7

L'Organigramme de la Commission des Communautés européennes, publié deux fois l'an, donne la structure des services de la Commission et les noms de leurs responsables. Il est édité par la direction générale du personnel et de l'administration de la Commission des Communautés européennes (rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles) dans les langues officielles de la Communauté.

**Venta y suscripciones • Salg og abonnement • Verkauf und Abonnement • Πωλήσεις και συνδρομές
Sales and subscriptions • Vente et abonnements • Vendita e abbonamenti
Verkoop en abonnementen • Venda e assinaturas**

BELGIQUE / BELGIË

**Moniteur belge /
Belgisch Staatsblad**
Rue de Louvain 42 / Leuvenseweg 42
B-1000 Bruxelles / B-1000 Brussel
Tél. (02) 512 00 26
Fax (02) 511 01 84

Autres distributeurs /
Overige verkooppunten

**Librairie européenne/
Europese boekhandel**

Rue de la Loi 244/Wetstraat 244
B-1040 Bruxelles / B-1040 Brussel
Tél. (02) 231 04 35
Fax (02) 735 08 80

Jean De Lannoy
Avenue du Roi 202 / Koningslaan 202
B-1080 Bruxelles / B-1080 Brussel
Tél. (02) 538 51 89
Télex 83220 UNBOOK B
Fax (02) 538 08 41

Document delivery:

Credoc
Rue de la Montagne 34 / Bergstraat 34
Bte 11 / Bus 11
B-1000 Bruxelles / B-1000 Brussel
Tél. (02) 511 89 41
Fax (02) 513 31 95

DANMARK

J. H. Schultz Information A/S

Herstedvang 10-12
DK-2620 Albertslund
Tlf. 43 83 23 00
Fax (Sales) 43 83 19 69
Fax (Management) 43 83 19 49

DEUTSCHLAND

Bundesanzeiger Verlag
Breite Straße 78-80
Postfach 10 80 06
D-W-5000 Köln 1
Tel. (02 21) 20 29-0
Telex ANZEIGER BONN 8 882 595
Fax 2 02 92 78

GREECE/ΕΛΛΑΔΑ

G.C. Eleftheroudakis SA

International Bookstore
Nikis Street 4
GR-10563 Athens
Tel. (01) 322 63 23
Telex 219410 ELEF
Fax 323 98 21

ESPAÑA

Boletín Oficial del Estado

Trafalgar, 29
E-28071 Madrid
Tel. (91) 538 22 95
Fax (91) 538 23 49

Mundi-Prensa Libros, SA

Castelló, 37
E-28001 Madrid
Tel. (91) 431 33 99 (Libros)
431 32 22 (Suscripciones)
435 36 37 (Dirección)

Télex 49370-MPLI-E
Fax (91) 575 39 98

Sucursal:

Libreria Internacional AEDOS

Consejo de Ciento, 391
E-08009 Barcelona
Tel. (93) 488 34 92
Fax (93) 487 76 59

**Libreria de la Generalitat
de Catalunya**

Rambla dels Estudis, 116 (Palau Major)
E-08002 Barcelona
Tel. (93) 302 88 35
302 64 62
Fax (93) 302 12 99

FRANCE

**Journal officiel
Service des publications
des Communautés européennes**

26, rue Desaix
F-75727 Paris Cedex 15
Tél. (1) 40 58 75 00
Fax (1) 40 58 77 00

IRELAND

Government Supplies Agency

4-5 Harcourt Road
Dublin 2
Tel. (1) 61 31 11
Fax (1) 78 08 45

ITALIA

Licosa SpA

Via Duca di Calabria 1/1
Casella postale 552
I-50125 Firenze
Tel. (055) 64 54 15
Fax 64 12 57
Telex 570486 LICOSA I

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Messagerie du livre

5, rue Raiffeisen
L-2411 Luxembourg
Tel. 40 10 20
Fax 40 10 24 01

NEDERLAND

SDU Overheidsinformatie

Externe Fondsen
Postbus 20014
2500 EA 's-Gravenhage
Tel. (070) 37 89 911
Fax (070) 34 75 778

PORTUGAL

Imprensa Nacional

Casa da Moeda, EP
Rua D. Francisco Manuel de Melo, 5
P-1092 Lisboa Codex
Tel. (01) 69 34 14

Distribuidora de Livros

Bertrand, Ld.ª

Rua das Terras dos Vales, 4-A
Apartado 37
P-2700 Amadora Codex
Tel. (01) 49 59 050
Telex 15798 BERDIS
Fax 49 60 255

UNITED KINGDOM

HMSO Books (Agency section)

HMSO Publications Centre
51 Nine Elms Lane
London SW8 5DR
Tel. (071) 873 9090
Fax 873 8463
Telex 29 71 138

ÖSTERREICH

**Manz'sche Verlags-
und Universitätsbuchhandlung**

Kohlmarkt 16
A-1014 Wien
Tel. (0222) 531 61-0
Telex 112 500 BOX A
Fax (0222) 531 61-39

SUOMI/FINLAND

Akateeminen Kirjakauppa

Keskuskatu 1
PO Box 128
SF-00101 Helsinki
Tel. (0) 121 41
Fax (0) 121 44 41

NORGE

Narvesen Info Center

Bertrand Narvesens vei 2
PO Box 6125 Etterstad
N-0602 Oslo 6
Tel. (22) 57 33 00
Telex 79668 NIC N
Fax (22) 68 19 01

SVERIGE

BTJ

Tryck Traktorenwägen 13
S-222 60 Lund
Tel. (046) 18 00 00
Fax (046) 18 01 25
30 79 47

SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA

OSEC

Stampfenbachstraße 85
CH-8035 Zürich
Tel. (01) 365 54 49
Fax (01) 365 54 11

ČESKÁ REPUBLIKA

NIS ČR

Havelská 22
130 00 Praha 3
Tel. (2) 235 84 46
Fax (2) 235 97 88

MAGYARORSZÁG

Euro-Info-Service

Club Sziget
Margitsziget
1138 Budapest
Tel./Fax 1 111 60 61
1 111 62 16

POLSKA

Business Foundation

ul. Krucza 38/42
00-512 Warszawa
Tel. (22) 21 99 93, 628-28-82
International Fax&Phone
(0-39) 12-00-77

ROMÂNIA

Euromedia

65, Strada Dionisie Lupu
70184 Bucuresti
Tel./Fax 0 12 96 46

BĂLGARIA

Europress Klassika BK Ltd

66, bd Vitosha
1463 Sofia
Tel./Fax 2 52 74 75

RUSSIA

Europe Press

20 Sadovaya-Spasskaja Street
107078 Moscow
Tel. 095 208 28 60
975 30 09
Fax 095 200 22 04

CYPRUS

**Cyprus Chamber of Commerce and
Industry**

Chamber Building
38 Grivas Digenis Ave
3 Deligiorgis Street
PO Box 1455
Nicosia
Tel. (2) 449500/462312
Fax (2) 458630

TÜRKİYE

**Pras Gazete Kitap Dergi
Pazarlama Dağıtım Ticaret ve sanayi
AŞ**

Narlıbahçe Sokak N. 15
İstanbul-Çağaloğlu
Tel. (1) 520 92 96 - 528 55 66
Fax 520 64 57
Telex 23822 DSVÖ-TR

ISRAEL

ROY International

PO Box 13056
41 Mishmar Hayarden Street
Tel Aviv 61130
Tel. 3 498 108
Fax 3 544 60 39

**UNITED STATES OF AMERICA /
CANADA**

UNIPUB

4611-F Assembly Drive
Lanham, MD 20706-4391
Tel. Toll Free (800) 274 4888
Fax (301) 459 0056

CANADA

Subscriptions only
Uniquement abonnements

Renouf Publishing Co. Ltd

1294 Algoma Road
Ottawa, Ontario K1B 3W8
Tel. (613) 741 43 33
Fax (613) 741 54 39
Telex 0534783

AUSTRALIA

Hunter Publications

58A Gipps Street
Collingwood
Victoria 3066
Tel. (3) 417 5361
Fax (3) 419 7154

JAPAN

Kinokuniya Company Ltd

17-7 Shinjuku 3-Chome
Shinjuku-ku
Tokyo 160-91
Tel. (03) 3439-0121

Journal Department

PO Box 55 Chitose
Tokyo 156
Tel. (03) 3439-0124

SOUTH-EAST ASIA

Legal Library Services Ltd

STK Agency
Robinson Road
PO Box 1817
Singapore 9036

AUTRES PAYS

**OTHER COUNTRIES
ANDERE LANDER**

**Office des publications officielles
des Communautés européennes**

2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tél. 499 28-1
Télex PUBOF LU 1324 b
Fax 48 85 73/48 68 17

Prix au Luxembourg, TVA exclue: ECU 7



OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES
DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
L-2985 Luxembourg

ISBN 92-826-5400-1

